

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, OCTOBER 18, 2014

OTTAWA, LE SAMEDI 18 OCTOBRE 2014

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under the authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory instruments (regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 1, 2014, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after royal assent

The two electronic versions of the *Canada Gazette* are available free of charge. A Portable Document Format (PDF) version of Part I, Part II and Part III as an official version since April 1, 2003, and a HyperText Mark-up Language (HTML) version of Part I and Part II as an alternate format are available on the *Canada Gazette* Web site at <http://gazette.gc.ca>. The HTML version of the enacted laws published in Part III is available on the Parliament of Canada Web site at <http://www.parl.gc.ca>.

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the requested Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

For information regarding reproduction rights, please contact Public Works and Government Services Canada by email at questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 1^{er} janvier 2014 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

Les deux versions électroniques de la *Gazette du Canada* sont offertes gratuitement. Le format de document portable (PDF) de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III à titre de version officielle depuis le 1^{er} avril 2003 et le format en langage hypertexte (HTML) de la Partie I et de la Partie II comme média substitut sont disponibles sur le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse <http://gazette.gc.ca>. La version HTML des lois sanctionnées publiées dans la Partie III est disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse <http://www.parl.gc.ca>.

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour obtenir des renseignements sur les droits de reproduction, veuillez communiquer avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada par courriel à l'adresse questions@tpsgc-pwgsc.gc.ca.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 148, No. 42 — October 18, 2014

Government notices	2653
Appointments	2653
Parliament	
House of Commons	2654
Chief Electoral Officer	2654
Commissions	2656
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2662
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2664
(including amendments to existing regulations)	
Index	2726

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 148, n° 42 — Le 18 octobre 2014

Avis du gouvernement	2653
Nominations	2653
Parlement	
Chambre des communes	2654
Directeur général des élections	2654
Commissions	2656
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2662
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2664
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2727

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Roster of review officers

The Minister of the Environment, pursuant to section 243 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby appoints José P. Dorais to the roster of review officers, to hold office during good behaviour for a term of three years, effective September 2, 2014.

Ottawa, September 25, 2014

LEONA AGLUKKAQ
Minister of the Environment

[42-1-o]

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Liste de réviseurs

En vertu de l'article 243 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, la ministre de l'Environnement nomme José P. Dorais à la liste de réviseurs, pour qu'il exerce ses fonctions à titre inamovible pour un mandat de trois ans à compter du 2 septembre 2014.

Ottawa, le 25 septembre 2014

La ministre de l'Environnement
LEONA AGLUKKAQ

[42-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Campbell, The Hon./L'hon. Gordon L.

Government of Prince Edward Island/Gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard
Administrator/Administrateur

September 29 and September 30, 2014/Le 29 septembre et le 30 septembre 2014

Charrette, Janice

Clerk of the Privy Council and Secretary to the Cabinet/Greffière du Conseil privé
et secrétaire du Cabinet

Taylor, Gregory

Public Health Agency of Canada/Agence de la santé publique du Canada
Chief Public Health Officer of Canada/Administrateur en chef de la santé
publique du Canada

Walker, Robert

Atomic Energy of Canada Limited/Énergie atomique du Canada Limitée
President and Chief Executive Officer/Président et premier dirigeant

Wernick, Michael

Deputy Clerk of the Privy Council and Associate Secretary to the Cabinet/
Sous-greffier du Conseil privé et secrétaire associé du Cabinet

Government of Canada/Gouvernement du Canada

Commissioner to administer oaths/Commissaire à l'assermentation

October 9, 2014

DIANE BÉLANGER
Official Documents Registrar

[42-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret*

2014-992

2014-1012

2014-972

2014-1015

2014-1013

2014-1014

Le 9 octobre 2014

La registraire des documents officiels
DIANE BÉLANGER

[42-1-o]

^a S.C. 1999, c. 33^a L.C. 1999, ch. 33

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Second Session, Forty-First Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on October 19, 2013.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, 613-992-6443.

AUDREY O'BRIEN
Clerk of the House of Commons

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of a registered electoral district association*

As a result of the failure to comply with the obligations of section 403.35 and subsection 403.21(1) of the *Canada Elections Act*, the "Association du Parti Vert du Canada de Chambly—Borduas" is deregistered, pursuant to section 403.19 and subsection 403.21(4) of the Act, effective October 31, 2014.

October 2, 2014

MARC MAYRAND
Chief Electoral Officer

[42-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER**CANADA ELECTIONS ACT***Deregistration of registered electoral district associations*

On application by the Liberal Party of Canada, in accordance with subsection 403.2(2) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, effective October 31, 2014:

Association libérale fédérale de Louis-Saint-Laurent
Association libérale fédérale de Marc-Aurèle-Fortin
Calgary—Nose Hill Federal Liberal Association
Chicoutimi—Le Fjord Federal Liberal Association
Edmonton East Federal Liberal Constituency Association
Edmonton—Strathcona Federal Liberal Association
Etobicoke Centre Federal Liberal Association
Federal Liberal Association of Brossard—La Prairie
Haldimand—Norfolk Federal Liberal Association
Kitchener Centre Federal Liberal Association
Lévis—Bellechasse Federal Liberal Association
Willowdale Federal Liberal Association

October 8, 2014

STÉPHANE PERRAULT
*Deputy Chief Electoral Officer
Regulatory Affairs*

[42-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Deuxième session, quarante et unième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 19 octobre 2013.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, 613-992-6443.

La greffière de la Chambre des communes
AUDREY O'BRIEN

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'une association de circonscription enregistrée*

Par suite du défaut de remplir ses obligations en vertu de l'article 403.35 et du paragraphe 403.21(1) de la *Loi électorale du Canada*, l'« Association du Parti Vert du Canada de Chambly—Borduas » est radiée, en vertu de l'article 403.19 et du paragraphe 403.21(4) de la Loi. La radiation prend effet le 31 octobre 2014.

Le 2 octobre 2014

Le directeur général des élections
MARC MAYRAND

[42-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**LOI ÉLECTORALE DU CANADA***Radiation d'associations de circonscription enregistrées*

À la demande du Parti libéral du Canada, conformément au paragraphe 403.2(2) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées à compter du 31 octobre 2014 :

Association libérale fédérale Chicoutimi—Le Fjord
Association libérale fédérale de Brossard—La Prairie
Association libérale fédérale de Lévis—Bellechasse
Association libérale fédérale de Louis-Saint-Laurent
Association libérale fédérale de Marc-Aurèle-Fortin
Calgary—Nose Hill Federal Liberal Association
Edmonton East Federal Liberal Constituency Association
Edmonton—Strathcona Federal Liberal Association
Etobicoke Centre Federal Liberal Association
Haldimand—Norfolk Federal Liberal Association
Kitchener Centre Federal Liberal Association
Willowdale Federal Liberal Association

Le 8 octobre 2014

*Le sous-directeur général des élections
Affaires réglementaires*
STÉPHANE PERRAULT

[42-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Deregistration of registered electoral district associations

On application by the electoral district association, in accordance with subsection 403.2(1) of the *Canada Elections Act*, the following associations are deregistered, effective October 31, 2014:

- Don Valley East Conservative Association
- Mississauga—Brampton South Conservative Association
- Niagara West—Glanbrook Conservative Association
- Oak Ridges—Markham Conservative Association

October 8, 2014

STÉPHANE PERRAULT
Deputy Chief Electoral Officer
Regulatory Affairs

[42-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Radiation d'associations de circonscription enregistrées

À la demande de l'association de circonscription, conformément au paragraphe 403.2(1) de la *Loi électorale du Canada*, les associations suivantes sont radiées à compter du 31 octobre 2014 :

- Don Valley East Conservative Association
- Mississauga—Brampton South Conservative Association
- Niagara West—Glanbrook Conservative Association
- Oak Ridges—Markham Conservative Association

Le 8 octobre 2014

Le sous-directeur général des élections
Affaires réglementaires
STÉPHANE PERRAULT

[42-1-o]

COMMISSIONS**CANADA REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of a charity*

The following notice of proposed revocation was sent to the charity listed below revoking it for failure to meet the parts of the *Income Tax Act* as listed in this notice:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraphs 168(1)(b), 168(1)(d) and 149.1(3)(b) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the organization listed below and that the revocation of registration is effective on the date of publication of this notice.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
824584411RR0001	SKYWAY FOUNDATION OF CANADA, BOLTON, ONT.

CATHY HAWARA
Director General
Charities Directorate

[42-1-o]

COMMISSIONS**AGENCE DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'un organisme de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé à l'organisme de bienfaisance indiqué ci-après parce qu'il n'a pas respecté les parties de la *Loi de l'impôt sur le revenu* tel qu'il est indiqué ci-dessous :

« Avis est donné par les présentes que, conformément aux alinéas 168(1)(b), 168(1)(d) et 149.1(3)(b) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement de l'organisme de bienfaisance mentionné ci-dessous et que la révocation de l'enregistrement entrera en vigueur à la date de publication du présent avis. »

La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance
CATHY HAWARA

[42-1-o]

CANADA REVENUE AGENCY**INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

Following a request from the charities listed below to have their status as a charity revoked, the following notice of intention to revoke was sent:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
106990534RR0001	COWICHAN LAKE PASTORAL CHARGE, LAKE COWICHAN, B.C.
107999708RR0001	BC DISABILITY GAMES SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
108079203RR0001	COUNCIL OF ELIZABETH FRY SOCIETIES OF ONTARIO, OTTAWA, ONT.
118849033RR0001	CHAB CHRISTMAS PARTY TRUST FUND, MOOSE JAW, SASK.
118872423RR0001	PROVINCE DU SACRÉ-CŒUR DES SŒURS MISSIONNAIRES DU CHRIST-ROI, MONTRÉAL (QC)
118899988RR0001	ENDEAVOUR FOR THE BENEFIT OF THE ARTS SCIENCES AND HEALTH, VANCOUVER, B.C.
118929660RR0001	FOURTH CHURCH OF CHRIST, SCIENTIST, VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA, NORTH VANCOUVER, B.C.
119001162RR0001	LA FONDATION GUADELOUPE INC., KIRKLAND (QC)
119067163RR0001	ONANOLE & DISTRICT DROP IN CENTRE INC., ONANOLE, MAN.
119103489RR0001	PRINCE GEORGE RECEIVING HOME SOCIETY, PRINCE GEORGE, B.C.
119119188RR0001	RICHMOND SENIOR SECONDARY SCHOOL TRUST FUND, RICHMOND, B.C.
119145142RR0001	SENIOR CITIZENS COUNCIL OF OTTAWA-CARLETON INC. / CONSEIL DES AÎNÉS D'OTTAWA-CARLETON INC., OTTAWA, ONT.
119253094RR0001	THE SALEM TATAMAGOUCHE MOUNTAIN UNITED CHURCH TATAMAGOUCHE MOUNTAIN, NS, TATAMAGOUCHE, N.S.
132949488RR0001	FONDATION LE VERDIER, SAINTE-THÉRÈSE (QC)
136913936RR0001	HADASSAH-WIZO CANADA FOUNDATION, MONTRÉAL, QUE.
802373548RR0001	HAND MADE FOR YOU WITH LOVE SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
805199544RR0001	HUNGER RESPONSE, INTERNATIONAL SOCIETY, ABBOTSFORD, B.C.
807562707RR0001	NEW LIFE COMMUNITY FELLOWSHIP INC., LAKE GEORGE, N.B.
808595268RR0001	LE MOUVEMENT DES ARTS BURLESQUES DE MONTRÉAL / BURLESQUE ART MOVEMENT OF MONTREAL, WESTMOUNT (QC)
809398811RR0001	HIGHLANDS LINKS/STANLEY THOMPSON HISTORICAL SOCIETY, HALIFAX, N.S.

AGENCE DU REVENU DU CANADA**LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

À la suite d'une demande présentée par les organismes de bienfaisance indiqués ci-après, l'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)(a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)(a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
811439454RR0001	CANADIAN ARCTIC AID SOCIETY, VICTORIA, B.C.
812897460RR0001	NEW LIFE PROMISE MINISTRIES, MISSISSAUGA, ONT.
814107207RR0001	VANCOUVER OUT UNDER THE RAINBOW SPACES SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
814627899RR0001	FRONTENAC OLD TIME MUSIC CHAMPIONSHIP, ENTERPRISE, ONT.
816357115RR0001	SYNERGY FOR LIFE FOUNDATION, BRAMPTON, ONT.
819624800RR0001	VULCAN COMMUNITY CHURCH, VULCAN, ALTA.
820058899RR0001	PRAIRIE LILY FUNERAL CO-OPERATIVE, REGINA, SASK.
822203501RR0001	DOUBLE WATERS SOCIETY, COURTENAY, B.C.
823260708RR0001	BRIDGEWAY COVENANT CHURCH, MISSISSAUGA, ONT.
827492216RR0001	FOUNDATION ON ANTIVIRALS/FONDATION SUR LES ANTIVIRAUX, MONTRÉAL, QUE.
827850959RR0001	THE KEN AND MARILYN THOMSON FOUNDATION FOR THE ART GALLERY OF ONTARIO, TORONTO, ONT.
828571158RR0001	PARKSVILLE AND DISTRICT 69 TEAM, PARKSVILLE, B.C.
830750261RR0001	HILA ORGANISATION FOR PARTNERSHIPS IN EDUCATION INC., OTTAWA, ONT.
830931200RR0001	FONDATION FRANCINE ET GUY SAINT-PIERRE, MONTRÉAL (QC)
832107098RR0001	RONALD AND IRENE WARD FOUNDATION, CALGARY, ALTA.
832466056RR0001	GREENHAVEN CHARITY, TIVERTON, ONT.
835879479RR0001	FONDATION CHLOÉ LAGARDE, SAINTE-MARIE-SALOMÉ (QC)
839266020RR0001	FOHCH CANADA, STONY PLAIN, ALTA.
841212053RR0001	SOUL'D OUT MUSIC FUND, KANATA, ONT.
841567027RR0001	CAMPERVILLE PEOPLES APOSTOLIC CHURCH, INC., CAMPERVILLE, MAN.
843471095RR0001	USICO FOUNDATION, TORONTO, ONT.
844062364RR0001	COTTAGE FARM CENTRE FOR MENTAL HEALTH RECOVERY SOCIETY, NORTH VANCOUVER, B.C.
844207910RR0001	THE CANADIAN FRIENDS OF FORT DE LA PRÉSENTATION, KANATA, ONT.
844385724RR0001	ROAD MAP 2020: WORKING FOR A SUSTAINABLE SASKATOON INC., SASKATOON, SASK.
847048352RR0001	ESPANOLA HISTORICAL SOCIETY, ESPANOLA, ONT.
847724234RR0001	ONE'S SIKH CENTRE INC., REGINA, SASK.
848789723RR0001	CITIZENS OF HEAVEN MINISTRIES, WELLAND, ONT.
852559467RR0001	JEST FOR JOY CLOWN-DOCTORING FOUNDATION, VANCOUVER, B.C.
853664332RR0001	SOUTH ISLAND COMMUNICATION RESOURCES SOCIETY, VICTORIA, B.C.
860737832RR0001	SISTER FAMILIES (BC) SOCIETY, SALT SPRING ISLAND, B.C.
860846120RR0001	GRACE SEVENTH DAY CHURCH OF GOD, BRAMPTON, ONT.
862069309RR0001	SOUTH OKANAGAN WOMEN'S EDUCATIONAL SOCIETY, PENTICTON, B.C.
864346333RR0001	SOCIÉTÉ MUSIQUE SAINT-BERNARD, NEW EDINBURGH (N.-É.)
872539135RR0001	HORSE AND PONY PROTECTION ASSOCIATION OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR (HAPPA-NL) INC., ST. JOHN'S, N.L.
873122477RR0001	THE BURLINGTON PUBLIC LIBRARY FOUNDATION, BURLINGTON, ONT.
873579510RR0001	THE MANNY FOGEL FOUNDATION, TORONTO, ONT.
879061018RR0001	FONDATION PAR-AÏNÉ DE ST-MARC-DE-FIGUERY, SAINT-MARC-DE-FIGUERY (QC)
881763569RR0001	THE ALL-NATIONS TRADITIONAL HEALING CENTRE INC., WINNIPEG, MAN.
885260000RR0001	ALSTON PARK FOUNDATION, MAGRATH, ALTA.
885462150RR0001	THE SAFETY CITY SOCIETY OF LETHBRIDGE, LETHBRIDGE, ALTA.
886340314RR0001	TECKY SENIORS PROJECT, TORONTO, ONT.
886349596RR0001	THE POTTER'S HOUSE OF BRAMPTON, MISSISSAUGA, ONT.
887673796RR0001	THE FRIENDS OF MASSASSAUGA POINT, BELLEVILLE, ONT.
890339468RR0001	AC CHURCH OF CANADA CONVENT SOCIETY, VICTORIA, B.C.
890512841RR0001	MEXICAN CHILDREN'S RELIEF FUND, WESTBANK, B.C.
890783822RR0001	NELSON & DISTRICT HOUSING SOCIETY, NELSON, B.C.
890820608RR0001	LES ENTREPRISES AMIGO ENTREPRISES INC., MATAPÉDIA (QC)
891015547RR0001	GIFT OF LIFE BONE MARROW FOUNDATION, TORONTO, ONT.
891859241RR0001	THE EARL HUTCHINSON ENDOWMENT FUND, KENORA, ONT.
893339168RR0001	CARRARESI FOUNDATION, ASCOT, BERKSHIRE, GB
897127643RR0001	ISLAND JADE SOCIETY, POWELL RIVER, B.C.
897858924RR0001	AWARDS FUND OF UNITED SERVICES INSTITUTE OF NANAIMO (NORTH ISLAND) SOCIETY, NANAIMO, B.C.

CATHY HAWARA
*Director General
Charities Directorate*

[42-1-o]

*La directrice générale
Direction des organismes de bienfaisance*
CATHY HAWARA

[42-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DETERMINATION***Information processing and related telecommunications services*

Notice is hereby given that, after completing its inquiry, the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) made a determination (File Nos. PR-2014-015 and PR-2014-020) on October 9, 2014, with respect to complaints filed by CGI Information Systems and Management Consultants Inc. (CGI), of Gloucester, Ontario, pursuant to subsection 30.11(1) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.), concerning a procurement (Solicitation No. 2012-SDL-006) by Canada Post Corporation through Innovapost Inc. (Canada Post). The solicitation was for the provision of data centre services.

CGI alleged, among other grounds of complaint, that Canada Post, in destroying the evaluators' scoring sheets and notes, violated Article 1017(1)(p) of the *North American Free Trade Agreement* and parallel provisions of other applicable trade agreements.

Having examined the evidence presented by the parties and considered the provisions of the *North American Free Trade Agreement*, the Tribunal determined that this ground of complaint was valid.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-icce.gc.ca (email).

Ottawa, October 9, 2014

[42-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**INQUIRY***Professional, administrative and management support services*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) has received a complaint (File No. PR-2014-030) from 4Plan Consulting Corp. (4Plan), of Ottawa, Ontario, concerning a procurement (Solicitation No. 2B0KB-14-18583) by Shared Services Canada. The solicitation is for professional consulting services. Pursuant to subsection 30.13(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* and subsection 7(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Procurement Inquiry Regulations*, notice is hereby given that the Tribunal made a decision on October 2, 2014, to conduct an inquiry into the complaint.

4Plan alleges that its bid was not properly evaluated and that information in its bid was ignored or not taken into account by the evaluators.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, 333 Laurier Avenue West, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-icce.gc.ca (email).

Ottawa, October 6, 2014

[42-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Traitement de l'information et services de télécommunications connexes*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal), à la suite de son enquête, a rendu une décision (dossiers n^{os} PR-2014-015 et PR-2014-020) le 9 octobre 2014 concernant des plaintes déposées par CGI Information Systems and Management Consultants Inc. (CGI), de Gloucester (Ontario), aux termes du paragraphe 30.11(1) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, L.R.C. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), au sujet d'un marché (invitation n^o 2012-SDL-006) passé par la Société canadienne des postes par l'entremise d'Innovapost Inc. (Postes Canada). L'invitation portait sur la prestation de services de centre de données.

CGI a allégué, entre autres motifs de plainte, que Postes Canada, en détruisant les feuilles de cotation et les notes des évaluateurs, a contrevenu à l'alinéa 1017(1)p) de l'*Accord de libre-échange nord-américain* et aux dispositions parallèles d'autres accords commerciaux pertinents.

Après avoir examiné les éléments de preuve présentés par les parties et tenu compte des dispositions de l'*Accord de libre-échange nord-américain*, le Tribunal a jugé que ce motif de plainte était fondé.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 9 octobre 2014

[42-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**ENQUÊTE***Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a reçu une plainte (dossier n^o PR-2014-030) déposée par 4Plan Consulting Corp. (4Plan), d'Ottawa (Ontario), concernant un marché (invitation n^o 2B0KB-14-18583) passé par Services partagés Canada. L'invitation porte sur la prestation de services de consultation professionnelle. Conformément au paragraphe 30.13(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et au paragraphe 7(2) du *Règlement sur les enquêtes du Tribunal canadien du commerce extérieur sur les marchés publics*, avis est donné par la présente que le Tribunal a décidé, le 2 octobre 2014, d'enquêter sur la plainte.

4Plan allègue que sa soumission n'a pas été correctement évaluée et que les évaluateurs ont ignoré ou n'ont pas pris en considération des renseignements dans sa soumission.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, 333, avenue Laurier Ouest, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (télécopieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 6 octobre 2014

[42-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The Commission posts on its Web site the decisions, notices of consultation and regulatory policies that it publishes, as well as information bulletins and orders. On April 1, 2011, the *Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Rules of Practice and Procedure* came into force. As indicated in Part 1 of these Rules, some broadcasting applications are posted directly on the Commission's Web site, www.crtc.gc.ca, under "Part 1 Applications."

To be up to date on all ongoing proceedings, it is important to regularly consult "Today's Releases" on the Commission's Web site, which includes daily updates to notices of consultation that have been published and ongoing proceedings, as well as a link to Part 1 applications.

The following documents are abridged versions of the Commission's original documents. The original documents contain a more detailed outline of the applications, including the locations and addresses where the complete files for the proceeding may be examined. These documents are posted on the Commission's Web site and may also be examined at the Commission's offices and public examination rooms. Furthermore, all documents relating to a proceeding, including the notices and applications, are posted on the Commission's Web site under "Public Proceedings."

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**ADMINISTRATIVE DECISION**

2 October 2014

Newfoundland Broadcasting Company Limited

Approved — Change to the effective control of Newfoundland Broadcasting Company Limited (NBCL). NBCL is the licensee for CHOZ-FM and CJON-DT St. John's, Newfoundland and Labrador.

[42-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**DECISIONS**

2014-521

6 October 2014

Columbia Electoral Area A Television Rebroadcasting Society
Moberly, British Columbia

Approved — Application for a broadcasting licence to operate a radiocommunication distribution undertaking to serve Moberly.

2014-522

7 October 2014

9015-2018 Québec inc.
Montréal, Quebec

Denied — Application to amend the broadcasting licence for the French-language AM radio station CHOU Montréal to add a low-power FM rebroadcasting transmitter in Montréal.

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Le Conseil affiche sur son site Web les décisions, les avis de consultation et les politiques réglementaires qu'il publie ainsi que les bulletins d'information et les ordonnances. Le 1^{er} avril 2011, les *Règles de pratique et de procédure du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes* sont entrées en vigueur. Tel qu'il est prévu dans la partie 1 de ces règles, le Conseil affiche directement sur son site Web, www.crtc.gc.ca, certaines demandes de radiodiffusion sous la rubrique « Demandes de la Partie 1 ».

Pour être à jour sur toutes les instances en cours, il est important de consulter régulièrement la rubrique « Nouvelles du jour » du site Web du Conseil, qui comporte une mise à jour quotidienne des avis de consultation publiés et des instances en cours, ainsi qu'un lien aux demandes de la partie 1.

Les documents qui suivent sont des versions abrégées des documents originaux du Conseil. Les documents originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et les adresses où l'on peut consulter les dossiers complets de l'instance. Ces documents sont affichés sur le site Web du Conseil et peuvent également être consultés aux bureaux et aux salles d'examen public du Conseil. Par ailleurs, tous les documents qui se rapportent à une instance, y compris les avis et les demandes, sont affichés sur le site Web du Conseil sous « Instances publiques ».

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISION ADMINISTRATIVE**

Le 2 octobre 2014

Newfoundland Broadcasting Company Limited

Approuvé — Modification du contrôle effectif de Newfoundland Broadcasting Company Limited (NBCL). NBCL est le titulaire de CHOZ-FM et CJON-DT St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador).

[42-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**DÉCISIONS**

2014-521

Le 6 octobre 2014

Columbia Electoral Area A Television Rebroadcasting Society
Moberly (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande en vue d'exploiter une entreprise de distribution de radiocommunication afin de desservir Moberly.

2014-522

Le 7 octobre 2014

9015-2018 Québec inc.
Montréal (Québec)

Refusé — Demande en vue de modifier la licence de radiodiffusion de la station de radio AM de langue française CHOU Montréal afin d'ajouter un émetteur de rediffusion FM de faible puissance à Montréal.

2014-524 7 October 2014
My Broadcasting Corporation
Brighton, Ontario

Denied — Application to change the authorized contours of the English-language commercial radio station CIYM-FM Brighton.

2014-526 8 October 2014
Canadian Broadcasting Corporation
Montréal and Sherbrooke, Quebec

Approved — Application to change the authorized contours of CBM-FM-1 Sherbrooke, a transmitter for the English-language radio station CBM-FM Montréal.

2014-531 8 October 2014
Canadian Broadcasting Corporation
Montréal, Quebec

Approved — Application to amend the technical parameters for the French-language radio station CBFX-FM Montréal.

[42-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission and leave granted (Cox, Catherine Marie)

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 114(4) of the said Act, to Catherine Marie Cox, Acting Senior Assessment Processing and Resource Officer — Individuals (SP-5), whose substantive position is Assessment Processing Officer (SP-4), Winnipeg Tax Centre, Canada Revenue Agency, Winnipeg, Manitoba, to allow her to seek nomination as a candidate before and during the election period and to be a candidate before the election period in the next provincial election for the electoral division of River East, Manitoba.

The Public Service Commission of Canada, pursuant to subsection 114(5) of the said Act, has also granted a leave of absence without pay during the election period, effective at close of business on the first day the employee is a candidate during the election period.

October 6, 2014

CHRISTINE DONOGHUE
*Senior Vice-President
Policy Branch*

[42-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted (Lohnes, Bruce Richard)

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the

2014-524 Le 7 octobre 2014
My Broadcasting Corporation
Brighton (Ontario)

Refusé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de la station de radio commerciale de langue anglaise CIYM-FM Brighton.

2014-526 Le 8 octobre 2014
Société Radio-Canada
Montréal et Sherbrooke (Québec)

Approuvé — Demande en vue de modifier le périmètre de rayonnement autorisé de CBM-FM-1 Sherbrooke, un émetteur de la station de radio de langue anglaise CBM-FM Montréal.

2014-531 Le 8 octobre 2014
Société Radio-Canada
Montréal (Québec)

Approuvé — Demande en vue de modifier les paramètres techniques de la station de radio de langue française CBFX-FM Montréal.

[42-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission et congé accordés (Cox, Catherine Marie)

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Catherine Marie Cox, agente principale et personne-ressource au traitement des cotisations — Particuliers intérimaire (SP-5), dont le poste d'attache est agente de traitement des cotisations (SP-4), Centre fiscal de Winnipeg, Agence du revenu du Canada, Winnipeg (Manitoba), la permission, aux termes du paragraphe 114(4) de ladite loi, de tenter d'être choisie comme candidate avant et pendant la période électorale et d'être candidate avant la période électorale pour la circonscription électorale de River East (Manitoba), à la prochaine élection provinciale.

En vertu du paragraphe 114(5) de ladite loi, la Commission de la fonction publique du Canada lui a aussi accordé, pour la période électorale, un congé sans solde devant commencer à la fermeture des bureaux le premier jour de la période électorale où la fonctionnaire est une candidate.

Le 6 octobre 2014

*La vice-présidente principale
Direction générale des politiques*
CHRISTINE DONOGHUE

[42-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée (Lohnes, Bruce Richard)

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Bruce Richard Lohnes, chef

said Act, to Bruce Richard Lohnes, Superintendent (EG-7), Atmospheric Monitoring and Data Services, Department of the Environment, Richmond, British Columbia, to seek nomination as, and be, a candidate, before and during the election period, for the positions of Councillor and Acting Mayor for the District of Lillooet, British Columbia, in a municipal election to be held on November 15, 2014.

October 8, 2014

KATHY NAKAMURA
*Director General
Political Activities and
Non-Partisanship Directorate*

[42-1-o]

(EG-7), Surveillance atmosphérique et services de données, ministère de l'Environnement, Richmond (Colombie-Britannique), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, pour tenter d'être choisi, et être, candidat, avant et pendant la période électorale, aux postes de conseiller et de maire intérimaire du District de Lillooet (Colombie-Britannique), à l'élection municipale prévue pour le 15 novembre 2014.

Le 8 octobre 2014

*La directrice générale
Direction des activités politiques
et de l'impartialité politique*
KATHY NAKAMURA

[42-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**COMMISSIONAIRES GREAT LAKES FINANCIAL****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Commissionaires Great Lakes Financial intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

Toronto, October 9, 2014

MICHAEL HOARE
President

[42-1-o]

CÔTES DE FER SANS FRONTIÈRES CANADA**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Côtes de fer sans Frontières Canada has changed the location of its head office to 2511 Everett Street, in the city of Montréal, province of Québec.

October 7, 2014

GARBART RINCHER
Director General

[42-1-o]

DAVID AND REBECCA ZELIKOVITZ FAMILY CHARITABLE FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that David and Rebecca Zelikovitz Family Charitable Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

October 3, 2014

SHEILA MANDEL
Secretary

[42-1-o]

EQUITABLE BANK**DESIGNATED OFFICE FOR THE SERVICE OF ENFORCEMENT NOTICES**

Notice is hereby given, in compliance with the *Support Orders and Support Provisions (Banks and Authorized Foreign Banks) Regulations* made under the *Bank Act* (Canada), that the following additional office has been designated by Equitable Bank for the purposes of service of enforcement notices in the provinces of New Brunswick, Prince Edward Island and Newfoundland and Labrador: 1953 Upper Water Street, Suite 1700, Halifax, Nova Scotia B3J 3N2.

October 3, 2014

EQUITABLE BANK

[40-4-o]

AVIS DIVERS**COMMISSIONAIRES GREAT LAKES FINANCIAL****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Commissionaires Great Lakes Financial demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Toronto, le 9 octobre 2014

Le président
MICHAEL HOARE

[42-1]

CÔTES DE FER SANS FRONTIÈRES CANADA**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Côtes de fer sans Frontières Canada a changé le lieu de son siège social, qui est maintenant situé au 2511, rue Everett, à Montréal, province de Québec.

Le 7 octobre 2014

Le directeur général
GARBART RINCHER

[42-1-o]

DAVID AND REBECCA ZELIKOVITZ FAMILY CHARITABLE FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que David and Rebecca Zelikovitz Family Charitable Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 3 octobre 2014

La secrétaire
SHEILA MANDEL

[42-1-o]

BANQUE ÉQUITABLE**BUREAU DÉSIGNÉ POUR LA SIGNIFICATION DES AVIS D'EXÉCUTION**

Avis est par les présentes donné, conformément au *Règlement sur les ordonnances alimentaires et les dispositions alimentaires (banques et banques étrangères autorisées)*, adopté en vertu de la *Loi sur les banques* (Canada), que le bureau sis au 1953, rue Upper Water, bureau 1700, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3N2, a été désigné comme autre bureau aux fins de la signification des avis d'exécution dans les provinces du Nouveau-Brunswick, de l'Île-du-Prince-Édouard ainsi que de Terre-Neuve-et-Labrador.

Le 3 octobre 2014

BANQUE ÉQUITABLE

[40-4-o]

THE MARSH & DORIS COOPER CHARITABLE FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE MARSH & DORIS COOPER CHARITABLE FOUNDATION intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to subsection 32(1) of the *Canada Corporations Act*.

October 7, 2014

IAN FERGUSON
Director

[42-1-o]

THE MARSH & DORIS COOPER CHARITABLE FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE MARSH & DORIS COOPER CHARITABLE FOUNDATION demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu du paragraphe 32(1) de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 7 octobre 2014

Le directeur
IAN FERGUSON

[42-1-o]

XL SPECIALTY INSURANCE COMPANY**APPLICATION TO ESTABLISH A CANADIAN BRANCH**

Notice is hereby given that XL Specialty Insurance Company, an entity incorporated and formed under the laws of Delaware, United States of America, intends to file with the Superintendent of Financial Institutions, on or after November 10, 2014, an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks, under the English name XL Specialty Insurance Company and the French name Compagnie d'assurance XL Spécialité, within the following classes of insurance: property, automobile, boiler and machinery, liability, marine, surety, aircraft, accident and sickness, and credit. The head office of the company is located in Connecticut, United States, and its Canadian chief agency will be located in Toronto, Ontario.

October 11, 2014

XL SPECIALTY INSURANCE COMPANY
[41-4-o]

XL SPECIALTY INSURANCE COMPANY**DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE CANADIENNE**

Avis est donné par les présentes que XL Specialty Insurance Company, une société constituée et organisée en vertu des lois du Delaware, aux États-Unis, a l'intention de déposer auprès du surintendant des institutions financières, le 10 novembre 2014 ou après cette date, une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) pour un agrément l'autorisant à garantir au Canada, sous la dénomination sociale française Compagnie d'assurance XL Spécialité et sous la dénomination sociale anglaise XL Specialty Insurance Company, des risques relatifs aux catégories d'assurances suivantes : assurance de biens, automobile, chaudières et panne de machines, responsabilité, maritime, caution, aviation, accidents et maladie, et crédit. Le bureau principal de la société est situé au Connecticut, aux États-Unis, et son agence principale au Canada sera située à Toronto, en Ontario.

Le 11 octobre 2014

XL SPECIALTY INSURANCE COMPANY
[41-4-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Canada Agricultural Review Tribunal		Commission de révision agricole du Canada	
Rules of the Review Tribunal (Canada Agricultural Review Tribunal).....	2665	Règles de la Commission de révision (Commission de révision agricole du Canada).....	2665
 Canada Deposit Insurance Corporation		 Société d'assurance-dépôts du Canada	
By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law.....	2683	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes	2683
By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law.....	2688	Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles	2688
 Health, Dept. of		 Santé, min. de la	
Regulations Amending the Medical Devices Regulations	2718	Règlement modifiant le Règlement sur les instruments médicaux	2718

Rules of the Review Tribunal (Canada Agricultural Review Tribunal)

Statutory authority

Canada Agricultural Products Act

Sponsoring agency

Canada Agricultural Review Tribunal

Règles de la Commission de révision (Commission de révision agricole du Canada)

Fondement législatif

Loi sur les produits agricoles au Canada

Organisme responsable

Commission de révision agricole du Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Rules.)

Issues

The Canada Agricultural Review Tribunal's current rules of procedure (the current Rules) have become inadequate and contain several gaps. The current Rules, adopted in 1999, no longer serve the needs of the Tribunal, which has evolved into the role of a quasi-judicial body of first instance (that is, a body hearing cases on the facts and evidence). Having been designed when the Tribunal acted as the body that reviewed the decisions of the Board of Arbitration (simply checking the reasoning of the Board), these Rules never fully addressed first instance matters, such as the weighing of evidence and the calling of witnesses. The proposed *Rules of the Review Tribunal (Canada Agricultural Review Tribunal)* [the proposed new Rules], once adopted, would fill procedural gaps and clarify Tribunal procedures for the benefit of parties appearing before the Tribunal.

As the amounts of the agriculture and agri-food administrative monetary penalties (AMPs) have increased, so has the complexity of the procedures brought before the Tribunal. This has meant that more applicants are represented by legal counsel, which has resulted in more motions being heard, more witnesses being called and the complexity of the legal questions asked increasing proportionately. As the current Rules do not take these kinds of interventions into account, the Tribunal has had to develop these rules on an ad hoc basis, causing delays in cases before the Tribunal and giving parties the opportunity to "strategically stall" procedures in order to avoid having to pay a fine.

At present, the current Rules do not sufficiently inform the parties (the applicant [an individual or business] and the respondent [a government agency]) before the Tribunal of what is expected of them to present their case, whether this includes making motions to subpoena witnesses or filing additional information in order to adequately support a case. This has resulted in significant delays in the administration of cases and has led the Tribunal to use its powers of discretion to fill in many of the gaps that were not covered in practice notes issued to stakeholders.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie des Règles.)

Enjeux

Les règles de procédure de la Commission de révision agricole du Canada actuellement en vigueur (les règles actuelles) sont devenues inadéquates et comportent plusieurs lacunes. Promulguées en 1999, les règles ne répondent plus aux besoins de la Commission, qui au fil du temps a assumé les fonctions d'un tribunal de première instance, à savoir un organe quasi judiciaire chargé de trancher des affaires en se fondant sur les faits et les éléments de preuve qui lui sont soumis. Comme elles ont été conçues à l'époque où la Commission était chargée d'examiner les décisions rendues par le Conseil d'arbitrage (c'est-à-dire de simplement vérifier le raisonnement suivi par le Conseil), ces règles n'ont jamais véritablement permis de procéder à l'examen d'affaires de première instance, lesquelles exigent notamment l'examen d'éléments de preuve et la convocation de témoins. Une fois promulguées, les *Règles de la Commission de révision (Commission de révision agricole du Canada)* proposées (les nouvelles règles proposées) pourraient permettre de combler les lacunes découlant des règles actuelles et de clarifier les procédures de la Commission au bénéfice des parties appelées à se présenter devant elle.

La complexité des affaires soumises à l'attention de la Commission s'est accrue à mesure qu'ont augmenté les montants des sanctions administratives pécuniaires (SAP) en matière d'agriculture et d'agroalimentaire. La complexité croissante des questions soulevées par ces affaires a eu pour effet d'augmenter le nombre de demandeurs représentés par un conseil, le nombre de motions entendues et le nombre de témoins convoqués. Comme les règles actuelles ne permettent pas de prendre tout cela en charge, la Commission a dû créer de nouvelles règles au fur et à mesure des besoins, de sorte que des affaires se sont enlisées et que des parties ont pu faire stratégiquement traîner en longueur des procédures de façon à éviter de payer une amende.

En outre, les règles actuelles ne permettent pas à la Commission d'informer convenablement les parties, à savoir le demandeur (un particulier ou une société) et le défendeur (un organisme du gouvernement), de ses attentes à leur égard, que ce soit par le truchement d'une assignation à témoigner ou du dépôt de renseignements supplémentaires à l'appui du bon déroulement d'une affaire. Cela a donné lieu à des retards considérables au chapitre de l'administration des cas et a mené la Commission à recourir à son pouvoir discrétionnaire afin de combler bon nombre des lacunes non abordées par les avis de pratique délivrés à l'intention des intervenants.

In addition, this patchwork of procedural practices may at times be applied inconsistently across cases, leaving parties confused and the Tribunal open to potential actions in judicial review before the Federal Court of Appeal.

Background

The Canada Agricultural Review Tribunal, as it exists now, was established in 1983 as a reviewer of decisions made by the Board of Arbitration, a regulatory board for fruit and vegetable vendors. Since 1999, it has been the body responsible for reviewing warnings and monetary fines issued on behalf of the Minister of Agriculture and Agri-Food, and later on behalf of the Minister of Health. These fines are currently issued by three agencies: the Canadian Food Inspection Agency (CFIA), the Canada Border Services Agency (CBSA) and Health Canada's Pest Management Regulatory Agency (PMRA). These monetary fines or warnings are issued as Notices of Violation (NOVs) and are defined in greater detail within the *Canada Agricultural Products Act*, as well as the *Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act* and its associated regulations. This legislation and these policies are called the Administrative Monetary Penalties Regime (AMPs Regime), which is used by inspectors and employees of the various agencies to correct behaviour that may put human, plant or animal health at risk, for example by stopping the import of certain foods from abroad or ensuring that an animal is traceable from farm to table. Usually, NOVs are given out by inspectors when people or businesses break rules. It is important to note that the AMPs Regime operates within the civil sphere of the law, rather than the criminal sphere. NOVs are linked more to acts like traffic violations than criminal acts, such as driving while impaired.

The current Rules, drafted more than 15 years ago, came into force in 1999 and have become outdated as the Tribunal's mandate has shifted. The sole mandate of the Tribunal prior to 1999 was to conduct reviews of decisions of the Board of Arbitration as set out in the *Canada Agricultural Products Act*. After the conclusion of the *North American Free Trade Agreement* (NAFTA) and the establishment of the Fruit and Vegetable Dispute Resolution Corporation (FVDRC), the Board of Arbitration saw its former work migrating to the FVDRC. Consequently, fewer and fewer decisions were made by the Board of Arbitration, and, in turn, fewer reviews of decisions were required of the Tribunal, until it conducted its last Board of Arbitration review in 2005. As a result, since 1999, the work of the Tribunal has increasingly shifted to reviewing alleged AMPs violations, and, since 2006, this work has constituted 100% of the Tribunal's workload. The evolution of the AMPs Regime has paralleled that of the Tribunal's mandate over the last 10 to 15 years. The maximum amounts of NOV fines issued were increased from \$5,000 to \$15,000, which dramatically increased the number of people seeking reviews and made legal representation a viable option where it would have been uneconomical previously. More parties seeking legal representation has also meant that the kinds of questions relating to evidence and the kinds of legal questions raised have become much more complex. As maximum fines are set to increase from \$15,000 to \$25,000 under proposed legislation currently before Parliament, it is believed that this trend will continue.

De surcroît, un tel salmigondis de pratiques procédurales est susceptible d'être appliqué de façon non uniforme d'une affaire à l'autre, risquant ainsi d'embrouiller les parties et de donner lieu à des demandes de contrôle judiciaire auprès de la Cour d'appel fédérale.

Contexte

La Commission de révision agricole du Canada existe sous sa forme actuelle depuis 1983, année où elle a été établie afin d'examiner les décisions rendues par le Conseil d'arbitrage, lequel était chargé de réglementer les activités des fournisseurs de fruits et de légumes. Depuis 1999, elle est l'organisme responsable de l'examen des sanctions pécuniaires et des avertissements délivrés pour le compte du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et, ultérieurement, du ministre de la Santé. À l'heure actuelle, l'imposition de ces sanctions relève de trois organismes, à savoir l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA), l'Agence des services frontaliers du Canada (ASFC) et l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada. Ces sanctions pécuniaires ou ces avertissements prennent la forme d'avis de violation, lesquels sont définis de façon plus précise dans la *Loi sur les produits agricoles au Canada*, de même que dans la *Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire* et ses règlements d'application. Cet ensemble de dispositions législatives et de politiques compose le Régime de sanctions administratives et pécuniaires (RSAP), utilisé par les inspecteurs et les employés des divers organismes afin de corriger les comportements posant des risques pour la santé des humains, des végétaux ou des animaux, par exemple en mettant fin à l'importation de certains aliments provenant de l'étranger ou en veillant à la traçabilité d'un animal de la ferme à l'assiette. En règle générale, les inspecteurs délivrent des avis de violation aux particuliers ou aux sociétés qui enfreignent des règles. Il convient de souligner que le RSAP relève du domaine non pas criminel, mais civil, de sorte que les actes visés par les avis de violation s'apparentent davantage à des délits de la route plutôt qu'à des actes criminels comme la conduite en état d'ébriété.

Les règles actuelles, conçues et promulguées il y a plus de 15 ans, à savoir en 1999, sont devenues désuètes à mesure que le mandat de la Commission s'est modifié. Avant 1999, la Commission de révision avait pour unique fonction de réviser les décisions rendues par le Conseil d'arbitrage, conformément à la *Loi sur les produits agricoles au Canada*. Après la conclusion de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA), la Corporation de règlement des différends dans les fruits et légumes a vu le jour, et elle a commencé à prendre en charge les activités qui relevaient auparavant du Conseil d'arbitrage, de sorte que celui-ci a eu de moins en moins de décisions à rendre, et que, en conséquence, le nombre de décisions que la Commission était appelée à examiner a également diminué. Ainsi, en 2005, la Commission a procédé à sa dernière révision d'une décision du Conseil d'arbitrage. Bref, depuis 1999, l'examen des violations alléguées du RSAP est devenu progressivement le principal mandat de la Commission et, depuis 2006, son unique activité. Au cours des 10 à 15 dernières années, le RSAP a évolué à mesure que s'est modifié le mandat de la Commission. Le montant maximal des sanctions liées aux avis de violation est passé de 5 000 \$ à 15 000 \$; cela a eu pour effet d'accroître considérablement le nombre de personnes demandant une révision, et a fait du recours aux services d'un conseil une option économiquement viable, ce qui n'était pas le cas précédemment. Comme un plus grand nombre de parties cherchent à être représentées par un conseil, les questions d'ordre juridique, notamment celles liées aux éléments de preuve, sont devenues de plus en plus complexes. On s'attend à ce que cette tendance se poursuive, étant donné que le montant maximal des sanctions risque de passer de 15 000 \$ à 25 000 \$ par suite de dispositions législatives sur lesquelles le Parlement se penche actuellement.

Another major change to happen to the Tribunal was the delegation of inspection powers to the CBSA from the CFIA at airports (and at border crossings in the near future). This has meant that air travellers coming back to Canada are also subject to AMPs ranging from \$500 to \$1,300 should they fail to declare any food products that they may have on their person from abroad. As these AMPs represent a significant penalty, but not one so significant as to justify seeking legal advice, the Tribunal has also had to adapt its practices and provide added instruction to applicants who are most often self-represented and who may have low levels of literacy or communication skills in either official language. To this effect, the Tribunal has produced numerous practice directions and developed a guide for self-represented litigants, although significant intervention on the part of the Registry of the Tribunal has often been required in these cases.

Objectives

The primary objective of the proposed new Rules is to deal formally with some specific areas of difficulty encountered by the Tribunal. Setting out these issues and their proposed solutions in a public document makes access to the rules universal. They may be applied consistently across all hearings before the Tribunal, rather than Members having to use their discretionary authority.

The Tribunal is seeking to ensure that its expectations as they relate to the parties and their receivables are explicit and clear. The most prevalent causes of delay at the Tribunal concern uncertainty as to the procedure and last-minute requests for extensions of time limits.

The objectives of this regulatory package are to protect and clarify the procedural rights of parties appearing before the Tribunal and to permit the Tribunal to apply the clarified rules in a manner that will provide for fairer, more expeditious and more cost-effective hearings.

Description

The proposed new Rules are a set of ground rules on interactions between the parties and between the parties and the Tribunal. The proposed new Rules formalize how these interactions would take place and what deadlines would be imposed, as well as establish policies on official languages and the very basic rules of civil procedure that will apply during proceedings before the Tribunal.

The proposed new Rules would better address the fact that the work of the Tribunal has moved from reviewing decisions of the Board of Arbitration to reviewing decisions involving applicants who receive NOVs, and would fill many of the gaps that exist in the current Rules. The proposed new Rules would provide clarification as to what types of interpretation services would be offered by the Tribunal and within what timelines parties should request these services, when and how parties may provide affidavit evidence, how party contact information would be required by the Tribunal, and how parties could determine due dates for their submissions, and provide precise rules for the holding of a hearing in order to ensure that all parties would have adequate time to prepare for the hearing.

What is notably different about the proposed new Rules is the level of detail used in areas where the Tribunal has experienced confused expectations among the parties. The proposed new Rules would also provide fixed deadlines for the submission of documents and requests prior to oral hearings, thus allowing the Tribunal to set an agenda, particularly in cases where constitutional or

Un autre changement important pour la Commission a été la délégation à l'ASFC des pouvoirs d'inspection de l'ACIA dans les aéroports (et, bientôt, dans les postes frontaliers). À présent, les passagers aériens rentrant au Canada sont également passibles de SAP pouvant aller de 500 \$ à 1 300 \$ s'ils omettent de déclarer des produits alimentaires qu'ils rapportent de l'étranger. Comme le montant de ces SAP est considérable, mais n'est pas suffisamment élevé pour justifier le recours à un conseil juridique, la Commission a également dû adapter ses pratiques et fournir des instructions aux demandeurs qui, la plupart du temps, se représentent eux-mêmes, en dépit de leur faible niveau de littéracie en matière juridique ou de leurs lacunes sur le plan de la communication dans les deux langues officielles. À cette fin, la Commission a élaboré de nombreuses instructions relatives à ses pratiques et a créé un guide à l'intention des parties se représentant elles-mêmes, même si, bien souvent, une intervention importante du greffe de la Commission a été requise dans le cadre de telles affaires.

Objectifs

L'objectif principal des nouvelles Règles proposées consiste à régler en bonne et due forme certaines difficultés avec lesquelles la Commission est aux prises. Le fait d'énoncer les problèmes et les solutions proposées dans un document public assurera un accès universel aux règles et permettra aux commissaires de les appliquer uniformément dans le cadre de toutes les audiences plutôt que de devoir recourir à leur pouvoir discrétionnaire.

La Commission cherche à faire en sorte que ses attentes à l'égard des parties et de leurs clients soient claires et explicites. L'incertitude entourant la procédure et les demandes de report présentées à la dernière minute figurent parmi les principales raisons pour lesquelles l'audition d'affaires par le tribunal est retardée.

Le présent document réglementaire a pour but de protéger et de tirer au clair les droits en matière de procédures des parties se présentant devant la Commission et de permettre à celle-ci d'appliquer ces règles clarifiées afin de tenir des audiences plus équitables, plus expéditives et plus efficaces.

Description

Les nouvelles Règles proposées constituent un ensemble de règles de base régissant les rapports des parties entre elles et des parties avec la Commission. Elles établissent en bonne et due forme la manière dont ces rapports doivent avoir lieu et fixent les délais à respecter, en plus d'instaurer des politiques en matière de langues officielles et des règles très fondamentales de procédure civile qui s'appliqueront dans le cadre des délibérations.

Les nouvelles Règles proposées devraient refléter la réorientation du mandat de la Commission, qui consiste désormais à examiner les décisions prises relativement à des demandeurs ayant fait l'objet d'un avis de violation plutôt qu'à réviser celles rendues par le Conseil d'arbitrage, et combler bon nombre des lacunes découlant des Règles actuelles. Les nouvelles Règles proposées comportent des éclaircissements touchant les types de services d'interprétation que la Commission est en mesure d'offrir et les délais connexes, les délais et la procédure applicables au dépôt par les parties de témoignages sous forme d'affidavit, les coordonnées que la Commission peut exiger des parties, les mesures que les parties peuvent prendre pour établir les délais liés à la soumission de leurs observations et des directives précises quant à la tenue des audiences, ce qui permettra à toutes les parties de disposer du temps voulu pour se préparer en vue de leur comparution.

Les nouvelles Règles proposées permettent de tirer au clair certains éléments qui, selon ce que la Commission a pu observer, étaient auparavant nébuleux pour les parties, en plus d'établir des délais fixes pour la soumission de documents et de demandes avant une audience. Elles permettent ainsi à la Commission d'établir l'ordre du jour, plus particulièrement dans les cas où des questions

other larger administrative questions could cause difficulty in administering the case. The proposed new Rules would also permit the use of teleconferencing and videoconferencing technologies, when available, in order to facilitate access to the Tribunal. These changes would help reduce the backlog of outstanding cases and allow the Tribunal to be more responsive to certain types of cases that tend to stall (particularly in situations where the party requesting the review has a significant number of cases before the Tribunal).

It is equally important to note that the proposed new Rules would clearly set out what documents would be expected from the parties and when. A significant amount of the Registry's time is spent requesting additional information from parties. The proposed new Rules contain provisions that would succinctly explain what information must be included in an applicant's request to have an NOV reviewed, what the agency issuing the NOV (that is the CFIA, the CBSA or the PMRA) has to provide to support its case, and what subsequent measures the applicant would be allowed to take in response to the agency's formal case report. The proposed new Rules would also contain provisions for the conduct of hearings, for fixing timelines for the use and cross-examination of affidavit evidence, for the calling of witnesses, for requests for adjournments and for the submission of additional information, so that there would be fewer surprises upon the day of the hearing.

In conclusion, the proposed new Rules would greatly improve the patchwork of procedural rules that currently exists, allow for more consistent decision making by the Tribunal's Members, and help the parties to communicate with each other and with the Tribunal more effectively. It is expected that better communication and procedural consistency will result in fewer applications for judicial review.

Consultation

To date, there has been only limited informal consultation with CFIA and CBSA stakeholders. However, the suggestions received by the Tribunal from these stakeholders have been considered in the drafting of the proposed new Rules.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule does not apply to this regulatory proposal as it does not contain requirements that would place additional administrative burden on industry.

Small business lens

The small business lens does not apply to this proposal as it does not impose any significant costs on businesses.

Rationale

The Tribunal provides an independent third-party check on the three agency regulators that administer the AMPs regime, namely the CFIA, the CBSA, and the PMRA. This regime was established to protect the Canadian public as well as Canadian agriculture and wildlife from potential disease and pests. While the AMPs regime is but one tool at the disposal of government institutions, it is an important one that fills the gap between a simple warning and costly criminal proceedings against an alleged offender.

d'ordre constitutionnel ou d'autres vastes questions de nature administrative peuvent rendre plus difficile la gestion d'une affaire. En outre, elles permettent, dans les cas où cela est possible, le recours à la téléconférence et à la vidéoconférence de manière à faciliter l'accès à la Commission. Ces modifications devraient contribuer à la réduction de l'arriéré d'affaires en instance et permettre à la Commission d'être plus attentive à certains types d'affaires ayant tendance à traîner en longueur (plus particulièrement celles où la révision a été demandée par une partie qui a plusieurs affaires en instance devant la Commission).

Il est aussi important de souligner que les nouvelles Règles proposées indiquent clairement les documents que les parties doivent fournir, de même que le moment où ils doivent être soumis. Le greffe consacre beaucoup de temps à demander aux parties de fournir des renseignements supplémentaires. Les nouvelles Règles proposées énoncent de façon succincte les renseignements qu'une personne doit fournir au moment de présenter une demande de révision d'un avis de violation, les documents que l'agence à l'origine de l'avis (à savoir l'ACIA, l'ASFC ou l'ARLA) doit fournir à l'appui de sa position, de même que les mesures que les demandeurs seront autorisés à prendre pour réagir au rapport de cas officiel de l'agence. De surcroît, les nouvelles Règles proposées contiennent des dispositions ayant trait au déroulement des audiences, aux délais relatifs au recours aux témoignages par affidavit et aux contre-interrogatoires des auteurs d'affidavit, à la convocation de témoins, aux demandes d'ajournement et à la soumission de renseignements supplémentaires, ce qui devrait permettre de réduire au minimum les surprises au moment de l'audience.

En conclusion, on prévoit que les nouvelles Règles proposées permettront d'homogénéiser de façon notable cet assemblage disparate de règles procédurales, d'accroître la cohérence des décisions rendues par les commissaires et d'aider les parties à communiquer plus efficacement entre elles et avec la Commission. On s'attend aussi à ce que cette homogénéisation et ces meilleures communications aient pour effet de réduire le nombre de demandes de contrôle judiciaire.

Consultation

À ce jour, un nombre limité de consultations ont été menées auprès d'intervenants de l'ACIA et de l'ASFC. Toutefois, les suggestions qu'ils ont formulées à l'intention de la Commission ont été prises en considération au moment de la rédaction des nouvelles Règles proposées.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente proposition en matière de réglementation, puisqu'elle ne comporte aucune exigence ayant pour effet d'accroître le fardeau administratif imposé à l'industrie.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas à la présente proposition, puisqu'elle n'impose aucun coût notable aux entreprises.

Justification

La Commission est une instance indépendante chargée de surveiller les activités des trois organismes de réglementation qui administrent le RSAP, à savoir l'ACIA, l'ASFC et l'ARLA. Ce régime a été établi afin de protéger la population, les terres agricoles et la faune du Canada contre les maladies et les parasites susceptibles de leur nuire. Bien qu'il ne constitue que l'un des outils auxquels les organismes gouvernementaux peuvent recourir, il s'agit d'un élément important qui permet de combler le fossé entre un simple avertissement et une poursuite criminelle coûteuse contre un contrevenant allégué.

Overall, the operational footprint of the Tribunal is quite small, and the fines collected under the AMPs regime are modest. Nonetheless, regulation of the agriculture and agri-food sectors affects a broad and ever-expanding number of industries and business sectors. Canadians are increasingly interested in ensuring that their food is safe and has been treated with a level of care that had not been contemplated before. Food forms an important part of a nation's cultural fabric, and questions of food sovereignty and sustainability continue to reverberate in political and public circles. With legislation currently before Parliament that would raise maximum fines to \$25,000 and the addition of MOTC business lines regulated under federal legislation, including federally licensed abattoirs and meat-processing plants, it is unlikely that the work of the Tribunal will decrease.

In terms of tying the proposed changes to Government savings and a decrease in administrative costs to business, any increased level of certainty in Tribunal proceedings will mean less time spent by a business owner, or their lawyer, trying to determine the best course of action or remedy sought. Better informed parties would allow the Tribunal to manage cases more effectively, and hear more cases over a year, rather than spending time on administrative and planning matters. While this would not necessarily equate to direct savings, reducing the number of adjourned hearings would reduce travel costs and Members' travel time.

The most important benefits, however, concern providing better clarity to members of the public, which should allow them to make a more informed decision when they decide to request a review before the Tribunal.

As this proposal for the adoption of the proposed new Rules will simply provide greater clarity concerning the procedural rules of the Tribunal, there should be no additional external costs imposed upon Canadian society.

Contact

Lise Sabourin
Coordinator
Registry Office
Canada Agricultural Review Tribunal
Building 60, Birch Drive, Central Experimental Farm
Ottawa, Ontario
K1A 0C6
Fax: 613-792-2088
Email: lise.sabourin@cart-crac.gc.ca

Dans l'ensemble, l'empreinte opérationnelle de la Commission est très restreinte, et les amendes perçues au titre du RSAP sont modestes. Néanmoins, la réglementation des secteurs agricole et agroalimentaire a une incidence sur un nombre élevé et sans cesse croissant d'entreprises et de secteurs commerciaux. Les Canadiens tiennent de plus en plus à s'assurer que les aliments qu'ils consomment sont sûrs et que ceux-ci ont été traités plus soigneusement que jamais auparavant. L'alimentation est une part importante du tissu social d'un pays, et les questions liées à la souveraineté et à la durabilité alimentaires continuent de susciter de l'intérêt au sein des sphères politique et publique. Compte tenu du fait que le Parlement se penche actuellement sur un projet de loi prévoyant la hausse à 25 000 \$ du montant maximal des amendes et l'ajout de secteurs d'activité (y compris les abattoirs et les usines de transformation de la viande titulaires d'un permis fédéral) au nombre de ceux visés par la réglementation, il est peu probable que l'on assiste à une diminution de la charge de travail de la Commission.

Les modifications proposées se traduiront par des économies pour le gouvernement et une réduction des coûts administratifs pour les entreprises, dans la mesure où le fait d'accroître la certitude liée aux travaux de la Commission permettra aux propriétaires d'entreprise ou à leurs avocats de cerner plus rapidement les mesures à prendre ou les recours à utiliser. Si les parties sont mieux informées, la Commission pourra gérer les cas de façon plus efficace, entendre un plus grand nombre d'affaires au cours d'une année et consacrer moins de temps aux questions liées à l'administration et à la planification. Une diminution du nombre d'ajournements d'audience ne donnera pas nécessairement lieu à des économies directes, mais contribuera largement à la réduction des coûts liés aux déplacements des commissaires et au temps que ceux-ci passent en voyage.

Le plus important avantage que procurent les modifications proposées tient au fait que le public aura accès à des renseignements plus clairs et pourra prendre une décision plus éclairée au moment de décider de demander une révision à la Commission.

Comme la présente proposition d'adoption des nouvelles règles proposées ne vise qu'à clarifier la procédure de la Commission, l'initiative ne devrait rien coûter à la société canadienne.

Personne-ressource

Lise Sabourin
Coordonnatrice
Bureau du greffe
Commission de révision agricole du Canada
Édifice 60, promenade Birch, Ferme expérimentale centrale
Ottawa (Ontario)
K1A 0C6
Télécopieur : 613-792-2088
Courriel : lise.sabourin@cart-crac.gc.ca

Small Business Lens Checklist

1. Name of the sponsoring regulatory organization:

Agriculture and Agri-Food Canada

2. Title of the regulatory proposal:

Rules of the Review Tribunal (Canada Agricultural Review Tribunal)

3. Is the checklist submitted with a RIAS for the *Canada Gazette*, Part I or Part II? *Canada Gazette*, Part I *Canada Gazette*, Part II**A. Small business regulatory design**

I	Communication and transparency	Yes	No	N/A
1.	Are the proposed Regulations or requirements easily understandable in everyday language?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Is there a clear connection between the requirements and the purpose (or intent) of the proposed Regulations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Will there be an implementation plan that includes communications and compliance promotion activities, that informs small businesses of a regulatory change and guides them on how to comply with it (e.g. information sessions, sample assessments, toolkits, Web sites)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	If new forms, reports or processes are introduced, are they consistent in appearance and format with other relevant government forms, reports or processes?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
II	Simplification and streamlining	Yes	No	N/A
1.	Will streamlined processes be put in place (e.g. through BizPaL, Canada Border Services Agency single window) to collect information from small businesses where possible?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Have opportunities to align with other obligations imposed on business by federal, provincial, municipal or international or multinational regulatory bodies been assessed?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Has the impact of the proposed Regulations on international or interprovincial trade been assessed?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	If the data or information, other than personal information, required to comply with the proposed Regulations is already collected by another department or jurisdiction, will this information be obtained from that department or jurisdiction instead of requesting the same information from small businesses or other stakeholders? (The collection, retention, use, disclosure and disposal of personal information are all subject to the requirements of the <i>Privacy Act</i> . Any questions with respect to compliance with the <i>Privacy Act</i> should be referred to the department's or agency's ATIP office or legal services unit.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5.	Will forms be pre-populated with information or data already available to the department to reduce the time and cost necessary to complete them? (Example: When a business completes an online application for a licence, upon entering an identifier or a name, the system pre-populates the application with the applicant's personal particulars such as contact information, date, etc. when that information is already available to the department.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	Will electronic reporting and data collection be used, including electronic validation and confirmation of receipt of reports where appropriate?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.	Will reporting, if required by the proposed Regulations, be aligned with generally used business processes or international standards if possible?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	If additional forms are required, can they be streamlined with existing forms that must be completed for other government information requirements?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
III	Implementation, compliance and service standards	Yes	No	N/A
1.	Has consideration been given to small businesses in remote areas, with special consideration to those that do not have access to high-speed (broadband) Internet?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	If regulatory authorizations (e.g. licences, permits or certifications) are introduced, will service standards addressing timeliness of decision making be developed that are inclusive of complaints about poor service?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Is there a clearly identified contact point or help desk for small businesses and other stakeholders?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B. Regulatory flexibility analysis and reverse onus

IV	Regulatory flexibility analysis	Yes	No	N/A
1.	Does the RIAS identify at least one flexible option that has lower compliance or administrative costs for small businesses in the small business lens section? Examples of flexible options to minimize costs are as follows: <ul style="list-style-type: none"> • Longer time periods to comply with the requirements, longer transition periods or temporary exemptions; • Performance-based standards; • Partial or complete exemptions from compliance, especially for firms that have good track records (legal advice should be sought when considering such an option); • Reduced compliance costs; • Reduced fees or other charges or penalties; • Use of market incentives; • A range of options to comply with requirements, including lower-cost options; • Simplified and less frequent reporting obligations and inspections; and • Licences granted on a permanent basis or renewed less frequently. 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement, quantified and monetized compliance and administrative costs for small businesses associated with the initial option assessed, as well as the flexible, lower-cost option? <ul style="list-style-type: none"> • Use the Regulatory Cost Calculator to quantify and monetize administrative and compliance costs and include the completed calculator in your submission to TBS-RAS. 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Does the RIAS include, as part of the Regulatory Flexibility Analysis Statement, a consideration of the risks associated with the flexible option? (Minimizing administrative or compliance costs for small business cannot be at the expense of greater health, security, or safety or create environmental risks for Canadians.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Does the RIAS include a summary of feedback provided by small business during consultations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
V	Reverse onus	Yes	No	N/A
1.	If the recommended option is not the lower-cost option for small business in terms of administrative or compliance costs, is a reasonable justification provided in the RIAS?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Liste de vérification de la lentille des petites entreprises

1. Nom de l'organisme de réglementation responsable :

Agriculture et Agroalimentaire Canada

2. Titre de la proposition de réglementation :

Règles de la Commission de révision (Commission de révision agricole du Canada)

3. La liste de vérification est-elle soumise avec le RÉIR de la Partie I ou de la Partie II de la *Gazette du Canada*? *Gazette du Canada*, Partie I *Gazette du Canada*, Partie II**A. Conception de la réglementation pour les petites entreprises**

I	Communication et transparence	Oui	Non	S.O.
1.	La réglementation ou les exigences proposées sont-elles faciles à comprendre et rédigées dans un langage simple?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Y a-t-il un lien clair entre les exigences et l'objet principal (ou l'intention) de la réglementation proposée?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	A-t-on prévu un plan de mise en œuvre incluant des activités de communications et de promotion de la conformité destinées à informer les petites entreprises sur les changements intervenus dans la réglementation, d'une part, et à les guider sur la manière de s'y conformer, d'autre part (séances d'information, évaluations types, boîtes à outils, sites Web, etc.)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Si la proposition implique l'utilisation de nouveaux formulaires, rapports ou processus, la présentation et le format de ces derniers correspondent-ils aux autres formulaires, rapports ou processus pertinents du gouvernement?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
II	Simplification et rationalisation	Oui	Non	S.O.
1.	Des processus simplifiés seront-ils mis en place (en recourant par exemple au service PerLE, au guichet unique de l'Agence des services frontaliers du Canada) afin d'obtenir les données requises des petites entreprises si possible?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Est-ce que les possibilités d'harmonisation avec les autres obligations imposées aux entreprises par les organismes de réglementation fédéraux, provinciaux, municipaux ou multilatéraux ou internationaux ont été évaluées?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Est-ce que l'impact de la réglementation proposée sur le commerce international ou interprovincial a été évalué?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Si les données ou les renseignements — autres que les renseignements personnels — nécessaires pour le respect de la réglementation proposée ont déjà été recueillis par un autre ministère ou une autre administration, obtiendra-t-on ces informations auprès de ces derniers, plutôt que de demander à nouveau cette même information aux petites entreprises ou aux autres intervenants? (La collecte, la conservation, l'utilisation, la divulgation et l'élimination des renseignements personnels sont toutes assujetties aux exigences de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> . Toute question relative au respect de la <i>Loi sur la protection des renseignements personnels</i> devrait être renvoyée au bureau de l'AIPRP ou aux services juridiques du ministère ou de l'organisme concerné.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

A. Conception de la réglementation pour les petites entreprises (suite)

II	Simplification et rationalisation (suite)	Oui	Non	S.O.
5.	Les formulaires seront-ils pré-remplis avec les renseignements ou les données déjà disponibles au ministère en vue de réduire le temps et les coûts nécessaires pour les remplir? (Par exemple, quand une entreprise remplit une demande en ligne pour un permis, en entrant un identifiant ou un nom, le système pré-remplit le formulaire avec les données personnelles telles que les coordonnées du demandeur, la date, etc. lorsque cette information est déjà disponible au ministère.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
6.	Est-ce que les rapports et la collecte de données électroniques, notamment la validation et la confirmation électroniques de la réception de rapports, seront utilisés?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
7.	Si la réglementation proposée l'exige, est-ce que les rapports seront harmonisés selon les processus opérationnels généralement utilisés par les entreprises ou les normes internationales lorsque cela est possible?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
8.	Si d'autres formulaires sont requis, peut-on les rationaliser en les combinant à d'autres formulaires de renseignements exigés par le gouvernement?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
III	Mise en œuvre, conformité et normes de service	Oui	Non	S.O.
1.	A-t-on pris en compte les petites entreprises dans les régions éloignées, en particulier celles qui n'ont pas accès à Internet haute vitesse (large bande)?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Si des autorisations réglementaires (par exemple licences, permis, certificats) sont instaurées, des normes de service seront-elles établies concernant la prise de décisions en temps opportun, y compris pour ce qui est des plaintes portant sur le caractère inadéquat du service?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Un point de contact ou un bureau de dépannage a-t-il été clairement identifié pour les petites entreprises et les autres intervenants?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

B. Analyse de flexibilité réglementaire et inversion de la charge de la preuve

IV	Analyse de flexibilité réglementaire	Oui	Non	S.O.
1.	Est-ce que le RÉIR comporte, dans la section relative à la lentille des petites entreprises, au moins une option flexible permettant de réduire les coûts de conformité ou les coûts administratifs assumés par les petites entreprises? Exemples d'options flexibles pour réduire les coûts : <ul style="list-style-type: none"> Allongement du délai pour se conformer aux exigences, extension des périodes de transition ou attribution d'exemptions temporaires; Recours à des normes axées sur le rendement; Octroi d'exemptions partielles ou totales de conformité, surtout pour les entreprises ayant de bons antécédents (remarque : on devrait demander un avis juridique lorsqu'on envisage une telle option); Réduction des coûts de conformité; Réduction des frais ou des autres droits ou pénalités; Utilisation d'incitatifs du marché; Recours à un éventail d'options pour se conformer aux exigences, notamment des options de réduction des coûts; Simplification des obligations de présentation de rapports et des inspections ainsi que la réduction de leur nombre; Octroi de licences permanentes ou renouvelables moins fréquemment. 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2.	Le RÉIR renferme-t-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, les coûts administratifs et de conformité quantifiés et exprimés en valeur monétaire, auxquels feront face les petites entreprises pour l'option initiale évaluée, de même que l'option flexible (dont les coûts sont moins élevés)? <ul style="list-style-type: none"> Utiliser le Calculateur des coûts réglementaires pour quantifier et exprimer en valeur monétaire les coûts administratifs et les coûts de conformité et ajouter cette information à votre présentation au SCT-SAR. 	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3.	Le RÉIR comprend-il, dans l'Énoncé de l'analyse de flexibilité réglementaire, une discussion des risques associés à la mise en œuvre de l'option flexible? (La minimisation des coûts administratifs et des coûts de conformité ne doit pas se faire au détriment de la santé des Canadiens, de la sécurité ou de l'environnement du Canada.)	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.	Le RÉIR comprend-il un sommaire de la rétroaction fournie par les petites entreprises pendant les consultations?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
V	Inversion de la charge de la preuve	Oui	Non	S.O.
1.	Si l'option recommandée n'est pas l'option représentant les coûts les plus faibles pour les petites entreprises (par rapport aux coûts administratifs ou aux coûts de conformité), le RÉIR comprend-il une justification raisonnable?	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Review Tribunal, with the approval of the Governor in Council, pursuant to subsection 8(3)^a of the *Canada Agricultural Products Act*^b, proposes to make the annexed *Rules of the Review Tribunal (Canada Agricultural Review Tribunal)*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Rules within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*,

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné que la Commission de révision, en vertu du paragraphe 8(3)^a de la *Loi sur les produits agricoles au Canada*^b, se propose, avec l'approbation du gouverneur en conseil, d'établir les *Règles de la Commission de révision (Commission de révision agricole du Canada)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règles dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du*

^a S.C. 1995, c. 40, ss. 32(1)

^b R.S. c. 20 (4th Supp.)

^a L.C. 1995, ch. 40, par. 32(1)

^b L.R., ch. 20 (4^e suppl.)

Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Lise Sabourin, Coordinator, Registry Office, Canada Agricultural Review Tribunal, Building 60, Birch Drive, Ottawa, Ontario K1A 0C6 (fax: 613-792-2088; email: lise.sabourin@cart-crac.gc.ca).

Ottawa, October 9, 2014

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

Canada ainsi que la date de publication du présent avis, et d'envoyer le tout à Lise Sabourin, coordinatrice, Bureau du greffe, Commission de révision agricole du Canada, Chemin Birch, Édifice 60, Ottawa (Ontario) K1A 0C6 (télé. : 613-792-2088; courriel : lise.sabourin@cart-crac.gc.ca).

Ottawa, le 9 octobre 2014

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

**RULES OF THE REVIEW TRIBUNAL
(CANADA AGRICULTURAL
REVIEW TRIBUNAL)**

PART 1

**APPLICATION AND
INTERPRETATION**

APPLICATION

Inconsistency with Acts or regulations

1. In the event of any inconsistency between these Rules and an Act of Parliament or any regulation made under such an Act, that Act or regulation prevails to the extent of the inconsistency.

INTERPRETATION

Definition of "holiday"

2. In these Rules, "holiday" means a Saturday, Sunday or any other day defined as a holiday in subsection 35(1) of the *Interpretation Act*.

General principle

3. These Rules are to be interpreted and applied in order to permit the just, most expeditious and least expensive conduct of proceedings.

Procedural matters not provided for

4. The Tribunal is to determine any procedural matter not provided for in these Rules in a manner that is consistent with these Rules.

COMPUTATION AND EXTENSION OF TIME

Calculation of time limits

5. Any time limit provided by these Rules or fixed by an order of the Tribunal that ends on a holiday is extended to the next day that is not a holiday.

Extension of time limits

6. The Tribunal may extend any time limit fixed in these Rules before or after the end of the time limit.

PART 2

**RULES APPLICABLE TO
ALL PROCEEDINGS**

OFFICIAL LANGUAGES

Official languages — Tribunal proceedings

7. All Tribunal proceedings are conducted in English or French, depending on the language chosen by the applicant.

Communications with Tribunal

8. (1) A party may use English or French in any oral or written communication with the Tribunal. However, once the applicant has selected a language,

**RÈGLES DE LA COMMISSION DE
RÉVISION (COMMISSION DE
RÉVISION AGRICOLE
DU CANADA)**

PARTIE 1

**APPLICATION, DÉFINITION ET
INTERPRÉTATION**

CHAMP D'APPLICATION

1. Les dispositions de toute loi fédérale ou de ses règlements l'emportent sur les dispositions incompatibles des présentes règles.

Dispositions incompatibles

DÉFINITION ET INTERPRÉTATION

2. Dans les présentes règles, « jour férié » s'entend du samedi, du dimanche ou de tout autre jour férié au sens du paragraphe 35(1) de la *Loi d'interprétation*.

Définition de « jour férié »

3. Les présentes règles sont interprétées et appliquées de façon à permettre un déroulement de toute instance qui soit juste, le plus expéditif et le moins onéreux possible.

Principe général

4. La Commission tranche toute question de procédure qui n'est pas prévue par les présentes règles, en conformité avec celles-ci.

Questions de procédure non prévues

CALCUL ET PROROGATION DES DÉLAIS

5. Tout délai prévu par les présentes règles ou fixé par ordonnance de la Commission qui expire un jour férié est prorogé au premier jour suivant qui n'en est pas un.

Calcul des délais

6. La Commission peut proroger tout délai prévu par les présentes règles avant ou après son expiration.

Prorogation des délais

PARTIE 2

**RÈGLES APPLICABLES À TOUTES
LES INSTANCES**

LANGUES OFFICIELLES

7. Les instances de la Commission se déroulent en français ou en anglais, selon la langue choisie par le demandeur.

Langues officielles — instances de la Commission

8. (1) Les communications orales ou écrites d'une partie avec la Commission peuvent se faire en français ou en anglais. Toutefois, dès que le demandeur

Communications avec la Commission

	all oral and written communications, including in documents and exhibits, must be made in that language, unless the parties consent to do otherwise.	indique la langue officielle de son choix, les communications orales ou écrites, y compris les documents et pièces, se font dans cette langue, sauf consentement des parties.	
Default language selection	(2) If the applicant does not indicate their choice of official language in their request, all oral and written communications, including in documents and exhibits, must be made in the language in which the request to the Tribunal is made. That language is deemed to be the language for the proceeding.	(2) Si le demandeur n'indique pas la langue officielle de son choix dans sa demande, les communications orales ou écrites, y compris les documents et pièces, se font dans la même langue officielle que celle dans laquelle il a présenté sa demande. Cette langue est alors réputée être la langue de l'instance.	Défaut — choix du demandeur
Oral interpretation	(3) If a party requires interpretation services in order to participate in or have a witness testify at a hearing in the official language in which the proceeding is conducted, the party must, at least seven days before the hearing, (a) notify the Tribunal of the requirement in writing; and (b) indicate whether the party requires interpretation services from a language other than English or French.	(3) Si l'une ou l'autre des parties demande des services d'interprétation en vue de participer à l'audience ou d'y présenter un témoignage dans la langue officielle dans laquelle se déroule l'instance, elle est tenue, au moins sept jours avant l'audience : a) d'en aviser la Commission par écrit; b) de préciser si elle demande des services d'interprétation pour une langue autre que le français ou l'anglais.	Services d'interprétation
Costs	(4) A party who requires interpretation services from a language other than English or French must pay for the costs of those services.	(4) La partie qui demande des services d'interprétation pour une langue autre que le français ou l'anglais en assume les frais.	Frais
DISPENSING WITH COMPLIANCE		DISPENSE D'OBSERVATION DES RÈGLES	
Dispensing with compliance	9. If the application of any rule would cause unfairness to a party, the Tribunal may dispense the party from complying with the rule.	9. Dans le cas où l'application d'une règle causerait une injustice à une partie, la Commission peut dispenser celle-ci de l'observation de cette règle.	Dispense
Gap in evidence or non-compliance	10. (1) The Tribunal may draw the attention of a party to any gap in the evidence of its case or any non-compliance with these Rules.	10. (1) La Commission peut signaler à une partie les lacunes que comporte sa preuve ou toute inobservation des présentes règles.	Lacunes
Remedy	(2) On request, the Tribunal may permit the party to remedy any gap in its evidence or non-compliance on any conditions that the Tribunal considers just, before the end of the proceedings.	(2) Elle peut, sur demande, permettre à une partie de remédier à une lacune ou une irrégularité, selon les modalités qu'elle juge équitables, avant la fin de l'instance.	Correction
CONFIDENTIAL MATERIAL		DOCUMENTS CONFIDENTIELS	
Confidential material	11. (1) On request, the Tribunal may order that documents and exhibits that are to be filed be treated as confidential.	11. (1) La Commission peut, sur demande, ordonner que des documents ou des pièces devant être déposées soient traités de façon confidentielle.	Traitement confidentiel
Contents of request	(2) The request must set out (a) the reasons for the confidential treatment of the documents and exhibits; and (b) the nature and extent of potential harm that could result from the disclosure of the documents and exhibits.	(2) La demande précise ce qui suit : a) les raisons du traitement confidentiel; b) la nature et l'étendue du préjudice que pourrait causer la divulgation.	Contenu de la demande
Making of confidential documents and exhibits	(3) Before making an order under subrule (1), the Tribunal must be satisfied that the documents and exhibits are to be treated as confidential, given the public interest in open and accessible proceedings.	(3) Avant de rendre une telle ordonnance, la Commission doit être convaincue de la nécessité du traitement confidentiel, étant donné l'intérêt du public à l'égard de la publicité des débats judiciaires.	Circonstances justifiant le traitement confidentiel
FILING AND SERVICE		DÉPÔT ET NOTIFICATION	
Definition of "document"	12. For the purposes of rules 15 to 17, "document" does not include a request for review.	12. Pour l'application des articles 15 à 17, « document » ne vise pas les demandes de contestation ou de révision.	Définition de « document »
Request for review	13. Any request for review made under section 8, 9 or 11 or subsection 12(2) or 13(2) of the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i> that was transmitted by fax or by electronic means must also be sent by registered mail to the	13. Les demandes de contestation faites aux termes des articles 8, 9 ou 11 de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i> et les demandes de révision faites aux termes des paragraphes 12(2) ou	Demandes de contestation ou de révision

	Tribunal within 15 days after the day on which they are transmitted.	13(2) de cette loi qui ont été envoyées par télécopieur ou par voie électronique doivent également, dans les quinze jours suivants, être envoyées par courrier recommandé à la Commission.	
Requirement to provide current contact information	14. A party must notify the Tribunal of their full name, civic address, mailing address if different from their civic address and at least one of their telephone number, fax number and email address, and of any change in their contact information, without delay.	14. Une partie doit sans délai aviser la Commission de son nom au complet, son adresse municipale et, si elle est différente, son adresse postale, ainsi que soit son numéro de téléphone ou de télécopieur, soit son adresse électronique, et lui communiquer tout changement apporté à ses coordonnées.	Fourniture de coordonnées à jour
Manners of filing with Tribunal	15. (1) A document may be filed with the Tribunal in any of the following manners: (a) by hand delivery to the Tribunal's head office; (b) by registered mail to the Tribunal's mailing address; (c) by courier to the Tribunal's mailing address; (d) by fax or other electronic means to the Tribunal; or (e) by ordinary mail to the Tribunal's mailing address.	15. (1) Le dépôt d'un document auprès de la Commission peut être effectué selon l'un des modes suivants : a) en mains propres au siège de la Commission; b) par courrier recommandé à son adresse postale; c) par service de messagerie à son adresse postale; d) par télécopieur ou autre moyen électronique; e) par courrier ordinaire à son adresse postale.	Modes de dépôt auprès de la Commission
Receipt after 5:00 p.m.	(2) A document that is filed with the Tribunal after 5:00 p.m., local time of the place where the sender is located, is considered to have been received on the next day that is not a holiday.	(2) Tout document déposé auprès de la Commission après 17 h, heure locale du lieu où est situé l'expéditeur, est réputé reçu le premier jour suivant qui n'est pas un jour férié.	Dépôt après 17 h
Service on any party	16. (1) A document may be served on a party in any of the following manners: (a) by hand delivery to the person that is the party; (b) by registered mail to the party's mailing address; (c) by courier to the party's mailing address; (d) by fax or other electronic means to the party; or (e) by ordinary mail to the party's mailing address.	16. (1) La notification d'un document à une partie peut être effectuée selon l'un des modes suivants : a) en mains propres à la partie; b) par courrier recommandé à son adresse postale; c) par service de messagerie à son adresse postale; d) par télécopieur ou autre moyen électronique; e) par courrier ordinaire à son adresse postale.	Notification à une partie
Service to legal counsel or representative	(2) A document may be served on a party who is represented by legal counsel or another duly authorized representative by serving it on that party's legal counsel or duly authorized representative.	(2) La notification d'un document à une partie qui est représentée par un avocat ou une autre personne qui agit en qualité de représentant dûment autorisé peut être effectuée auprès de son avocat ou de son représentant dûment autorisé.	Notification à l'avocat ou au représentant
Receipt of service after 5:00 p.m.	(3) A document that is served on a party after 5:00 p.m., local time of the place where the sender is located, is deemed to have been received on the next day that is not a holiday.	(3) Tout document dont la notification est effectuée à une partie après 17 h, heure locale du lieu où est situé l'expéditeur, est réputé reçu le premier jour suivant qui n'est pas un jour férié.	Notification après 17 h
Registered mail or courier	17. (1) The filing or service of a document by registered mail or courier is effective on the day indicated on the receipt issued by the post office or courier service, as the case may be.	17. (1) La date du dépôt ou de la notification d'un document par courrier recommandé ou par service de messagerie correspond à celle indiquée sur le récépissé du bureau de poste ou du service de messagerie comme étant le jour de la réception.	Courrier recommandé ou service de messagerie
Fax or other electronic means	(2) The filing or service of a document by fax or other electronic means is effective on the day on which it is sent.	(2) La date du dépôt ou de la notification d'un document par télécopieur ou autre moyen électronique correspond à celle de la date de transmission.	Télécopieur ou autre moyen électronique
Ordinary mail	(3) The filing or service of a document by ordinary mail is effective on the day indicated on the postmark stamped on the envelope or, if no postmark is legible, on the day of the receipt.	(3) La date du dépôt ou de la notification d'un document par courrier ordinaire correspond à celle de la date indiquée sur le cachet postal apposé sur l'enveloppe ou, à défaut d'un cachet postal lisible, du jour de sa réception.	Courrier ordinaire
REPRESENTATION OF PARTIES		REPRÉSENTATION DES PARTIES	
Individuals	18. (1) An individual may act in person or be represented by legal counsel or by another duly authorized representative.	18. (1) Une personne physique peut agir seule ou se faire représenter par un avocat ou toute autre personne qui agit en qualité de représentant dûment autorisé.	Personne physique

Corporations, partnerships or associations	(2) A corporation, partnership or unincorporated association must be represented by legal counsel or by an officer, partner or member.	(2) Une personne morale, une société de personnes ou une association sans personnalité morale se fait représenter par un avocat ou par l'un de ses dirigeants, associés ou membres.	Personne morale, société de personnes ou association
Coordinates of counsel or representative	(3) A party who is represented by legal counsel or another duly authorized representative must notify the Tribunal of the legal counsel or representative's contact information and of any changes to such information within seven days after the day on which the change is made.	(3) La partie qui est représentée par un avocat ou toute autre personne qui agit en qualité de représentant dûment autorisé est tenue de communiquer leurs coordonnées à la Commission, ainsi que tout changement qui y est apporté, dans les sept jours suivant le changement.	Coordonnées de l'avocat ou du représentant
Change of counsel or representative	(4) A party may change its legal counsel or representative by notifying the Tribunal of the change and the contact information of the new legal counsel or representative within seven days after the day on which that change is made.	(4) La partie qui désire changer d'avocat ou de représentant en avise la Commission dans les sept jours suivant le changement et lui communique leurs coordonnées.	Changement d'avocat ou de représentant

PROCEEDINGS

General

Proceedings public	19. (1) Proceedings of the Tribunal are public.
<i>In camera</i> proceedings	(2) The Tribunal may order that a proceeding be held <i>in camera</i> at the request of any party if the party satisfies the Tribunal that the circumstances of the case warrant the request.
Remote conference	20. The Tribunal may order that a hearing, or any other step in a proceeding, be conducted in whole or in part by teleconference, videoconference or any other form of electronic communication.
Affidavit evidence	21. (1) A party may present evidence by affidavit by serving the affidavit on the other party and filing it with the Tribunal, (a) in the case of a proceeding by written submissions, within 30 days after the expiry of the time limits set out in rules 36 or 52; or (b) in the case of a proceeding by oral hearing, at least 15 days before the hearing date.

Availability of deponents	(2) A party who intends to present evidence by affidavit must ensure that the deponent of the affidavit is available for cross-examination. The timing of the cross-examination is to be decided on the parties' mutual consent or, if the parties do not consent, by the Tribunal.
---------------------------	---

Transcript of cross-examination	(3) A party who cross-examines the deponent of an affidavit must file the transcript of the cross-examination with the Tribunal within seven days after the day on which the cross-examination takes place.
---------------------------------	---

Taking notice	22. The Tribunal may take notice of any matter in order to expedite any proceeding.
---------------	--

Hearings

Order of proceeding	23. The Tribunal establishes the order of proceeding at the start of the oral hearing.
Exclusion of witnesses	24. (1) The Tribunal may order witnesses to be excluded from the hearing while the other witnesses are called to give evidence.

INSTANCES

Dispositions générales

Instances publiques	19. (1) Les instances de la Commission sont publiques.	Instances publiques
Huis clos	(2) Sur demande d'une partie, la Commission ordonne que l'instance se déroule à huis clos si elle est d'avis que les circonstances de l'affaire le justifient.	Huis clos
Communication à distance	20. La Commission peut ordonner qu'une audience ou toute autre mesure prise dans l'instance soit tenue en tout ou en partie par voie de conférence téléphonique ou de vidéoconférence ou par tout autre moyen de communication électronique.	Communication à distance
Preuve par affidavit	21. (1) Une partie peut présenter sa preuve par affidavit si elle notifie l'affidavit à l'autre partie et le dépose auprès de la Commission dans le délai suivant : a) dans le cas où une audience sur pièces est prévue, dans les trente jours suivant l'expiration du délai prévu aux articles 36 ou 52; b) dans le cas où une audience, autre qu'une audience sur pièces, est prévue, au moins quinze jours avant la date de l'audition.	Preuve par affidavit

Disponibilité de l'auteur de l'affidavit	(2) La partie qui entend présenter sa preuve par affidavit doit s'assurer de la disponibilité de l'auteur de l'affidavit pour un contre-interrogatoire. Les parties conviennent entre elles du moment où se tient le contre-interrogatoire, toutefois, à défaut d'entente, la Commission en décide.	Disponibilité de l'auteur de l'affidavit
--	---	--

Transcription du contre-interrogatoire	(3) Une partie qui contre-interroge l'auteur de l'affidavit est tenue de déposer la transcription du contre-interrogatoire auprès de la Commission dans les sept jours suivant la tenue de celui-ci.	Transcription du contre-interrogatoire
--	--	--

Admission d'office	22. La Commission peut admettre d'office toute question afin d'accélérer le déroulement de l'instance.	Admission d'office
--------------------	---	--------------------

Audiences

Conduite des audiences	23. La Commission fixe les modalités de la conduite de ses audiences au début de celles-ci.	Conduite des audiences
Exclusion des témoins	24. (1) La Commission peut ordonner que les témoins déposent hors la présence les uns des autres.	Exclusion des témoins

Recording of hearings	(2) Hearings before the Tribunal may be recorded.	(2) Les audiences de la Commission peuvent être enregistrées.	Enregistrement des audiences
Oath or solemn affirmation	25. (1) A person to be examined on an oral examination must take an oath or make a solemn affirmation before being examined.	25. (1) La personne soumise à un interrogatoire oral prête serment ou fait une affirmation solennelle avant d'être interrogée.	Serment ou affirmation solennelle
Examination, cross-examination and re-examination	(2) A party at a hearing is entitled to examine their own witnesses, cross-examine any witnesses of the other party and re-examine their own witnesses on matters raised in cross-examination.	(2) Toute partie a le droit d'interroger ses propres témoins et de contre-interroger les témoins de l'autre partie, puis de réinterroger ses propres témoins sur des questions qui ont été soulevées lors du contre-interrogatoire.	Interrogatoire, contre-interrogatoire et réinterrogatoire

IMPARTIALITY AND CONFLICT OF INTEREST

Parties raising bias or conflict of interest	26. (1) A party that believes that a member of the Tribunal is not in a position to act impartially in a matter or is in a conflict of interest must immediately give written notice to the Tribunal, stating the reason for the opinion.
Decision within seven days of notice	(2) The Chairperson of the Tribunal must issue a decision within seven days after the day on which he or she receives a notice under subrule (1).
Contents of decision	(3) If the Chairperson determines that the member that was the subject of the notice is not in a position to act, the Chairperson must (a) exclude the member from the matter; and (b) give any directions that he or she considers necessary for the matter to be reconvened with a differently constituted Tribunal or order a new hearing.
Tribunal member raising bias or conflict of interest	27. If a member of the Tribunal feels that he or she is not in a position to act impartially or cannot review a matter due to a conflict of interest, the Chairperson must direct that the matter be reconvened with a differently constituted Tribunal or order a new hearing.

IMPARTIALITÉ ET CONFLIT D'INTÉRÊTS

Parties raising bias or conflict of interest	26. (1) La partie qui croit qu'un membre de la Commission n'est pas en mesure d'exercer ses fonctions avec impartialité dans une affaire ou est en situation de conflit d'intérêts en avise sans délai la Commission par écrit, motifs à l'appui.	Manque d'impartialité ou conflit d'intérêts soulevés par une partie
Decision within seven days of notice	(2) Le président de la Commission rend sa décision dans les sept jours suivant la réception de cet avis.	Délai de sept jours pour la décision
Contents of decision	(3) S'il estime que le membre faisant l'objet de l'avis n'est pas en mesure de continuer à exercer ses fonctions, le président : a) exclut le membre de cette affaire; b) donne les directives qu'il estime nécessaires pour que l'affaire se poursuive devant une commission constituée différemment ou ordonne une nouvelle audience.	Contenu de la décision
Tribunal member raising bias or conflict of interest	27. Si un membre de la Commission estime qu'il ne peut exercer ses fonctions avec impartialité dans une affaire ou ne peut réviser une affaire en raison d'un conflit d'intérêts, le président donne les directives nécessaires pour que l'affaire se poursuive devant une commission constituée différemment ou ordonne une nouvelle audience.	Manque d'impartialité ou conflit d'intérêts soulevés par un membre de la Commission

PART 3

REVIEW OF NOTICES OF VIOLATION

Application	28. This Part applies to all proceedings before the Tribunal initiated as a result of a request made in accordance with the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations</i> or the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations</i> under subsection 8(1), paragraph 9(2)(c) or paragraph 11(1)(b) of the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Penalties Act</i> .
Acknowledgement of receipt	29. Within seven days after the day on which the Tribunal receives a request referred to in rule 28, the Tribunal must send (a) an acknowledgement of receipt of the request for review to the applicant; and (b) an acknowledgement of receipt of the request for review, along with a copy of the request for review, to the competent minister in relation to the violation or his or her delegated representative.

PARTIE 3

CONTESTATION DES PROCÈS-VERBAUX

Application	28. La présente partie s'applique aux instances dont la Commission est saisie en application du paragraphe 8(1), de l'alinéa 9(2)c) ou du paragraphe 11(1) de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i> par suite d'une demande présentée conformément au <i>Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i> ou au <i>Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)</i> .	Application
Acknowledgement of receipt	29. Dans les sept jours suivant la réception de la demande visée à l'article 28, la Commission fait parvenir : a) au demandeur un accusé de réception de la demande; b) au ministre compétent à l'égard de la violation pour laquelle le procès-verbal en cause a été établi, ou à son délégué autorisé, un accusé de réception de la demande ainsi qu'une copie de celle-ci.	Accusé de réception

Tribunal file	<p>30. Within seven days after the day on which the acknowledgement of receipt is sent, the Minister or his or her delegated representative must file with the Tribunal</p> <p>(a) proof of service of the notice of violation that is the subject of the review; and</p> <p>(b) a statement that there is no monetary penalty set out by the notice of violation or, if there is one, that it has not already been paid by the applicant.</p>	<p>30. Dans les sept jours suivant l'envoi de l'accusé de réception, le ministre ou son délégué autorisé dépose auprès de la Commission :</p> <p>a) la preuve de la notification du procès-verbal qui est en cause dans la contestation;</p> <p>b) une déclaration portant que le procès-verbal ne prévoit pas d'amende ou s'il en prévoit une, que le demandeur ne l'a pas encore payée.</p>	Dossier de la Commission
Addendum	<p>31. Within 15 days after the day on which a request referred in rule 28 is made, unless the following information is already contained in the applicant's request for review, the applicant must file with the Tribunal an addendum containing the following information:</p> <p>(a) the applicant's full name, civic address, mailing address if different from their civic address and at least one of their telephone number, fax number and email address;</p> <p>(b) if the applicant is represented by a representative, written authority from the applicant for the representative to so act, as well as the representative's full name, civic address, mailing address if different from their civic address and at least one of their telephone number, fax number and email address;</p> <p>(c) if the applicant is represented by legal counsel, their full name, civic address, mailing address if different from their civic address and at least one of their telephone number, fax number and email address;</p> <p>(d) the applicant's reasons for the request, other than defences that are not allowed under subsection 18(1) of the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Penalties Act</i>, along with any supporting documents or evidence;</p> <p>(e) the applicant's choice of official language for the proceeding; and</p> <p>(f) a complete copy of the notice of violation issued by the Canadian Food Inspection Agency, Health Canada or the Canada Border Services Agency that is being challenged.</p>	<p>31. Dans les quinze jours suivant la présentation de la demande visée à l'article 28, à moins que celle-ci ne contienne déjà les éléments ci-après, le demandeur dépose auprès de la Commission un addenda qui contient :</p> <p>a) son nom au complet, son adresse municipale et, si elle est différente son adresse postale, ainsi que soit son numéro de téléphone ou de télécopieur, soit son adresse électronique;</p> <p>b) le cas échéant, le nom au complet de la personne qui le représente, le document portant autorisation, son adresse municipale et, si elle est différente son adresse postale, ainsi que soit son numéro de téléphone ou de télécopieur, soit son adresse électronique;</p> <p>c) le cas échéant, le nom au complet de son avocat, son adresse municipale et, si elle est différente son adresse postale, ainsi que soit son numéro de téléphone ou télécopieur, soit son adresse électronique;</p> <p>d) les motifs de la demande, lesquels ne peuvent, aux termes du paragraphe 18(1) de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i>, comporter les éléments visés à ce paragraphe, ainsi que tout document ou élément de preuve à l'appui;</p> <p>e) la langue officielle qu'il souhaite utiliser pour cette instance;</p> <p>f) une copie du procès-verbal établi par l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Santé Canada ou l'Agence des services frontaliers du Canada qui fait l'objet de la contestation, dans son intégralité.</p>	Addenda
Order on admissibility	<p>32. (1) The Tribunal must make a decision on the admissibility of a request for review within 60 days after the day on which the acknowledgement of receipt of the request is sent to the parties, and send that decision to the parties in writing without delay.</p>	<p>32. (1) La Commission statue sur l'admissibilité de la demande dans les soixante jours suivant l'envoi de l'accusé de réception aux parties, puis transmet sa décision aux parties par écrit sans délai.</p>	Admissibilité de la demande
Grounds to consider	<p>(2) The Tribunal must, in coming to its decision on admissibility, consider any relevant factor, including whether</p> <p>(a) the Minister or his or her delegated representative has complied with all of the requirements of rule 30; and</p> <p>(b) the applicant has complied with all of the requirements of rule 31.</p>	<p>(2) Pour statuer sur l'admissibilité, elle tient compte de tout facteur pertinent, notamment :</p> <p>a) du fait que le ministre ou son délégué autorisé s'est conformé ou non aux exigences de l'article 30;</p> <p>b) du fait que le demandeur s'est conformé ou non aux exigences de l'article 31.</p>	Facteurs pris en compte
Minister's report	<p>33. The Minister or his or her delegated representative must, within 30 days after the day on which the Tribunal decides that the request for review is admissible,</p> <p>(a) serve on the applicant a report containing any information relating to the violation, along with any related documents or evidence, and any refusal by the Minister of the request to enter</p>	<p>33. Dans les trente jours suivant la date de la décision de la Commission portant que la demande est admissible, le ministre ou son délégué autorisé :</p> <p>a) notifie au demandeur un rapport qui contient tous les renseignements relatifs à la violation, ainsi que tout document ou élément de preuve à l'appui et tout refus du ministre de transiger à la suite d'une demande faite aux termes de</p>	Rapport du ministre

	<p>into a compliance agreement made under paragraph 9(2)(a) of the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i>; and</p> <p>(b) file the report and any supporting documents or evidence, along with proof that the report has been served on the applicant, with the Tribunal.</p>	<p>l'alinéa 9(2)a) de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i>;</p> <p>b) dépose le rapport, ainsi que tout document ou élément de preuve à l'appui, auprès de la Commission, accompagné de la preuve de sa notification au demandeur.</p>	
Acknowledgement of receipt	<p>34. Within seven days after the day on which the Tribunal receives the report, the Tribunal must send an acknowledgement of receipt to the parties.</p>	<p>34. Dans les sept jours suivant la réception du rapport, la Commission fait parvenir un accusé de réception aux parties.</p>	Accusé de réception
Additional submissions	<p>35. Within 30 days after the date on which the report is served, the applicant must</p> <p>(a) indicate to the Tribunal whether they wish to proceed by way of oral hearing; and</p> <p>(b) file any additional submissions in relation to the report with the Tribunal.</p>	<p>35. Dans les trente jours suivant la date de notification du rapport, le demandeur :</p> <p>a) indique à la Commission s'il souhaite une audience, autre qu'une audience sur pièce;</p> <p>b) dépose ses observations supplémentaires à l'égard du rapport, le cas échéant, auprès de la Commission.</p>	Observations complémentaires
No further submissions	<p>36. No further submissions are to be filed after</p> <p>(a) the expiry of the time limit for the filing of a Minister's report, if it has not been filed by the Minister or his or her delegated representative in accordance with rule 33;</p> <p>(b) the filing of the applicant's additional submissions in accordance with rule 35; or</p> <p>(c) the expiry of the time limit set out in rule 35 for the filing of the applicant's additional submissions, if none has been filed.</p>	<p>36. Aucune autre observation écrite ne peut être déposée après :</p> <p>a) l'expiration du délai fixé pour déposer le rapport, si celui-ci n'a pas été déposé par le ministre ou son délégué autorisé conformément à l'article 33;</p> <p>b) le dépôt des observations supplémentaires du demandeur conformément à l'article 35, le cas échéant;</p> <p>c) l'expiration du délai prévu à l'article 35 pour le dépôt par le demandeur d'observations supplémentaires, si ce dernier ne l'a pas fait.</p>	Aucun dépôt d'observations écrites supplémentaires
Decision or notice of hearing	<p>37. The Tribunal must, after the day on which no further submissions are to be filed in accordance with rule 36,</p> <p>(a) if a review is proceeding by way of written submissions, render a decision based on the documents and exhibits received from the parties; or</p> <p>(b) if a review is proceeding by way of a hearing, send a notice of hearing to all parties at least 30 days before the hearing date.</p>	<p>37. Après la date où aucune autre observation écrite ne peut être déposée aux termes de l'article 36, la Commission :</p> <p>a) dans le cas où une audience sur pièce est prévue, rend sa décision en se fondant sur les documents et pièces reçues des parties;</p> <p>b) dans le cas où une audience, autre qu'une audience sur pièces, est prévue, envoie un avis d'audition aux parties au moins trente jours avant la date de l'audition.</p>	Décision ou avis d'audience
List of witnesses	<p>38. At least 20 days before the hearing of a matter, each party must serve on the other party and file with the Tribunal a list of the witnesses it intends to call, along with their civic address, mailing address if different from their civic address and telephone numbers.</p>	<p>38. Au moins vingt jours avant la date de l'audience, chaque partie notifie à l'autre partie une liste des témoins qu'elle entend interroger lors de l'audience qui contient leur adresse municipale et, si elle est différente, leur adresse postale ainsi que leur numéro de téléphone, et dépose cette liste auprès de la Commission.</p>	Liste des témoins
Failure to appear	<p>39. If one of the parties does not appear at the hearing, and if the Tribunal is satisfied that a notice of the hearing was sent to the most recent address on file of that party, the Tribunal may grant or dismiss the request for review, or proceed with the hearing in the party's absence and dispose of the review in any applicable manner referred to in section 14 of the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i>.</p>	<p>39. Si une partie est absente à une audience, la Commission peut, si elle est convaincue qu'un avis d'audition lui a été envoyé à sa dernière adresse figurant au dossier, soit accorder ou rejeter la demande, soit procéder en l'absence de la partie, et prendre toute décision applicable visée à l'article 14 de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i>.</p>	Défaut de comparaitre
Postponement and adjournment	<p>40. (1) The tribunal may postpone or adjourn a hearing on any terms that it considers appropriate.</p>	<p>40. (1) La Commission peut remettre ou ajourner une audience selon les modalités qu'elle juge appropriées.</p>	Remise et ajournement
Delay	<p>(2) Any request for a postponement or an adjournment must be made at least 8 days before the hearing date.</p>	<p>(2) Toute demande de remise ou d'ajournement doit être faite au moins huit jours avant la date de l'audition.</p>	Délai

Decision after hearing or later	41. The Tribunal may render a decision orally at the end of a hearing or it may reserve its decision until a later date.	41. Au terme de l'audience, la Commission rend sa décision oralement ou met l'affaire en délibéré.	Décision
Decision to be sent	42. The Tribunal must provide a decision in writing and send a copy of it to all parties without delay.	42. La Commission consigne sa décision et envoie une copie aux parties sans délai.	Communication de la décision

PART 4

PARTIE 4

REVIEW OF MINISTER'S DECISIONS

RÉVISION DES DÉCISIONS DU MINISTRE

Application	43. This Part applies to all proceedings before the Tribunal initiated as a result of a request made in accordance with the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations</i> or the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Regulations Respecting the Pest Control Products Act and Regulations</i> under subsection 12(2) or paragraph 13(2)(b) of the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Penalties Act</i> .	43. La présente partie s'applique aux instances dont la Commission est saisie en application des paragraphes 12(2) ou 13(2) de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i> par suite d'une demande présentée conformément au <i>Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i> ou au <i>Règlement sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire (Loi sur les produits antiparasitaires et ses règlements)</i> .	Application
No new evidence	44. The parties may present new evidence only with the permission of the Tribunal.	44. Les parties ne peuvent présenter de nouveaux éléments de preuve qu'avec la permission de la Commission.	Aucun nouvel élément de preuve
Acknowledgement of receipt	45. Within seven days after the day on which the Tribunal receives a request referred to in rule 43, the Tribunal must send (a) an acknowledgement of receipt of the request for review to the applicant; and (b) an acknowledgement of receipt of the request, along with a copy of the applicant's request for review, to the competent minister in relation to the violation or his or her delegated representative.	45. Dans les sept jours suivant la réception de la demande visée à l'article 43, la Commission fait parvenir : a) au demandeur un accusé de réception de la demande; b) au ministre compétent à l'égard de la violation pour laquelle le procès-verbal en cause a été établi, ou à son délégué autorisé, un accusé de réception de la demande ainsi qu'une copie de celle-ci.	Accusé de réception par la Commission
Tribunal file	46. Within seven days after the day on which the acknowledgement of receipt is sent, the Minister or his or her delegated representative must file with the Tribunal proof that the Minister's decision that is subject to the review has been served on the applicant.	46. Dans les sept jours suivant l'envoi de l'accusé de réception, le ministre ou son délégué autorisé dépose auprès de la Commission la preuve de la notification au demandeur de la décision du ministre qui est en cause.	Dossier de la Commission
Addendum	47. Within 15 days after the day on which a request referred to in rule 43 is made, unless the following information is already contained in the applicant's request for review, the applicant must file with the Tribunal an addendum containing the following information: (a) the applicant's full name, civic address, mailing address if different from their civic address and at least one of their telephone number, fax number and email address; (b) if the applicant is represented by a representative, written authority from the applicant for the representative to so act, as well as the representative's full name, civic address, mailing address if different from their civic address and at least one of their telephone number, fax number and email address; (c) if the applicant is represented by legal counsel, their full name, civic address, mailing address if different from their civic address and at least one or more of their telephone number, fax number and email address;	47. Dans les quinze jours suivant la présentation de la demande visée à l'article 43, à moins que celle-ci ne contienne déjà les éléments ci-après, le demandeur dépose auprès de la Commission un addenda qui contient : a) son nom au complet, son adresse municipale et, si elle est différente son adresse postale, ainsi que soit son numéro de téléphone ou de télécopieur, soit son adresse électronique; b) le cas échéant, le nom au complet de la personne qui le représente, le document portant autorisation, son adresse municipale et, si elle est différente son adresse postale, ainsi que soit son numéro de téléphone ou de télécopieur, soit son adresse électronique; c) le cas échéant, le nom au complet de son avocat, son adresse municipale et, si elle est différente son adresse postale, ainsi que soit son numéro de téléphone ou télécopieur, soit son adresse électronique; d) les motifs pour lesquels il demande que la décision du ministre soit modifiée ou annulée;	Addenda

	<p>(d) the applicant's reasons to vary or set aside the Minister's decision;</p> <p>(e) the applicant's choice of official language for the proceeding;</p> <p>(f) a copy of the Minister's decision, including any reasons; and</p> <p>(g) a complete copy of the notice of violation issued by the Canadian Food Inspection Agency, Health Canada or by the Canada Border Services Agency that is being challenged.</p>	<p>e) la langue officielle qu'il souhaite utiliser pour cette instance;</p> <p>f) une copie de la décision du ministre et, le cas échéant, des motifs de la décision;</p> <p>g) une copie du procès-verbal établi par l'Agence canadienne d'inspection des aliments, Santé Canada ou l'Agence des services frontaliers du Canada qui est en cause, dans son intégralité.</p>	
Decision on admissibility	<p>48. (1) The Tribunal must make a decision on the admissibility of the request for review within 60 days after the day on which the acknowledgement of receipt of a request is sent to the parties, and send that decision to the parties in writing without delay.</p>	<p>48. (1) La Commission statue sur l'admissibilité de la demande dans les soixante jours suivant l'envoi de l'accusé de réception aux parties, puis transmet sa décision aux parties par écrit sans délai.</p>	Admissibilité de la demande
Grounds to consider	<p>(2) The Tribunal must, in coming to its decision on admissibility, consider any relevant factor, including whether</p> <p>(a) the Minister or his or her delegated representative has complied with rule 46; and</p> <p>(b) the applicant has complied with all of the requirements of rule 47.</p>	<p>(2) Pour statuer sur l'admissibilité, elle tient compte de tout facteur pertinent, notamment :</p> <p>a) du fait que le ministre ou son délégué autorisé s'est conformé à l'article 46;</p> <p>b) du fait que le demandeur s'est conformé ou non aux exigences de l'article 47.</p>	Facteurs pris en compte
Documents relating to the decision	<p>49. The Minister or his or her delegated representative must, within 30 days after the day on which the Tribunal decides that the request for review is admissible,</p> <p>(a) serve on the applicant a certified copy of all documents relevant to the request for review that are in the possession of the Minister whose decision is the subject to the review;</p> <p>(b) file the certified copy of all documents relevant to the request for review that are in the possession of the Minister whose decision is subject to the review along with proof that the documents were served on the applicant and any refusal by the Minister to enter into a compliance agreement made under paragraph 9(2)(a) of the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i>; and</p> <p>(c) if there are any documents or exhibits that cannot be reproduced,</p> <p>(i) serve on the applicant a notice of filing containing a list of the documents or exhibits that cannot be reproduced; and</p> <p>(ii) file the original documents or exhibits with the Tribunal along with proof that the notice of filing was served on the applicant.</p>	<p>49. Dans les trente jours suivant la date de la réception de la décision de la Commission portant que la demande est admissible, le ministre ou son délégué autorisé :</p> <p>a) notifie au demandeur une copie certifiée conforme de tous les documents pertinents relatifs à la demande, qui sont en la possession du ministre dont la décision fait l'objet de la demande;</p> <p>b) dépose auprès de la Commission une copie certifiée conforme de tous les documents pertinents relatifs à la demande et qui sont en la possession du ministre dont la décision fait l'objet de la demande, ainsi que la preuve de sa notification au demandeur et tout refus du ministre de transiger à la suite d'une demande faite aux termes de l'alinéa 9(2)a) de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i>;</p> <p>c) dans le cas des documents et des pièces qui ne se prêtent pas à la reproduction :</p> <p>(i) notifie au demandeur le dépôt de ces documents et pièces en énumérant ceux qui sont en cause,</p> <p>(ii) dépose auprès de la Commission les documents et pièces en cause, accompagnés de la preuve de la notification du dépôt au demandeur.</p>	Documents à transmettre
Acknowledgement of receipt	<p>50. Within seven days after the day on which documents or exhibits were filed in accordance with rule 49, the Tribunal must send an acknowledgement of receipt of the material to the parties.</p>	<p>50. Dans les sept jours suivant le dépôt des documents ou pièces visés à l'article 49, la Commission fait parvenir aux parties un accusé de réception de ceux-ci.</p>	Accusé de réception
Request for oral hearing and additional reasons	<p>51. Within 30 days after the day on which the documents or exhibits that are in the possession of the Minister are filed in accordance with rule 49, the applicant must</p> <p>(a) indicate to the Tribunal whether they wish to proceed by way of oral hearing; and</p> <p>(b) file any additional reasons in response to the documents and exhibits filed by the Minister with the Tribunal.</p>	<p>51. Dans les trente jours suivant le dépôt, conformément à l'article 49, des documents ou pièces qui étaient en la possession du ministre, le demandeur :</p> <p>a) indique à la Commission s'il souhaite une audience, autre qu'une audience sur pièce;</p> <p>b) dépose auprès de la Commission ses motifs supplémentaires en lien avec les documents ou pièces déposés par le ministre ou son délégué autorisé, le cas échéant.</p>	Demande d'audition et motifs complémentaires

No further reasons	52. No further reasons can be filed after (a) the expiry of the time limit for the filing of the Minister's documents or exhibits by the Minister or his or her delegated representative in accordance with rule 49, if they have not been filed; (b) the filing of the applicant's additional reasons in accordance with rule 51; or (c) the expiry of the time limit for the filing of the applicant's additional reasons in accordance with rule 51, if none has been filed.	52. Aucun motif supplémentaire ne peut être déposé après : a) l'expiration du délai fixé pour déposer les documents ou pièces, si ceux-ci n'ont pas été déposés par le ministre ou son délégué autorisé conformément à l'article 49; b) le dépôt des motifs supplémentaires du demandeur conformément à l'article 51, le cas échéant; c) l'expiration du délai prévu à l'article 51 pour le dépôt par le demandeur de motifs supplémentaires, si ce dernier ne l'a pas fait.	Aucun dépôt de motifs supplémentaires
Decision or notice of hearing	53. The Tribunal must, after the day on which no further reasons are to be filed in accordance with rule 52, (a) if a review is proceeding by way of written submissions, render a decision based on the documents or exhibits received from the parties; or (b) if a review is proceeding by way of oral hearing, send a notice of hearing to all parties at least 30 days before the hearing date.	53. Après la date où aucun motif supplémentaire ne peut plus être déposé aux termes de l'article 52, la Commission : a) dans le cas où une audience sur pièce est prévue, rend sa décision en se fondant sur les documents et pièces reçus des parties; b) dans le cas où une audience, autre qu'une audience sur pièces, est prévue, envoie un avis d'audition aux parties au moins trente jours avant la date de l'audition.	Décision ou avis d'audience
Failure to appear	54. If one of the parties does not appear at the hearing, and if the Tribunal is satisfied that a notice of the hearing was sent to the most recent address on file of that party, the Tribunal may grant or dismiss the request for review, or proceed with the hearing in the party's absence and dispose of the review in any manner referred to in section 14 of the <i>Agriculture and Agri-Food Administrative Monetary Penalties Act</i> .	54. Si une partie est absente à une audience, la Commission peut, si elle est convaincue qu'un avis d'audition lui a été envoyé à sa dernière adresse figurant au dossier, soit accorder ou rejeter la demande, soit procéder en l'absence de la partie et prendre toute décision applicable visée à l'article 14 de la <i>Loi sur les sanctions administratives pécuniaires en matière d'agriculture et d'agroalimentaire</i> .	Défaut de comparaître
Postponements and adjournments	55. (1) The Tribunal may postpone or adjourn a hearing on any terms that it considers appropriate.	55. (1) La Commission peut remettre ou ajourner une audience selon les modalités qu'elle juge appropriées.	Remise et ajournement
Delay	(2) Any request for a postponement or an adjournment must be made at least 8 days before the hearing date.	(2) Toute demande de remise ou d'ajournement doit être faite au moins huit jours avant la date de l'audition.	Délai
Decisions after hearing or later	56. The Tribunal may render a decision orally at the end of a hearing or it may reserve its decision until a later date.	56. Au terme de l'audience, la Commission rend sa décision oralement ou met l'affaire en délibéré.	Décision
Decision to be sent without delay	57. The Tribunal must provide a decision in writing and send a copy of it to all parties without delay.	57. La Commission consigne sa décision et envoie une copie aux parties sans délai.	Communication de la décision
REPEAL		ABROGATION	
58. The <i>Rules of the Review Tribunal (Agriculture and Agri-Food)</i> ¹ are repealed.		58. Les <i>Règles de la Commission de révision (agriculture et agroalimentaire)</i> ¹ sont abrogées.	
COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	
Registration	59. These Rules come into force on the day on which they are registered.	59. Les présentes règles entrent en vigueur à la date de leur enregistrement.	Enregistrement

[42-1-o]

[42-1-o]

¹ SOR/99-451¹ DORS/99-451

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law

Statutory authority

Canada Deposit Insurance Corporation Act

Sponsoring agency

Canada Deposit Insurance Corporation

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (CDIC) made the *Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law* (By-law) on December 8, 2010. Pursuant to paragraphs 11(2)(f.1) and (f.2) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (CDIC Act), the CDIC Board of Directors is authorized to make by-laws respecting the information that the CDIC can require from member institutions with respect to their deposit liabilities, as well as the time within which and manner in which it is to be provided, and respecting the capabilities that the CDIC can require member institutions to have, including the capability to identify their deposit liabilities and temporarily prevent withdrawals of deposit liabilities, all with a view to facilitating the Corporation's exercise of its functions under section 14 of the CDIC Act or in the event that an order is made under subsection 39.13(1) of the CDIC Act. The CDIC Board of Directors is proposing to make the *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law* (Amending By-law) under this authority.

The changes proposed in the Amending By-law are to address data and system requirements as they apply to those branches of a member institution located outside of Canada (foreign branches). They acknowledge the reality that the data collection and system requirements of a foreign jurisdiction may not be readily compatible with the data and system requirements imposed in the By-law. A foreign branch of a member institution must follow the laws and regulations of the jurisdiction in which it is located, including those on the way it maintains deposit liability records.

In the circumstances, the amendments noted below are intended to extend the time within which a member institution is required to provide information from its foreign branches in a resolution scenario. Further, the amendments relieve a member institution from providing certain information about deposit liabilities posted at foreign branches and from ensuring that a foreign branch has certain specified capabilities.

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes

Fondement législatif

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

Organisme responsable

Société d'assurance-dépôts du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement administratif.)

Description

Le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (la SADC) a pris le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes* (le Règlement) le 8 décembre 2010. Conformément aux alinéas 11(2)f.1) et f.2) de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (la Loi sur la SADC), le conseil d'administration de la SADC peut, par règlement administratif, régir les renseignements que la Société peut exiger des institutions membres relativement aux obligations sous forme de dépôts qu'elles détiennent et prévoir les modalités — de temps et autre — selon lesquelles elles doivent les lui fournir, et régir la capacité que la Société peut exiger des institutions membres, notamment la capacité d'identifier les obligations sous forme de dépôts qu'elles détiennent et d'empêcher temporairement le retrait de telles obligations, le tout afin d'aider la Société à exercer ses attributions soit en vertu de l'article 14 de la Loi sur la SADC, soit advenant la prise d'un décret en vertu du paragraphe 39.13(1) de la Loi sur la SADC. Le conseil d'administration de la SADC propose de prendre le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes* (le règlement modificatif) en vertu de ce qui précède.

Les modifications proposées dans le règlement modificatif visent les exigences en matière de données et de systèmes qui s'appliquent aux succursales d'institutions membres situées à l'extérieur du Canada (succursales étrangères). Elles tiennent compte du fait que les exigences en matière de collecte de données et de systèmes imposées par le Règlement peuvent, dans les faits, ne pas être immédiatement compatibles avec les exigences du même ordre d'un autre pays. La succursale étrangère d'une institution membre doit respecter les lois et règlements du pays dans lequel elle est située, y compris en ce qui a trait à la tenue des registres de ses obligations sous forme de dépôts.

Dans les circonstances, les modifications qui suivent visent à rallonger le délai dont dispose une institution membre pour fournir l'information requise à l'égard de ses succursales étrangères en cas de règlement de faillite. Par ailleurs, les modifications proposées dispensent une institution membre de fournir certains renseignements concernant les obligations sous forme de dépôts figurant dans les registres de ses succursales étrangères et de s'assurer que les systèmes de ces dernières respectent certaines exigences.

The following table provides more detail with respect to each of the proposed amendments:

AMENDING BY-LAW SECTION	BY-LAW SECTION	EXPLANATION
1(1)	1(1)	The definition of “determination time” is amended to provide for a different point in time for the deposit liabilities of a member institution located in a foreign branch of the member institution or posted in the records of the foreign branch.
1(2)	1(1)	A “foreign branch” is defined as a branch of a member institution that is located outside Canada.
2(1) and 2(2)	3(1)(b) and new 3(1.1)	Relieves a member institution from classifying deposit liabilities posted in the records of its foreign branch by insurability and insurance category.
3(1) and 3(2)	4(1) and new 4(1.1)	With respect to a member institution’s deposit liabilities posted in the records of its foreign branch, relieves the member institution (a) from the requirement to have the capability to identify its deposit liabilities by each of its distinct characteristics and group them together by characteristic, and (b) to identify its deposit liabilities in respect of each depositor by each of its distinct characteristics and group them together by characteristic.

Alternatives

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that the Corporation can only impose by way of by-law requirements relating to producing information about a member institution’s deposit liabilities and requirements regarding capabilities for the identification of deposit liabilities.

Benefits and costs

There are no costs associated with these amendments. The benefits for member institutions will be lightened compliance implications for those deposit liabilities located in a foreign branch.

Consultation

In August 2013, member institutions were advised that the CDIC intended to put forward foreign branch amendments to both the By-law and the related *Data and System Requirements*. The relevant changes to the *Data and System Requirements* were posted on the CDIC public Web site in March 2014. No further consultation, other than through republication, is necessary.

Compliance and enforcement

There are no compliance or enforcement issues other than as referenced under “Benefits and costs” above.

Le tableau qui suit explique plus en détail chacune des modifications proposées :

ARTICLE DU RÈGLEMENT MODIFICATIF	ARTICLE DU RÈGLEMENT	EXPLICATION
1(1)	1(1)	La définition de « heure-repère » est modifiée afin de correspondre à un autre moment dans le cas des obligations sous forme de dépôts situées dans une succursale étrangère de l’institution membre ou reportées dans les registres de cette succursale étrangère.
1(2)	1(1)	Une « succursale étrangère » est définie comme étant une succursale de l’institution membre située à l’extérieur du Canada.
2(1) et 2(2)	3(1)(b) et nouveau 3(1.1)	Cette modification dispense une institution membre de classer les obligations sous forme de dépôts situées dans la succursale étrangère selon leur assurabilité et leur catégorie d’assurance-dépôts.
3(1) et 3(2)	4(1) et nouveau 4(1.1)	En ce qui concerne les obligations sous forme de dépôts reportés dans les registres de ses succursales étrangères, cette modification dispense une institution membre de l’obligation : a) d’être en mesure d’identifier les obligations sous forme de dépôts selon leurs caractéristiques distinctives et de regrouper celles qui présentent les mêmes caractéristiques; b) d’identifier ses obligations sous forme de dépôts pour chaque déposant selon leurs caractéristiques distinctives et de regrouper celles qui présentent les mêmes caractéristiques.

Solutions envisagées

Il n’y a pas d’autre solution, car la Loi sur la SADC stipule que c’est par voie de règlement administratif que la Société régit les renseignements que les institutions membres sont tenues de fournir relativement à leurs obligations sous forme de dépôts ainsi que la capacité des institutions membres à identifier les obligations sous forme de dépôts.

Coûts et avantages

Ces modifications ne devraient donner lieu à aucuns frais. Elles allègent les exigences en matière de conformité visant les institutions membres qui ont des obligations sous forme de dépôts situées dans une succursale étrangère.

Consultation

En août 2013, la SADC a informé les institutions membres de son intention de modifier à la fois le Règlement et les *Exigences en matière de données et de systèmes* en ce qui concerne les succursales étrangères. Les modifications apportées aux *Exigences en matière de données et de systèmes* ont été affichées sur le site Web de la SADC en mars 2014. La publication préalable est la dernière étape de consultation.

Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du Règlement n’est requis en marge des exigences en matière de conformité dont il est question plus haut, sous « Coûts et avantages ».

Contact

Sheila Salloum
 Director
 Insurance
 Canada Deposit Insurance Corporation
 50 O'Connor Street, 17th Floor
 Ottawa, Ontario
 K1P 6L2
 Telephone: 613-947-0257
 Fax: 613-996-6095
 Email: ssalloum@cdic.ca

Personne-ressource

Sheila Salloum
 Directrice
 Assurance
 Société d'assurance-dépôts du Canada
 50, rue O'Connor, 17^e étage
 Ottawa (Ontario)
 K1P 6L2
 Téléphone : 613-947-0257
 Télécopieur : 613-996-6095
 Courriel : ssalloum@sadc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraphs 11(2)(f.1)^a and (f.2)^a of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*^b, proposes to make the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law*.

Interested persons may make representations concerning the proposed By-law within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sheila Salloum, Director, Insurance, Insurance and Risk Assessment Division, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 6L2 (tel.: 613-947-0257, email: ssalloum@cdic.ca).

Ottawa, October 8, 2014

MICHÈLE BOURQUE
 President and Chief Executive Officer
 Canada Deposit Insurance Corporation

**BY-LAW AMENDING THE CANADA
 DEPOSIT INSURANCE CORPORATION
 DATA AND SYSTEM REQUIREMENTS
 BY-LAW**

AMENDMENTS

1. (1) The definition “determination time” in subsection 1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Data and System Requirements By-law*¹ is replaced by the following:

“determination
 time”
 « heure-repère »

“determination time” means

(a) in respect of the deposit liabilities of a member institution that are located in Canada

(i) if the determination date is a business day, the time by which all of the transactions made on that business day are processed and posted to the deposit records of the depositors of the member institution, and

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada, en vertu des alinéas 11(2)f.1)^a et f.2)^a de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*^b, se propose de prendre le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sheila Salloum, directrice, Assurance, Assurance et Évaluation des risques, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 6L2 (tél. : 613-947-0257; courriel : ssalloum@sadc.ca).

Ottawa, le 8 octobre 2014

La présidente et première dirigeante de la
 Société d'assurance-dépôts du Canada
 MICHÈLE BOURQUE

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF
 MODIFIANT LE RÈGLEMENT
 ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ
 D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA
 SUR LES EXIGENCES EN MATIÈRE
 DE DONNÉES ET DE SYSTÈMES**

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « heure-repère », au paragraphe 1(1) du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes*¹, est remplacée par ce qui suit :

« heure-repère »

a) À l'égard des obligations sous forme de dépôts de l'institution membre qui se trouvent au Canada :

(i) dans le cas où la date-repère est un jour ouvrable, l'heure à laquelle toutes les opérations effectuées au cours du jour ouvrable sont

« heure-repère »
 “determination
 time”

^a S.C. 2010, c. 12, s. 1886

^b R.S., c. C-3

¹ SOR/2010-292

^a L.C. 2010, ch. 12, art. 1886

^b L.R., ch. C-3

¹ DORS/2010-292

(ii) if the determination date is not a business day, the time by which all of the transactions made on the business day immediately preceding the determination date are processed and posted to the deposit records of the depositors of the member institution; and

(b) in respect of the deposit liabilities of a member institution that are located in a foreign branch of the member institution or posted in the records of that foreign branch

(i) if the determination date is a business day, the time by which all of the transactions made on that business day are processed and posted to the deposit records of the depositors of the foreign branch of the member institution, and

(ii) if the determination date is not a business day, the time by which all of the transactions made on the business day immediately preceding the determination date are processed and posted to the deposit records of the depositors of the foreign branch of the member institution.

(2) Subsection 1(1) of the By-law is amended by adding the following in alphabetical order:

“foreign branch” means a branch of a member institution that is located outside Canada.

“foreign branch”
« succursale étrangère »

2. (1) Paragraph 3(1)(b) of the By-law is replaced by the following:

(b) subject to subsection (1.1), identify the deposit liabilities that

- (i) are insurable,
- (ii) are the deposit liabilities in respect of a depositor according to their insurance category, and
- (iii) are uninsurable;

(2) Section 3 of the By-law is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) For the purposes of paragraph (1)(b), the means to identify the deposit liabilities referred to in that paragraph does not include a means to identify the deposit liabilities posted in the records of a foreign branch of the member institution.

Scope of means to identify

3. (1) The portion of subsection 4(1) of the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:

4. (1) Subject to subsection (1.1), every member institution must be capable of

Identification of deposit liabilities

(2) Section 4 of the By-law is amended by adding the following after subsection (1):

(1.1) For the purposes of subsection (1), the capability referred to in paragraphs (1)(a) and (b) does not include the capability to identify the deposit liabilities that are posted in the records of a foreign branch of the member institution.

Scope of capability to identify

traitées et reportées dans les registres des dépôts des déposants de l’institution membre,

(ii) dans le cas où la date-repère n’est pas un jour ouvrable, l’heure à laquelle toutes les opérations effectuées au cours du jour ouvrable précédant la date-repère sont traitées et reportées dans les registres des dépôts des déposants de l’institution membre;

b) à l’égard des obligations sous forme de dépôts qui se trouvent dans une succursale étrangère de l’institution membre ou qui sont reportées dans les registres de cette succursale étrangère :

(i) dans le cas où la date-repère est un jour ouvrable, l’heure à laquelle toutes les opérations effectuées au cours du jour ouvrable sont traitées et reportées dans les registres des dépôts des déposants de la succursale étrangère de l’institution membre,

(ii) dans le cas où la date-repère n’est pas un jour ouvrable, l’heure à laquelle toutes les opérations effectuées au cours du jour ouvrable précédant la date-repère sont traitées et reportées dans les registres des dépôts des déposants de la succursale étrangère de l’institution membre.

(2) Le paragraphe 1(1) du même règlement administratif est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

« succursale étrangère » Succursale de l’institution membre située à l’extérieur du Canada.

« succursale étrangère »
“foreign branch”

2. (1) L’alinéa 3(1)(b) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

b) sous réserve du paragraphe (1.1), d’identifier les obligations sous forme de dépôts qui :

- (i) sont assurables,
- (ii) sont, au titre de leur catégorie de protection, des obligations sous forme de dépôts relatives à un déposant donné,
- (iii) sont non assurables;

(2) L’article 3 du même règlement administratif est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Pour l’application de l’alinéa (1)(b), la méthode permettant d’identifier les obligations sous forme de dépôts prévue à cet alinéa n’a pas à viser les obligations sous forme de dépôts reportées dans les registres des succursales étrangères de l’institution membre.

Portée de la méthode d’identification

3. (1) Le passage du paragraphe 4(1) du même règlement administratif précédant l’alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

4. (1) Sous réserve du paragraphe (1.1), l’institution membre doit être en mesure, conformément aux Exigences en matière de données :

Identification des obligations sous forme de dépôts

(2) L’article 4 du même règlement administratif est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

(1.1) Pour l’application du paragraphe (1), l’institution membre n’a pas à être en mesure d’identifier, conformément aux alinéas (1)(a) et b), les obligations sous forme de dépôts reportées dans les registres de ses succursales étrangères.

Portée de l’obligation d’identification

COMING INTO FORCE

4. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

[42-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[42-1-o]

By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law

Statutory authority

Canada Deposit Insurance Corporation Act

Sponsoring agency

Canada Deposit Insurance Corporation

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the By-law.)

Description

The Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation (CDIC) made the *Differential Premiums By-law* (By-law) on March 3, 1999, pursuant to subsection 21(2) and paragraph 11(2)(g) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act* (CDIC Act). Subsection 21(2) of the CDIC Act authorizes the CDIC Board of Directors to make by-laws establishing a system of classifying member institutions into different categories, setting out the criteria or factors the CDIC will consider in classifying members into categories, establishing the procedures the CDIC will follow in classifying members, and fixing the amount of, or providing a manner of determining the amount of, the annual premium applicable to each category. The CDIC Board of Directors amended the By-law on January 12 and December 6, 2000; July 26, 2001; March 7, 2002; March 3, 2004; February 9 and April 15, 2005; February 8 and December 6, 2006; December 3, 2008; December 2, 2009; December 8, 2010; December 7, 2011; December 5, 2012; and December 4, 2013.

In addition to an annual review of this By-law to confirm that it is technically up to date, the CDIC has undertaken a comprehensive review of the By-law to ensure that the differential premiums system in its entirety is up to date, is relevant and supports the achievement of the CDIC's objectives. As a result of the review, both substantive changes as well as technical amendments need to be made.

A number of the substantive changes are necessary to capture changes in the regulatory environment, such as the introduction of new capital adequacy guidelines and the designation of some member institutions as domestic systemically important banks (DSIBs) to which a new measure — Asset Encumbrance — will be applied.

A further substantive change is being made to the percentage of the maximum premium rate to be paid for each premium year by member institutions assigned to the various categories. The change ensures that premium rate increases announced by the CDIC in its corporate plan do not breach the maximum premium rate chargeable under the CDIC Act.

Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles

Fondement législatif

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada

Organisme responsable

Société d'assurance-dépôts du Canada

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du règlement administratif.)

Description

Le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada (la SADC) a pris le *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le Règlement) le 3 mars 1999, conformément au paragraphe 21(2) et à l'alinéa 11(2)g de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada* (la Loi sur la SADC). Le paragraphe 21(2) de la Loi sur la SADC autorise le conseil d'administration de la SADC à prendre des règlements administratifs en vue d'établir un système pour regrouper les institutions membres en catégories de tarification, de définir les critères ou les facteurs dont la SADC tiendra compte pour déterminer l'appartenance à chaque catégorie, de prévoir la procédure à suivre par la SADC pour le classement des institutions membres et de fixer la prime annuelle pour chaque catégorie ou prévoir la méthode pour ce faire. Le conseil d'administration de la SADC a modifié le Règlement le 12 janvier et le 6 décembre 2000, le 26 juillet 2001, le 7 mars 2002, le 3 mars 2004, le 9 février et le 15 avril 2005, le 8 février et le 6 décembre 2006, le 3 décembre 2008, le 2 décembre 2009, le 8 décembre 2010, le 7 décembre 2011, le 5 décembre 2012 et le 4 décembre 2013.

Outre l'examen du Règlement effectué chaque année pour confirmer que toutes les modifications de forme requises ont été faites, la SADC a procédé à l'examen complet du Règlement pour s'assurer que l'ensemble du régime de primes différentielles est à jour, pertinent et aligné sur les objectifs de la SADC. L'examen a montré qu'il convient d'apporter des modifications de fond et de forme au Règlement.

Plusieurs modifications de fond sont requises pour tenir compte de l'évolution du cadre de réglementation, par exemple les nouvelles lignes directrices en matière de suffisance des fonds propres et le fait que certaines institutions membres sont maintenant des banques d'importance systémique nationale (BISN), auxquelles s'appliquera une nouvelle mesure, soit la mesure de l'engagement des actifs.

Une autre modification d'importance concerne le taux de la prime annuelle maximale payable par les institutions membres, selon leur catégorie de tarification. La modification vise à ce que les augmentations annoncées par la SADC dans son plan d'entreprise ne portent pas les taux de prime au-delà du maximum prévu par la Loi sur la SADC.

Many of the technical amendments are being made to limit the necessity of future annual technical amendments to the By-law. In particular, the exact location by line reference to a data source is being changed to a textual description of the data source. In the future, when the location of the line changes without any change to the data or its description, an amendment to the By-law will no longer be necessary.

Both the technical and substantive changes are reflected in the proposed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law* (Amending By-law). The following table provides more detail about the amendments:

AMENDING BY-LAW SECTION	BY-LAW SECTION	EXPLANATION
		By-law
1	1	Technical: Introduces two new definitions. The first defines “domestic systemically important bank” and the second introduces “guidelines for member institutions” as a way to more easily refer to “Guidelines for Banks or Guidelines for Trust and Loan Companies.”
2 and 3	3(b) and 4(1)	Technical: As a result of amendments to Schedule 1 to the By-law, it is necessary to introduce a reference to the applicable premium year in each of the formulae.
4, 5, 7 and 8		Technical: Paragraph 15(1)(d) has been repealed. As a result, in all cases where the By-law currently reads “paragraphs 15(1)(c) to (e),” it is being replaced by “paragraphs 15(1)(c) and (e).” These references occur in 6(1)(a), 6(1)(b), 12(1), 15(1)(c), 15(1)(f), 15(2), 15(4)(a), 15(4)(b), 16(1) and 16(2).
6	14(3)	Technical: Subsection 14(3) is repealed. It related to an adjusted formula (since repealed) that was only in effect for the 2012 premium year.
7(1)	15(1)(c) and (d)	Technical: The new paragraph 15(1)(c) combines the current paragraphs 15(1)(c) and (d) into one paragraph confirming that the same capital adequacy reporting documentation must be filed by all members, whether provincial or federal. This is the section that repeals paragraph 15(1)(d).
7(2)	15(1)(e)(i) to (vi)	Technical: References to “tabs” in the Reporting Manual are removed as the Reporting Manual no longer contains tabs. Substantive: Introduces the requirement to submit the Pledging and REPOS report.
7(5)	15(3)	Technical: Updates financial statement reporting standards from GAAP to International Financial Reporting Standards (IFRS).
9	17	Technical: Since the certification to which this section refers has been repealed, this section should no longer refer to it.

Bon nombre de modifications de forme apportées au Règlement visent à limiter la nécessité de modifier ultérieurement le Règlement. Par exemple, lorsque le Règlement renvoie à la ligne exacte où se trouvent certaines données dans un document, le renvoi est remplacé par une description des données en question. Ainsi, en cas de changement de l'emplacement de certaines données auxquelles renvoie le Règlement, si les données ne changent pas, il ne sera plus nécessaire de modifier le Règlement.

Ces modifications techniques et de fond figurent dans le futur *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles* (le règlement modificatif). Le tableau suivant explique plus en détail les modifications en question :

ARTICLE DU RÈGLEMENT MODIFICATIF	ARTICLE DU RÈGLEMENT	EXPLICATION
		Règlement
1	1	Modification de forme : Ajout de deux nouvelles définitions. La première porte sur « banque d'importance systémique nationale » et la deuxième sur « lignes directrices à l'intention des institutions membres », soit une façon plus simple de faire référence aux Lignes directrices à l'intention des banques et aux Lignes directrices à l'intention des sociétés de fiducie et de prêt.
2 et 3	3b) et 4(1)	Modification de forme : En raison des modifications apportées à l'annexe 1 du Règlement, il est nécessaire de faire référence à l'exercice comptable des primes en cause dans chaque formule.
4, 5, 7 et 8		Modification de forme : L'alinéa 15(1)d) est abrogé. En conséquence, toute référence aux « alinéas 15(1)c) à e) » est remplacée par la référence aux « alinéas 15(1)c) et e) ». Ces références se trouvent aux paragraphes et aux alinéas suivants : 6(1)a), 6(1)b), 12(1), 15(1)c), 15(1)f), 15(2), 15(4)a), 15(4)b), 16(1) et 16(2).
6	14(3)	Modification de forme : Le paragraphe 14(3) est abrogé. Il se rapportait à une formule rajustée (supprimée depuis) qui ne s'appliquait qu'à l'exercice comptable des primes 2012.
7(1)	15(1)c) et d)	Modification de forme : Le nouvel alinéa 15(1)c) combine les alinéas actuels 15(1)c) et d) et confirme que les institutions membres, qu'elles soient fédérales ou provinciales, doivent transmettre à la SADC le même relevé sur les fonds propres. Cet article abroge l'alinéa 15(1)d).
7(2)	15(1)e)(i) à (vi)	Modification de forme : Les références aux onglets du Recueil des formulaires et instructions ont été supprimées, car il n'y a plus d'onglets. Modification de fond : Ajout de l'obligation de transmettre le relevé Rapport sur le nantissement et prise de pension.
7(5)	15(3)	Modification de forme : Mise à jour visant à remplacer les principes comptables généralement reconnus par les normes internationales d'information financière (IFRS).
9	17	Modification de forme : Étant donné que la déclaration dont il est question dans cet article a été supprimée, cet article n'y fait plus référence.

AMENDING BY-LAW SECTION	BY-LAW SECTION	EXPLANATION
		By-law — Continued
10	21	Substantive: This section refers to the revised assignment of a score with respect to the Capital Adequacy factor, which has been significantly changed — see section 15 of the Amending By-law below.
11	25	Substantive: This amendment confirms that the factor titled Real Estate Asset Concentration applies to all members except domestic systemically important banks.
12	New 25.1	Substantive: This amendment introduces a factor titled Asset Encumbrance, which applies only to domestic systemically important banks.
		Schedule 1, Premium Categories
13	Schedule 1	Substantive: In its Corporate Plan, the CDIC proposes increases to the premium rates of approximately 1 basis point per year over a five-year period charged to the member institutions classified in the best-rated category. In order to introduce these increases, changes needed to be made to the percentage of the maximum premium rate to be paid for each premium year by member institutions assigned to the various categories to ensure that the premium rate increases do not breach the maximum premium rate chargeable under the CDIC Act, i.e. 33 basis points. The amendment sets the percentage of the maximum rate to be charged to institutions classified in each of the four categories for each of the next four years and thereafter. (The maximum rate in effect each year is set pursuant to subsection 21(4) of the CDIC Act but cannot exceed 33 basis points.)
		Schedule 2, Part 1, Interpretation
14		Technical: Applies the same guidelines to federal credit unions as are applied to banks.
		Schedule 2, Part 2, Reporting Form
15	Item 1	Substantive: The Capital Adequacy Measure is replaced with a two-prong test. The first component is a Leverage Ratio. An institution will obtain full marks for this component if its Assets to Capital Multiple (ACM) is at no more than 90% of its authorized ACM. The second prong is a Capital Ratio. An institution will obtain full marks if its Tier 1 capital ratio is greater than its “all in” capital target Tier 1 capital ratio set by the regulator (including, as applicable, any capital conservation buffer or domestic systemically important bank surcharge).
16	Item 2	Technical: The Return on Risk Weighted Assets factor is amended by referencing Tier 1 risk-weighted assets and references to the Reporting Manual are updated.

ARTICLE DU RÈGLEMENT MODIFICATIF	ARTICLE DU RÈGLEMENT	EXPLICATION
		Règlement (suite)
10	21	Modification de fond : Cet article vise un changement dans l'attribution de la note relative au facteur de suffisance des fonds propres, un facteur qui a considérablement changé — voir plus loin l'article 15 du règlement modificatif.
11	25	Modification de fond : Cette modification confirme que le facteur intitulé Concentration de l'actif dans le secteur immobilier s'applique à toutes les institutions membres à l'exception des banques d'importance systémique nationale.
12	Nouveau 25.1	Modification de fond : Cette modification ajoute un facteur intitulé Mesure de l'engagement des actifs. Ce facteur s'applique uniquement aux banques d'importance systémique nationale.
		Annexe 1, Catégories
13	Annexe 1	Modification de fond : Dans son plan d'entreprise, la SADC propose d'augmenter d'environ 1 point de base par année durant les cinq années du cycle de planification le taux de prime des institutions membres classées dans la meilleure catégorie de tarification. Pour que l'augmentation puisse avoir lieu, il convient de modifier le taux de la prime annuelle maximale payable par une institution membre sans toutefois que ce taux dépasse le maximum payable en vertu de la Loi sur la SADC, soit 33 points de base. La modification fixe le taux de la prime maximale payable par année, pour les quatre prochaines années et les années subséquentes, pour chaque catégorie de tarification. [Le taux de prime maximal est établi chaque année en application du paragraphe 21(4) de la Loi sur la SADC. Il ne peut dépasser 33 points de base.]
		Annexe 2, partie 1, Définitions
14		Modification de forme : Les lignes directrices s'appliquent autant aux coopératives de crédit fédérales qu'aux banques.
		Annexe 2, partie 2, Formulaire de déclaration
15	Section 1	Modification de fond : La mesure des fonds propres repose désormais sur deux éléments. Le premier est le ratio de levier financier. L'institution dont le ratio actifs/fonds propres est inférieur ou égal à 90 % de son ratio autorisé obtient la note maximale pour cet élément. Le deuxième est le ratio des fonds propres de catégorie 1. L'institution dont le ratio des fonds propres de catégorie 1 est supérieur au ratio cible « tout compris » des fonds propres de catégorie 1 (y compris, le cas échéant, la réserve de conservation ou des fonds propres supplémentaires pour l'institution membre qui est une banque d'importance systémique nationale) établi à son endroit par l'organisme de réglementation obtient la note maximale pour cet élément.
16	Section 2	Modification de forme : Le rendement de l'actif pondéré en fonction des risques est modifié. Il renvoie aux actifs pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1, et les renvois au Recueil des formulaires et des instructions ont été mis à jour.

AMENDING BY-LAW SECTION	BY-LAW SECTION	EXPLANATION
		Schedule 2, Part 2, Reporting Form — Continued
17	Item 3	<u>Substantive:</u> The Mean Adjusted Net Income Volatility factor is amended as follows. (a) Calculate the volatility over a 10-year period rather than the current 5-year period (previously, the CDIC did not have access to more than 5 years of data). For new member institutions, calculation of this factor will begin when 5 years of data is available. (b) Use standard deviation rather than semi-deviation in the calculation. The proposed statistical measure (standard deviation) will capture all variations in net income as compared to the mean, both positive and negative, rather than only the volatility associated with drops in net income, which is the case when using semi-deviation. (c) Thresholds for mark allocation have been adjusted to accommodate standard deviation.
18	Item 4	<u>Substantive:</u> The Stress-Tested Net Income factor is amended to reflect the change from semi-deviation to standard deviation made to the Mean Adjusted Net Income Volatility factor.
19	Item 5	<u>Technical:</u> The Efficiency Ratio factor is amended to remove the exact location by line reference to data sources while retaining the textual description of the data.
20	Item 6	<u>Substantive:</u> In the Net Impaired Assets (including Net Unrealized Losses on Securities) to Total Capital factor, all references to Net Unrealized Losses on Securities have been removed. Technical changes are also being made to update the descriptions of forms in the Reporting Manual.
21	Item 7	<u>Substantive:</u> The Three Year Moving Asset Growth factor is amended as follows: (a) the threshold for relief from the impact of a large asset acquisition is increased to 15% of the value of the consolidated assets of the member immediately prior to the acquisition from the current 10%; (b) the upper scoring threshold to obtain five marks is being increased to $\leq 15\%$ from the current $\leq 20\%$; and (c) technical changes are also being made to update the descriptions of forms in the Reporting Manual.
22	Item 8	<u>Substantive:</u> The Real Estate Asset Concentration factor is amended as follows: (a) DSIBs no longer complete this factor; (b) Home Equity Lines of Credit (HELOCs) are now to be included in the calculation of total mortgage loans; (c) the Land Banking and Development Mortgage Loans sub-criterion is being combined with the Residential Interim Construction Mortgage Loans sub-criterion to create a new sub-criterion entitled Land Development Mortgage Loans, with thresholds set at concentration levels of $\leq 5\%$ to score five marks and those $\geq 10\%$ score no marks; and (d) technical changes have also been made throughout to remove the exact location by line reference to data sources while retaining the textual description of the data to be used.

ARTICLE DU RÉGLEMENT MODIFICATIF	ARTICLE DU RÉGLEMENT	EXPLICATION
		Annexe 2, partie 2, Formulaire de déclaration (suite)
17	Section 3	<u>Modification de fond :</u> La volatilité du revenu rajusté selon la moyenne est modifiée comme suit. a) La volatilité n'est plus calculée sur 5 ans mais sur 10 ans. (Auparavant, la SADC n'avait pas accès à des données sur plus de 5 ans.) Dans le cas d'une nouvelle institution membre, le calcul de ce facteur commence lorsqu'il existe des données sur 5 ans. b) Dans la formule de calcul, le demi écart-type est remplacé par l'écart-type. La mesure statistique proposée (soit l'écart-type) permettra de saisir toutes les variations, positives et négatives, du revenu net par rapport à la moyenne, au lieu de mesurer uniquement la volatilité relative à une baisse du revenu net, ce qui est le cas avec le demi écart-type. c) Les seuils déterminants ont été ajustés pour tenir compte du passage à l'écart-type.
18	Section 4	<u>Modification de fond :</u> Le revenu net soumis à un test de tension est modifié pour refléter le remplacement du demi écart-type par l'écart-type dans le calcul de la volatilité du revenu rajusté selon la moyenne.
19	Section 5	<u>Modification de forme :</u> Le ratio d'efficacité est modifié de manière à ce que le renvoi à la ligne exacte où se trouvent certaines données dans un document soit remplacé par la description des données en question.
20	Section 6	<u>Modification de fond :</u> Dans la formule de l'actif ayant subi une moins-value (y compris les pertes non réalisées nettes sur les valeurs mobilières) par rapport au total des fonds propres, toute mention de « Pertes non réalisées nettes sur valeurs mobilières » est abrogée. Les renvois au Recueil des formulaires et instructions ont été mis à jour (modification de forme).
21	Section 7	<u>Modification de fond :</u> Le ratio de croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans est modifié comme suit : a) le seuil permettant d'atténuer l'incidence de l'acquisition d'éléments d'actif substantiels passe de 10 à 15 % de la valeur de l'actif consolidé de l'institution membre juste avant la fusion ou l'acquisition; b) le seuil déterminant supérieur auquel correspond la note 5 passe de $\leq 20\%$ à $\leq 15\%$; c) les renvois au Recueil des formulaires et instructions ont été mis à jour (modification de forme).
22	Section 8	<u>Modification de fond :</u> Le ratio de concentration de l'actif dans le secteur immobilier est modifié comme suit : a) ce ratio ne s'applique plus aux BSN; b) les marges de crédit hypothécaires doivent être incluses dans le total des prêts hypothécaires; c) le sous-critère Prêts hypothécaires sur terrains pour développement est combiné au sous-critère Prêts hypothécaires provisoires pour la construction résidentielle et forme un nouveau sous-critère intitulé Prêts hypothécaires sur terrains pour développement, lequel est assorti des seuils de concentration et notes suivants : $\leq 5\% = 5$ et $\geq 10\% = 0$; d) des modifications de forme sont également nécessaires de manière à ce que le renvoi à la ligne exacte où se trouvent certaines données dans un document soit remplacé par la description des données en question.

AMENDING BY-LAW SECTION	BY-LAW SECTION	EXPLANATION
		Schedule 2, Part 2, Reporting Form — Continued
23	Item 8-1	<u>Substantive:</u> A new Asset Encumbrance factor is introduced. It applies only to DSIBs. It is a two-step measure. An institution that meets the Unencumbered Asset Concentration threshold formula will score five marks. Other institutions will score either three or zero marks depending on the extent of their Pledged Assets.
24	Item 9	The Aggregate Commercial Loan Concentration factor is amended as follows: <u>Substantive:</u> The scoring grid is changed. Institutions with an Aggregate Commercial Loan Concentration ratio of less than 100% will score full marks, whereas those members with a ratio greater than 300% will score no marks. <u>Technical:</u> (a) DSIBs are directed to complete the measure; (b) descriptions of forms in the Reporting Manual are updated; and (c) the exact locations by line reference to data sources are removed while retaining the textual description of the data to be used.
25	Item 10	<u>Technical:</u> The Total Quantitative Score grid is amended to reflect changes made throughout the Reporting Form.
		Schedule 3, Scoring Grid — Quantitative Assessment
26	Schedule 3	<u>Technical:</u> This schedule repeats for each of the factors the Range of Scores. It has been amended to reflect all changes to the Range of Scores for each of the factors.
		General
27		<u>Technical:</u> In French, the expression for audited financial statements has been changed throughout the By-law from “états financiers vérifiés” to “états financiers audités.”
28		The By-law comes into force on registration.

Alternatives

There are no available alternatives. The CDIC Act specifically provides that the criteria or factors for determining the category of a member institution and for establishing the method of determining the amount of the annual premium applicable to each category may only be made by by-law.

Benefits and costs

No additional costs should be attributed directly to these changes.

ARTICLE DU RÈGLEMENT MODIFICATIF	ARTICLE DU RÈGLEMENT	EXPLICATION
		Annexe 2, partie 2, Formulaire de déclaration (suite)
23	Section 8-1	<u>Modification de fond :</u> Ajout d'une nouvelle mesure — Mesure de l'engagement des actifs, qui s'applique uniquement aux BISN. Cette mesure repose sur deux éléments. L'institution membre dont la concentration des actifs non grevés ne dépasse pas le seuil déterminant obtiendra la note de 5. Selon l'ampleur de son ratio des actifs donnés en nantissement, une institution membre pourra recevoir la note de 3 ou de 0.
24	Section 9	Le ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux est modifié comme suit : <u>Modification de fond :</u> Le barème de note est modifié. L'institution membre dont le ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux est inférieur à 100 % reçoit la note de 5. Un ratio supérieur à 300 % donne une note nulle. <u>Modification de forme :</u> a) il est précisé que les BISN doivent remplir cette section; b) les renvois au Recueil des formulaires et instructions ont été mis à jour; c) tout renvoi à la ligne exacte où se trouvent certaines données dans un document est remplacé par la description des données en question.
25	Section 10	<u>Modification de forme :</u> La grille permettant d'établir la note totale relative aux facteurs quantitatifs est modifiée afin de tenir compte des modifications apportées au formulaire de déclaration.
		Annexe 3, Barème de notes — Évaluation quantitative
26	Annexe 3	<u>Modification de forme :</u> Cette annexe récapitule chacun des ratios, facteurs ou critères du formulaire, ainsi que le barème de notes s'y rapportant. Elle a été modifiée pour refléter les modifications apportées aux barèmes de notes.
		Général
27		<u>Modification de forme :</u> En français, l'expression « états financiers vérifiés » signifiant « audited financial statements » devient « états financiers audités ».
28		Le Règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

Solutions envisagées

Il n'y a pas d'autres solutions, car la Loi sur la SADC stipule que les critères et les facteurs servant à établir la catégorie d'une institution membre et à prévoir la manière de déterminer la prime annuelle pour chaque catégorie sont définis par voie de règlement administratif.

Coûts et avantages

Ces modifications ne devraient donner lieu à aucuns frais supplémentaires.

Consultation

Significant consultation with member institutions, their associations and other interested parties, as well as with the public, has taken place. The first phase of consultation took place with the issuance of a consultation paper in October 2013 which called for feedback by January 2014. A further consultation paper was issued in July 2014 which outlined the results of the first round of consultation and set out proposals for change. Comments were requested by the end of August 2014. All comments were taken into account in completing the Amending By-law. The last phase of consultation is through prepublication in Part I of the *Canada Gazette*.

Compliance and enforcement

There are no compliance or enforcement issues.

Contact

Sheila Salloum
Director
Insurance
Canada Deposit Insurance Corporation
50 O'Connor Street, 17th Floor
Ottawa, Ontario
K1P 6L2
Telephone: 613-947-0257
Fax: 613-996-6095
Email: ssalloum@cdic.ca

Consultation

La SADC a longuement consulté les institutions membres, leurs associations et d'autres parties intéressées, ainsi que le public. En premier lieu, elle a diffusé un document de consultation en octobre 2013, dans lequel elle invitait les intéressés à lui transmettre leurs commentaires d'ici janvier 2014. Cette première ronde de consultations a donné lieu, en juillet 2014, à la diffusion d'un autre document de consultation contenant les changements proposés et invitant les intéressés à transmettre leurs commentaires d'ici août 2014. Le règlement modificatif tient compte des commentaires reçus. La publication préalable dans la Partie I de la *Gazette du Canada* constitue l'étape finale de ces consultations.

Respect et exécution

Aucun mécanisme visant à assurer le respect du Règlement n'est requis.

Personne-ressource

Sheila Salloum
Directrice
Assurance
Société d'assurance-dépôts du Canada
50, rue O'Connor, 17^e étage
Ottawa (Ontario)
K1P 6L2
Téléphone : 613-947-0257
Télécopieur : 613-996-6095
Courriel : ssalloum@sadc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Board of Directors of the Canada Deposit Insurance Corporation, pursuant to paragraph 11(2)(g)^a and subsection 21(2)^b of the *Canada Deposit Insurance Corporation Act*^c, proposes to make the annexed *By-law Amending the Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*.

Interested persons may make representations concerning the proposed By-law within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Sheila Salloum, Director, Insurance, Insurance and Risk Assessment Division, Canada Deposit Insurance Corporation, 50 O'Connor Street, 17th Floor, Ottawa, Ontario K1P 6L2 (email: ssalloum@cdic.ca).

Ottawa, October 8, 2014

MICHÈLE BOURQUE
President and Chief Executive Officer
Canada Deposit Insurance Corporation

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le conseil d'administration de la Société d'assurance-dépôts du Canada, en vertu de l'alinéa 11(2)(g)^a et du paragraphe 21(2)^b de la *Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada*^c, se propose de prendre le *Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement administratif dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Sheila Salloum, directrice, Assurance, Assurance et Évaluation des risques, Société d'assurance-dépôts du Canada, 50, rue O'Connor, 17^e étage, Ottawa (Ontario) K1P 6L2 (courriel : ssalloum@sadc.ca).

Ottawa, le 8 octobre 2014

La présidente et première dirigeante de la
Société d'assurance-dépôts du Canada
MICHÈLE BOURQUE

^a R.S., c. 18 (3rd Supp.), s. 51

^b S.C. 1996, c. 6, s. 27

^c R.S., c. C-3

^a L.R., ch. 18 (3^e suppl.), art. 51

^b L.C. 1996, ch. 6, art. 27

^c L.R., ch. C-3

**BY-LAW AMENDING THE CANADA DEPOSIT
INSURANCE CORPORATION DIFFERENTIAL
PREMIUMS BY-LAW**

**RÈGLEMENT ADMINISTRATIF MODIFIANT LE
RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ
D'ASSURANCE-DÉPÔTS DU CANADA SUR
LES PRIMES DIFFÉRENTIELLES**

AMENDMENTS

1. (1) Subsection 1(1) of the *Canada Deposit Insurance Corporation Differential Premiums By-law*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“domestic systemically important bank” means a bank designated as such by the Superintendent. (*banque d'importance systémique nationale*)

“guidelines for member institutions” means the *Guidelines for Banks* or the *Guidelines for Trust and Loan Companies*, as applicable. (*lignes directrices à l'intention des institutions membres*)

(2) Subsections 1(2) and (3) of the By-law are replaced by the following:

(2) Unless otherwise provided in this By-law, terms and expressions used in this By-law have the same meaning as in the guidelines for member institutions or in the Reporting Manual.

(3) For the purpose of determining the annual premium of a member institution for a premium year, a reference in this By-law to the guidelines for member institutions or the Reporting Manual is a reference to those guidelines or that Reporting Manual as amended up to and including October 31 preceding that premium year.

2. The description of C in paragraph 3(b) of the By-law is replaced by the following:

C is the percentage set out in column 3 of Schedule 1 for the applicable premium year for premium category 1.

3. The description of C in paragraph 4(1)(b) of the By-law is replaced by the following:

C is the percentage set out for the applicable premium year in column 3 of an item of Schedule 1 that corresponds to the premium category of the member institution set out in column 1 of that item.

4. Paragraphs 6(1)(a) and (b) of the By-law are replaced by the following:

(a) if the institution is an institution described in paragraph 12(1)(a), audited financial statements and a revised Reporting Form or a declaration that the audited financial statements confirm the information set out in the Reporting Form and no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) and (e) as previously submitted; and

(b) if the institution is an institution described in paragraph 12(1)(b), the declaration referred to in paragraph 7(1)(b) or the documents required by paragraphs 15(1)(a) to (c) and (e) or section 16.

5. Subsection 12(1) of the By-law is replaced by the following:

12. (1) Despite sections 8, 8.1, 8.2, 9 and 11, a member institution shall be classified in premium category 4 as set out in column 1 of Schedule 1 if it

(a) has submitted a Reporting Form in accordance with paragraph 15(4)(a) or 16(2)(a), as the case may be, but has not, before July 1 of the filing year, submitted audited financial

MODIFICATIONS

1. (1) Le paragraphe 1(1) du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« banque d'importance systémique nationale » Banque désignée à ce titre par le surintendant. (*domestic systemically important bank*)

« lignes directrices à l'intention des institutions membres » Selon le cas, les *Lignes directrices à l'intention des banques* ou les *Lignes directrices à l'intention des sociétés de fiducie et de prêt*. (*guidelines for member institutions*)

(2) Les paragraphes 1(2) et (3) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

(2) Sauf disposition contraire du présent règlement administratif, les termes qui y sont utilisés s'entendent au sens des lignes directrices à l'intention des institutions membres ou du Recueil des formulaires et des instructions.

(3) Aux fins du calcul de la prime annuelle payable pour un exercice comptable des primes, toute mention dans le présent règlement administratif des lignes directrices à l'intention des institutions membres et du Recueil des formulaires et des instructions vaut mention de ces documents avec leurs modifications successives jusqu'au 31 octobre précédant l'exercice comptable des primes en cause.

2. L'élément C de la formule figurant à l'alinéa 3b) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

C le pourcentage prévu à la colonne 3 de l'annexe 1 pour l'exercice comptable des primes en cause pour la catégorie 1.

3. L'élément C de la formule figurant à l'alinéa 4(1)b) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

C le pourcentage prévu à la colonne 3 de l'annexe 1 pour l'exercice comptable des primes en cause pour la catégorie figurant à la colonne 1 à laquelle appartient l'institution membre.

4. Les alinéas 6(1)a) et b) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

a) dans le cas où elle se trouve dans la situation décrite à l'alinéa 12(1)a), des états financiers audités et soit un formulaire de déclaration révisé soit une attestation portant que les états financiers audités confirment les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration transmis auparavant et qu'aucune modification de celui-ci ou des documents et relevés visés aux alinéas 15(1)c) et e) n'est requise;

b) dans le cas où elle se trouve dans la situation décrite à l'alinéa 12(1)b), la déclaration visée à l'alinéa 7(1)b) ou les documents exigés aux termes des alinéas 15(1)a) à c) et e) ou de l'article 16.

5. Le paragraphe 12(1) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

12. (1) Malgré les articles 8, 8.1, 8.2, 9 et 11, une institution membre est classée dans la catégorie 4 de la colonne 1 de l'annexe 1 dans les cas suivants :

a) elle a transmis un formulaire de déclaration aux termes de l'alinéa 15(4)a) ou 16(2)a), selon le cas, mais, avant le 1^{er} juillet de l'année de déclaration, n'a pas transmis des états financiers

¹ SOR/99-120

¹ DORS/99-120

statements and a revised Reporting Form or a declaration that the audited financial statements confirm the information set out in the Reporting Form and no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) and (e), as previously submitted; or

(b) has not, by April 30 of the filing year, submitted the declaration referred to in paragraph 7(1)(b) or the documents required by paragraphs 15(1)(a) to (c) and (e) or section 16.

6. Subsection 14(3) of the By-law is repealed.

7. (1) Paragraphs 15(1)(c) and (d) of the By-law are replaced by the following:

(c) the *Basel III Capital Adequacy Reporting – Credit, Market and Operational Risk* return, set out on the website of the Office of the Superintendent of Financial Institutions, completed in accordance with the guidelines for member institutions, as of the end of each of its two preceding fiscal years, that is, as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year and the end of the fiscal year ending in the second year preceding the filing year, unless the return has been previously submitted to the Corporation;

(2) Subparagraphs 15(1)(e)(i) to (vi) of the By-law are replaced by the following:

(i) the Consolidated Statement of Income, Retained Earnings and AOCL, completed in accordance with that Manual, for its preceding fiscal year,

(ii) the Return of Impaired Assets, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year,

(iii) the Consolidated Monthly Balance Sheet, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year,

(iv) Section III of the Mortgage Loans Report, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year,

(v) the Non-Mortgage Loans Report, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year, and

(vi) the Pledging and REPOS Report, completed in accordance with that Manual as of the end of its preceding fiscal year; and

(3) Paragraph 15(1)(f) of the By-law is replaced by the following:

(f) the audited financial statements on which the information provided in the Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs (c) and (e) are based, unless those financial statements have been submitted to the Corporation under the *Canada Deposit Insurance Corporation Deposit Insurance Policy By-law*.

(4) The portion of subsection 15(2) of the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:

(2) The information provided by a member institution in the Reporting Form and in the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) and (e) must

(5) Subsection 15(3) of the By-law is replaced by the following:

(3) Unless otherwise provided in this By-law, financial information that is provided under this By-law shall be prepared in accordance with the International Financial Reporting Standards established by the International Accounting Standards Board, the

audités ni un formulaire de déclaration révisé ou une attestation portant que les états financiers audités confirment les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration transmis auparavant et qu'aucune modification de celui-ci ou des documents et relevés visés aux alinéas 15(1)(c) et (e) n'est requise;

b) au 30 avril de l'année de déclaration, elle n'a pas transmis la déclaration visée à l'alinéa 7(1)(b) ou les documents exigés aux termes des alinéas 15(1)(a) à (c) et (e) ou de l'article 16.

6. Le paragraphe 14(3) du même règlement administratif est abrogé.

7. (1) Les alinéas 15(1)(c) et (d) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

c) sauf s'il a déjà été transmis à la Société, le *Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit* figurant sur le site Web du Bureau du surintendant des institutions financières, arrêté à la fin de chacun de ses deux exercices précédents, soit à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et à la fin de l'exercice clos durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, et établi en conformité avec les lignes directrices à l'intention des institutions membres;

(2) Les sous-alinéas 15(1)(e)(i) à (vi) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

(i) l'État consolidé des revenus, bénéfiques non répartis et AERE, établi en conformité avec le Recueil pour son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,

(ii) le Relevé des créances douteuses, établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,

(iii) le Bilan mensuel consolidé, établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,

(iv) la section III du Relevé des prêts hypothécaires, établie en conformité avec le Recueil et arrêtée à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,

(v) le Relevé des prêts non hypothécaires, établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration,

(vi) le Rapport sur le nantissement et prise en pension, établi en conformité avec le Recueil et arrêté à la fin de son exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration;

(3) L'alinéa 15(1)(f) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

f) sauf s'ils ont déjà été transmis aux termes du *Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada relatif à la police d'assurance-dépôts*, les états financiers audités sur lesquels sont fondés les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration et les relevés et documents visés aux alinéas (c) et (e).

(4) Le passage du paragraphe 15(2) du même règlement administratif précédant l'alinéa (a) est remplacé par ce qui suit :

(2) Les renseignements inscrits sur le formulaire de déclaration et les relevés et documents visés aux alinéas (1)(c) et (e) doivent :

(5) Le paragraphe 15(3) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

(3) Sauf disposition contraire du présent règlement administratif, les renseignements financiers fournis en application du présent règlement administratif sont établis selon les Normes internationales d'information financière établies par le Conseil des normes

primary source of which is, in Canada, the *CPA Canada Handbook – Accounting*.

(6) Paragraph 15(4)(a) of the By-law is replaced by the following:

(a) complete the Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) and (e) based on its unaudited financial statements and submit them to the Corporation within the time required by subsection (1); and

(7) Subparagraphs 15(4)(b)(i) and (ii) of the By-law are replaced by the following:

(i) provide the Corporation with a declaration that the audited financial statements confirm the information that was previously provided and that no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) and (e) as previously submitted, or

(ii) submit a revised Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs (1)(c) and (e) in revised form if they have been revised to conform with the audited financial statements.

8. (1) Subparagraph 16(1)(b)(ii) of the By-law is replaced by the following:

(ii) the Reporting Form and the returns referred to in paragraph 15(1)(c) and the documents referred to in paragraph 15(1)(e), which returns and documents must consist of information that is based on and consistent with the audited financial statements referred to in subparagraph (i), and must be based on consolidated financial information as of the day preceding the date of amalgamation.

(2) Subparagraphs 16(2)(b)(i) and (ii) of the By-law are replaced by the following:

(i) provide the Corporation with a declaration that the audited financial statements confirm the information that was previously provided and that no modifications are required to be made to the Reporting Form or to the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) and (e) as previously submitted, or

(ii) submit a revised Reporting Form and the returns and documents referred to in paragraphs 15(1)(c) and (e) in revised form if they have been revised to conform with the audited financial statements.

9. The portion of section 17 of the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:

17. Section 15 does not apply to a member institution

10. Section 21 of the By-law is replaced by the following:

21. The Corporation shall assign to the member institution a score in respect of its capital adequacy that is equal to the sum of its scores for elements 1.2 and 1.4 of item 1 of the Reporting Form. To determine its scores for those elements, the Corporation shall compare the results obtained for the member institution in respect of its capital adequacy under elements 1.2 and 1.4 of that item with the range of results set out in Part 1 of Schedule 3.

11. The portion of section 25 of the By-law before paragraph (a) is replaced by the following:

25. The Corporation shall assign the score for the factor in item 8 of the Reporting Form to a member institution that is not a domestic systemically important bank as follows:

comptables internationales, se trouvant principalement au Canada dans le *Manuel de CPA Canada – Comptabilité*.

(6) L'alinéa 15(4)a du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

a) remplir le formulaire de déclaration et établir les documents et relevés visés aux alinéas (1)c) et e) en se fondant sur ses états financiers non audités et les transmettre à la Société dans le délai visé au paragraphe (1);

(7) Les sous-alinéas 15(4)b)(i) et (ii) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

(i) soit une attestation portant que les états financiers audités confirment les renseignements transmis auparavant et qu'aucune modification du formulaire de déclaration transmis auparavant ou des documents et relevés visés aux alinéas (1)c) et e) n'est requise,

(ii) soit le formulaire de déclaration et les documents et relevés visés aux alinéas (1)c) et e) révisés en conformité avec les états financiers audités.

8. (1) Le sous-alinéa 16(1)b)(ii) du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

(ii) le formulaire de déclaration, les relevés visés à l'alinéa 15(1)c) et les documents visés à l'alinéa 15(1)e), lesquels doivent contenir des renseignements qui sont fondés sur les états financiers visés au sous-alinéa (i), qui sont compatibles avec ceux-ci et qui sont fondés sur ses données financières consolidées en date du jour précédant la fusion.

(2) Les sous-alinéas 16(2)b)(i) et (ii) du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

(i) soit une attestation portant que les états financiers audités confirment les renseignements transmis auparavant et qu'aucune modification du formulaire de déclaration transmis auparavant ou des documents et relevés visés aux alinéas 15(1)c) et e) n'est requise,

(ii) soit le formulaire de déclaration et les documents et relevés visés aux alinéas 15(1)c) et e) révisés en conformité avec les états financiers audités.

9. Le passage de l'article 17 du même règlement administratif précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

17. L'article 15 ne s'applique pas aux institutions membres suivantes :

10. L'article 21 du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

21. La Société attribue à l'institution membre une note relative à la suffisance de ses fonds propres équivalant à la somme des notes obtenues pour chacun des éléments 1.2 et 1.4 de la section 1 du formulaire de déclaration. Pour établir les notes pour ces éléments, la Société compare les résultats obtenus par l'institution membre relativement à la suffisance de ses fonds propres pour les éléments 1.2 et 1.4 de cette section aux résultats figurant à la partie 1 de l'annexe 3.

11. Le passage de l'article 25 du même règlement administratif précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

25. Pour le facteur visé à la section 8 du formulaire de déclaration, la Société attribue à l'institution membre autre qu'une banque d'importance systémique nationale :

12. The By-law is amended by adding the following after section 25:

25.1 The Corporation shall assign the score for the factor in item 8-1 of the Reporting Form to a member institution that is a domestic systemically important bank as follows:

- (a) if the result of the threshold formula in element 8-1.1 of the Reporting Form is equal to or less than 100 per cent, the score to be assigned is 5; and
- (b) if the result of the threshold formula in element 8-1.1 of the Reporting Form is greater than 100 per cent, the score to be assigned is
 - (i) 3, if the result of the formula in element 8-1.2 is less than 25 per cent; and
 - (ii) 0, if the result of the formula in element 8-1.2 is equal to or greater than 25 per cent.

13. Schedule 1 to the By-law is replaced by the Schedule 1 set out in Schedule 1 to this By-law.

14. Paragraph (a) of the definition “Guidelines” in subsection 1(1) of Part 1 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

(a) in the case of a bank or a federal credit union, the *Guidelines for Banks*; and

15. Item 1 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

12. Le même règlement administratif est modifié par adjonction, après l’article 25, de ce qui suit :

25.1 Pour le facteur visé à la section 8-1 du formulaire de déclaration, la Société attribue à l’institution membre qui est une banque d’importance systémique nationale :

- a) dans le cas où le résultat du calcul du seuil déterminant prévu à l’élément 8-1.1 du formulaire de déclaration est égal ou inférieur à 100 %, une note de 5;
- b) dans le cas où le résultat du calcul du seuil déterminant prévu à l’élément 8-1.1 du formulaire de déclaration est supérieur à 100 % :
 - (i) une note de 3, si le résultat du calcul à l’élément 8-1.2 est inférieur à 25 %,
 - (ii) une note de 0, si le résultat du calcul à l’élément 8-1.2 est égal ou supérieur à 25 %.

13. L’annexe 1 du même règlement administratif est remplacée par l’annexe 1 figurant à l’annexe 1 du présent règlement administratif.

14. L’alinéa a) de la définition de « Lignes directrices », au paragraphe 1(1) de la partie 1 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :

a) Dans le cas d’une banque ou d’une coopérative de crédit fédérale, les *Lignes directrices à l’intention des banques*;

1. CAPITAL ADEQUACY MEASURES	
1.1 Leverage Ratio	
Formula:	$\frac{\text{Net on- and off-balance sheet assets}}{\text{Total Capital for Purposes of ACM}}$
Complete the following:	$\frac{1.1.1 \text{ — — — —}}{1.1.2 \text{ — — — —}} = 1.1 \text{ — — — —}$
Elements	
Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. Refer to the <i>Basel III Capital Adequacy Reporting — Credit, Market and Operational Risk (BCAR)</i> form, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.	
1.1.1 Net On- and Off-Balance Sheet Assets	
Indicate the net on- and off-balance sheet assets as set out in Schedule 1 – Ratios and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form.	
1.1.2 Total Capital for Purposes of ACM	
Indicate the total capital for purposes of ACM as set out in Schedule 1 – Ratios and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form.	
1.1.3 Multiple Authorized by the Regulator	
For a federal member institution, indicate the assets to capital multiple authorized by the institution’s regulator. For a provincial member institution, indicate the borrowing multiple or non-risk-weighted assets multiple authorized by the institution’s regulator.	
	1.1.3 _____
1.2 Leverage Ratio Score	
Use the scoring grid below to determine the member institutions’s leverage ratio score.	
Range of Scores for Leverage Ratio	Score
Leverage ratio (1.1) is ≤ 23 and $\leq 90\%$ of the multiple authorized by the regulator (1.1.3)	10
Leverage ratio (1.1) is ≤ 23 and $\leq 100\%$ of the multiple authorized by the regulator (1.1.3)	7
Leverage ratio (1.1) is > 23 or $> 100\%$ of the multiple authorized by the regulator (1.1.3)	0
	1.2 Leverage Ratio Score
1.3 Tier 1 Capital Ratio (%)	
Formula:	$\frac{\text{Net Tier 1 Capital}}{\text{Adjusted Tier 1 Capital Risk-weighted Assets}} \times 100$
Complete the following:	$\frac{1.3.1 \text{ — — — —}}{1.3.2 \text{ — — — —}} \times 100 = 1.3 \text{ — — — — } \%$
Elements	
Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. Refer to the <i>Basel III Capital Adequacy Reporting — Credit, Market and Operational Risk (BCAR)</i> form, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.	

1. CAPITAL ADEQUACY MEASURES — Continued	
1.3.1 Net Tier 1 Capital Indicate the net tier 1 capital as set out in Schedule 1 – Ratios and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form.	
1.3.2 Adjusted Tier 1 Capital Risk-Weighted Assets Indicate the adjusted Tier 1 capital risk-weighted assets as set out in Schedule 1 – Ratios and Assets to Capital Multiple Calculations of the BCAR form.	
1.3.3 Minimum Required Tier 1 Capital Ratio Indicate the minimum required Tier 1 capital ratio set by the regulator.	
1.3.4 “All in” Capital Target Tier 1 Capital Ratio Indicate the “all in” capital target Tier 1 capital ratio (including the capital conservation buffer and domestic systemically important bank surcharge as applicable) set by the regulator.	
1.4 Tier 1 Capital Ratio Score Use the scoring grid below to determine the member institution’s Tier 1 Capital Ratio score.	
Range of Scores for Tier 1 Capital Ratio	Score
Tier 1 capital ratio (1.3) is > “all in” capital target Tier 1 capital ratio (1.3.4) set by the regulator for the member institution	10
Tier 1 capital ratio (1.3) is ≤ “all in” capital target Tier 1 capital ratio (1.3.4) set by the regulator for the member institution but > minimum Tier 1 capital ratio (1.3.3) required by the regulator	6
Tier 1 capital ratio (1.3) is < minimum Tier 1 capital ratio (1.3.3) required by the regulator	0
1.4 Tier 1 Capital Ratio Score	
1.5 Capital Adequacy Score Calculate the capital adequacy score by completing the following formula.	
Formula: $\text{Leverage Ratio Score} + \text{Tier 1 Capital Ratio Score} = \text{Capital Adequacy Score}$	
Complete the following: $1.2 \text{ ______} + 1.4 \text{ ______} = 1.5 \text{ ______}$	
1.5 Capital Adequacy Score	

15. La section 1 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif est remplacée par ce qui suit :

1. MESURE DES FONDS PROPRES	
1.1 Ratio de levier financier	
Formule de calcul : $\frac{\text{Actifs nets au bilan et hors bilan}}{\text{Total des fonds propres aux fins du calcul du RAFP}}$	
Remplir :	$\frac{1.1.1 \text{ ______}}{1.1.2 \text{ ______}} = 1.1 \text{ ______}$
Éléments de la formule Calculer les éléments de la formule au moyen des instructions ci-après. Utiliser le <i>Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit</i> (RNFPB) du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil.	
1.1.1 Actifs nets au bilan et hors bilan Les actifs nets au bilan et hors bilan inscrits au tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres.	
1.1.2 Total des fonds propres aux fins du calcul du RAFP Le total des fonds propres aux fins du calcul du RAFP, inscrit au tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres.	
1.1.3 Ratio autorisé Institutions fédérales membres : inscrire le ratio actifs/fonds propres autorisé par l'organisme de réglementation. Institutions provinciales membres : inscrire le ratio d'emprunt ou d'endettement ou le ratio de l'actif non pondéré en fonction des risques autorisé par l'organisme de réglementation. 1.1.3 ______	
1.2 Note relative au ratio de levier financier Déterminer la note de l'institution membre relative au ratio de levier financier d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats relative au ratio de levier financier	Note
Ratio de levier financier (1.1) ≤ 23 et ≤ 90 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation (1.1.3)	10
Ratio de levier financier (1.1) ≤ 23 et ≤ 100 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation (1.1.3)	7
Ratio de levier financier (1.1) > 23 ou > 100 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation (1.1.3)	0
1.2 Note relative au ratio de levier financier	
1.3 Ratio des fonds propres de catégorie 1 (%)	
Formule de calcul : $\frac{\text{Fonds propres nets de catégorie 1}}{\text{Actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour FP de catégorie 1}} \times 100$	
Remplir :	$\frac{1.3.1 \text{ ______}}{1.3.2 \text{ ______}} \times 100 = 1.3 \text{ ______} \%$

1. MESURE DES FONDS PROPRES (suite)	
1.3 Ratio des fonds propres de catégorie 1 (%) (suite)	
Éléments de la formule	
Calculer les éléments de la formule au moyen des instructions ci-après.	
Utiliser le <i>Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit</i> (RNFPB) du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil.	
1.3.1 Fonds propres nets de catégorie 1	
Les fonds propres nets de catégorie 1 inscrits au tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres.	
1.3.2 Actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1	
Les actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1 inscrits au tableau 1 du RNFPB intitulé Calcul des ratios, dont le ratio actifs/fonds propres.	
1.3.3 Ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 imposé	
Inscrire le ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 de l'institution membre, imposé par l'organisme de réglementation.	
1.3.4 Ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1	
Inscrire le ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1 (y compris, le cas échéant, la réserve de conservation et des fonds propres supplémentaires pour l'institution membre qui est une banque d'importance systémique nationale) imposé par l'organisme de réglementation.	
1.4 Note relative au ratio des fonds propres de catégorie 1	
Déterminer la note de l'institution membre relative au ratio des fonds propres de catégorie 1 d'après le barème ci-dessous.	
Plages des résultats pour le ratio des fonds propres de catégorie 1	Note
Ratio des fonds propres de catégorie 1 (1.3) > ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1 (1.3.4) établi pour l'institution membre par l'organisme de réglementation	10
Ratio des fonds propres de catégorie 1 (1.3) ≤ ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1 (1.3.4) établi pour l'institution membre par l'organisme de réglementation mais > ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 (1.3.3) imposé par l'organisme de réglementation	6
Ratio des fonds propres de catégorie 1 (1.3) < ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 (1.3.3) établi pour l'institution membre par l'organisme de réglementation	0
1.4 Note relative au ratio des fonds propres de catégorie 1	
1.5 Note relative à la mesure des fonds propres	
Calculer la note au moyen de la formule ci-dessous.	
Formule de calcul :	
Note relative au ratio de levier financier + Note relative au ratio des fonds propres de catégorie 1 = Note relative à la mesure des fonds propres	
Remplir :	
1.2 _____ + 1.4 _____ = 1.5 _____	
1.5 Note relative à la mesure des fonds propres	

16. (1) The formula under the heading “Formula:” in item 2 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

$$\frac{\text{Net Income or Loss}}{\left(\begin{array}{l} \text{Adjusted Tier 1 risk - weighted assets as of} \\ \text{the end of the preceding fiscal year} \end{array} + \begin{array}{l} \text{Adjusted Tier 1 risk - weighted assets as of} \\ \text{the end of the fiscal year ending in the} \\ \text{second year preceding the filing year} \end{array} \right) / 2} \times 100$$

16. (1) La formule figurant sous l'intertitre « Formule de calcul : », à la section 2 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :

$$\frac{\text{Revenu net ou perte nette}}{\left(\begin{array}{l} \text{Actifs rajustés pondérés} \\ \text{en fonction des risques} \\ \text{pour FP de catégorie 1,} \\ \text{arrêtés à la fin de l'exercice} \\ \text{précédent} \end{array} + \begin{array}{l} \text{Actifs rajustés pondérés} \\ \text{en fonction des risques pour} \\ \text{FP de catégorie 1, arrêtés à} \\ \text{la fin de l'avant - dernier} \\ \text{exercice} \end{array} \right) / 2} \times 100$$

(2) The portion of item 2 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Elements” and ending before the heading “Score” is replaced by the following:

<p>Elements</p> <p>Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.</p> <p>Refer to the following documents:</p> <p>(a) the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i>, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the fiscal year ending in the year preceding the filing year; and</p>
--

(2) Le passage de la section 2 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Éléments de la formule » et se terminant avant l'intertitre « Note » est remplacé par ce qui suit :

<p>Éléments de la formule</p> <p>Calculer les éléments de la formule au moyen des instructions ci-après.</p> <p>Utiliser les documents suivants :</p> <p>a) l'<i>État consolidé du résultat étendu, bénéfiques non répartis et AERE</i> du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil;</p>
--

Elements — <i>Continued</i>	Éléments de la formule (<i>suite</i>)
(b) the <i>Basel III Capital Adequacy Reporting — Credit, Market and Operational Risk</i> (BCAR) form, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.	b) le <i>Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit</i> (RNFPB) du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil.
2.1 Net Income or Loss	2.1 Revenu net ou perte nette
The net income or loss attributable to equity holders and non-controlling interests (the latter to be reported as a negative number) as set out in the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> .	Le revenu net ou la perte nette (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) — attribuables aux détenteurs d'instruments de capitaux propres et aux participations sans contrôle — qui est inscrit à l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfices non répartis et AERE</i> .
2.2 Adjusted Tier 1 Risk-Weighted Assets as of the End of the Preceding Fiscal Year	2.2 Actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1, arrêtés à la fin de l'exercice précédent
Indicate the adjusted Tier 1 risk-weighted assets as set out in the BCAR form.	Utiliser les actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1 calculés pour le RNFPB.
2.3 Adjusted Tier 1 Risk-Weighted Assets as of the End of the Fiscal Year Ending in the Second Year Preceding the Filing Year	2.3 Actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1, arrêtés à la fin de l'avant-dernier exercice
Calculate the adjusted Tier 1 risk-weighted assets as of the end of the fiscal year ending in the second year preceding the filing year in the same manner as for element 2.2. If the member institution did not report its adjusted Tier 1 risk-weighted assets using the BCAR form as of the end of the fiscal year ending in the second year preceding the filing year, it must report the same amount as for element 2.2. If the member institution does not have a fiscal year ending in the second year preceding the filing year, it must report "zero", unless it is an amalgamated institution described below. If the member institution is an amalgamated member institution formed by an amalgamation involving one or more member institutions and does not have a fiscal year ending in the second year preceding the filing year, it must report the same amount as for element 2.2.	Calculer les actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1, arrêtés à la fin de l'exercice clos durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, de la même manière que pour l'élément 2.2. Si l'institution membre n'a pas utilisé le RNFPB, arrêté à la fin de l'exercice clos durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, pour le calcul des actifs rajustés pondérés en fonction des risques pour fonds propres de catégorie 1, inscrire le montant de l'élément 2.2. Si l'institution membre n'a pas clos d'exercice durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, inscrire « 0 », sauf si l'institution membre est née d'une fusion à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres. Si l'institution membre est née d'une fusion à laquelle sont parties une ou plusieurs institutions membres et n'a pas clos d'exercice durant la deuxième année précédant l'année de déclaration, utiliser le même montant que celui inscrit pour l'élément 2.2.

17. Items 3 and 4 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law are replaced by the following:

3. MEAN ADJUSTED NET INCOME VOLATILITY
<p>If a member institution has been operating as a member institution for less than five fiscal years consisting of at least 12 months each (with the fifth fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate "N/A" ("not applicable") for elements 3, 3.1, 3.2 and 3.13 and fill in any of elements 3.3 to 3.12 that apply to it.</p> <p>If a member institution has been operating as a member institution for more than five fiscal years but less than 10 fiscal years consisting of at least 12 months each (with the last fiscal year of operation ending in the year preceding the filing year), it must complete the formula using the fiscal years during which it has been operating with the appropriate adjustment to the value of "n".</p> <p>If a member institution formed by an amalgamation involving only one member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each (with the third fiscal year ending in the year preceding the filing year), in addition to filling in the applicable elements as an amalgamated member institution, it must also fill in the applicable elements for the amalgamating member institution.</p> <p>If a member institution formed by an amalgamation involving two or more member institutions has been operating as a member institution for less than three fiscal years consisting of at least 12 months each (with the third fiscal year ending in the year preceding the filing year), it must indicate "N/A" ("not applicable") for elements 3, 3.1, 3.2 and 3.13 and fill in any of elements 3.3 to 3.12 that apply to it.</p>
<p>Formula:</p> $\frac{\text{Standard deviation of the net income or loss}}{\text{Mean net income or loss}}$
<p>Complete the following:</p> $\frac{3.1 - \text{---} - \text{---}}{3.2 - \text{---} - \text{---}} = 3 \text{ ---}$
<p>Elements</p> <p>Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.</p>
<p>3.1 Standard deviation of the Net Income or Loss</p> <p>Determine the standard deviation of the net income or loss using the formula</p> $\sqrt{\frac{((3.3 - 3.2)^2 + (3.4 - 3.2)^2 + (3.5 - 3.2)^2 + (3.6 - 3.2)^2 + (3.7 - 3.2)^2 + (3.8 - 3.2)^2 + (3.9 - 3.2)^2 + (3.10 - 3.2)^2 + (3.11 - 3.2)^2 + (3.12 - 3.2)^2)}{(n - 1)}}$ <p>If a member institution has been operating as a member institution for 12 or more fiscal years consisting of at least 12 months each, "n" will be equal to 10.</p> <p>If a member institution has been operating as a member institution for more than seven but less than 12 fiscal years consisting of at least 12 months each, for each year that it is not operating the portion of the formula in the numerator referencing that year would be removed and "n" will be equal to the number of years that it has been so operating less 2 (e.g. if operating for 11 years, remove "(3.12 - 3.2)²" from the numerator and "n" will be equal to 9).</p> <p>If a member institution has been operating as a member institution for six fiscal years consisting of at least 12 months each, "+ (3.7 - 3.2)² + (3.8 - 3.2)² + (3.9 - 3.2)² + (3.10 - 3.2)² + (3.11 - 3.2)² + (3.12 - 3.2)²" must be removed from the formula and "n" will be equal to 4.</p> <p>If a member institution has been operating as a member institution for five fiscal years consisting of at least 12 months each, "+ (3.6 - 3.2)² + (3.7 - 3.2)² + (3.8 - 3.2)² + (3.9 - 3.2)² + (3.10 - 3.2)² + (3.11 - 3.2)² + (3.12 - 3.2)²" must be removed from the formula and "n" will be equal to 3.</p>
<p>3.2 Mean Net Income or Loss</p> <p>Determine the mean net income or loss (the latter to be reported as a negative number) using the formula</p> $\frac{(3.3 + 3.4 + 3.5 + 3.6 + 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12)}{n}$

3. MEAN ADJUSTED NET INCOME VOLATILITY — Continued	
3.2 Mean Net Income or Loss — Continued	
If a member institution has been operating as a member institution for 12 or more fiscal years consisting of at least 12 months each, “n” will be equal to 10.	
If a member institution has been operating as a member institution for more than seven but less than 12 fiscal years consisting of at least 12 months each, the portion of the formula in the numerator referencing the years that it was not operating is to be removed and “n” will be equal to the number of years that it has been so operating less 2 (e.g., if operating for 11 years, “+ 3.12” is removed from the numerator and “n” will be equal to 9).	
If a member institution has been operating as a member institution for six fiscal years consisting of at least 12 months each, “+ 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12” must be removed from the formula and “n” will be equal to 4.	
If a member institution has been operating as a member institution for five fiscal years consisting of at least 12 months each, “+ 3.6 + 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12” must be removed from the formula and “n” will be equal to 3.	
Net income or loss (the latter to be reported as a negative number) after tax for each of the last 10 fiscal years.	
Indicate the net income or loss as determined for element 2.1 for the fiscal year ending in the year preceding the filing year.	3.3 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.3.	3.4 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.4.	3.5 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.5.	3.6 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.6.	3.7 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.7.	3.8 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.8.	3.9 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.9.	3.10 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.10.	3.11 _____
Indicate the net income or loss after tax from the audited financial statements for the fiscal year preceding the fiscal year referred to in element 3.11.	3.12 _____
Indicate the number of fiscal years that the member institution has been operating as a member institution (if less than 12).	_____
<i>A member institution must report net income or loss for the last 10 fiscal years.</i>	
<i>If a member institution has been operating as a member institution for less than three fiscal years of at least 12 months each and it is a member institution formed by an amalgamation involving only one member institution, it must report the net income or loss of the amalgamating member institution for the three fiscal years or less preceding the amalgamation, as applicable.</i>	
<i>If a member institution has been operating as a member institution for less than five fiscal years of at least 12 months each, it must report “N/A” (“not applicable”) for the elements corresponding to the fiscal years for which it was not operating as a member institution.</i>	
Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution’s score.	
Range of results	Score
Mean adjusted net income volatility (3) is ≥ 0 and ≤ 0.5	5
Mean adjusted net income volatility (3) is > 0.5 and ≤ 1.25	3
Mean adjusted net income volatility (3) is > 1.25	0
Mean adjusted net income volatility (3) is negative or the mean net income or loss (3.2) is “zero”	0
3.13 Mean adjusted net income volatility score	

4. STRESS-TESTED NET INCOME	
If a member institution has reported “N/A” (“not applicable”) in element 3.13, it must report “N/A” for elements 4A, 4B and 4.3.	
Formulas:	
(Net income or loss) – (1 × Standard deviation of the net income or loss) = Stress-tested net income using one standard deviation	
(Net income or loss) – (2 × Standard deviation of the net income or loss) = Stress-tested net income using two standard deviations	
Complete the following:	
Stress-tested net income using one standard deviation:	
4.1 _____ – (1 × 4.2 _____) = 4A _____	
Stress-tested net income using two standard deviations:	
4.1 _____ – (2 × 4.2 _____) = 4B _____	
Elements	
Use the instructions below to arrive at the elements of the formulas.	
4.1 Net Income or Loss	
Net income or loss as determined for element 2.1.	
4.2 Standard deviation of the Net Income or Loss	
The standard deviation of the net income or loss as determined for element 3.1.	
Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution’s score.	
Range of results	Score
Stress-tested net income using two standard deviations (4B) is ≥ 0	5
Stress-tested net income using one standard deviation (4A) is ≥ 0 , but stress-tested net income using two standard deviations (4B) is < 0	3
Stress-tested net income using one standard deviation (4A) is < 0	0
4.3 Stress-tested net income score	

17. Les sections 3 et 4 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif sont remplacés par ce qui suit :

3. VOLATILITÉ DU REVENU NET RAJUSTÉ SELON LA MOYENNE	
<p>Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de cinq exercices d'au moins douze mois chacun (le cinquième étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 3, 3.1, 3.2 et 3.13 et remplir ceux des éléments 3.3 à 3.12 qui s'appliquent.</p> <p>Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant plus de cinq exercices, mais moins de dix, d'au moins douze mois chacun (le dernier étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), remplir la formule en tenant compte des exercices pendant lesquels l'institution membre a été exploitée à ce titre et en ajustant la valeur de « n » en conséquence.</p> <p>Si elle est née d'une fusion à laquelle était partie une seule institution membre et a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun (le troisième étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), remplir les éléments applicables à l'égard de l'institution membre née de la fusion et de l'institution membre fusionnante.</p> <p>Si elle est née d'une fusion à laquelle étaient parties au moins deux institutions membres et a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun (le troisième étant l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration), inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 3, 3.1, 3.2 et 3.13 et remplir ceux des éléments 3.3 à 3.12 qui s'appliquent.</p>	
Formule de calcul :	$\frac{\text{Écart-type du revenu net ou de la perte nette}}{\text{Revenu net moyen ou perte nette moyenne}}$
Remplir :	$\frac{3.1 \text{ — — — — —}}{3.2 \text{ — — — — —}} = 3 \text{ —————}$
Éléments de la formule	
Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions ci-après.	
3.1 Écart-type du revenu net ou de la perte nette	
Déterminer l'écart-type du revenu net ou de la perte nette au moyen de la formule suivante :	
$\sqrt{\frac{((3.3 - 3.2)^2 + (3.4 - 3.2)^2 + (3.5 - 3.2)^2 + (3.6 - 3.2)^2 + (3.7 - 3.2)^2 + (3.8 - 3.2)^2 + (3.9 - 3.2)^2 + (3.10 - 3.2)^2 + (3.11 - 3.2)^2 + (3.12 - 3.2)^2)}{(n - 1)}}$	
Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant douze exercices — d'au moins douze mois chacun — ou plus, « n » est égal à 10.	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant plus de sept exercices d'au moins douze mois chacun, mais moins de douze exercices, pour chaque exercice où elle n'était pas exploitée à ce titre, enlever la partie de la formule au numérateur qui y renvoie et attribuer à « n » le nombre d'années où elle a été exploitée moins 2 (par exemple, si elle a été exploitée onze ans, enlever la mention « (3.12 - 3.2) ² » au numérateur et attribuer à « n » la valeur 9).	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant six exercices d'au moins douze mois chacun, la mention « + (3.7 - 3.2) ² + (3.8 - 3.2) ² + (3.9 - 3.2) ² + (3.10 - 3.2) ² + (3.11 - 3.2) ² + (3.12 - 3.2) ² » est enlevée de la formule et « n » est égal à 7.	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant cinq exercices d'au moins douze mois chacun, la mention « + (3.6 - 3.2) ² + (3.7 - 3.2) ² + (3.8 - 3.2) ² + (3.9 - 3.2) ² + (3.10 - 3.2) ² + (3.11 - 3.2) ² + (3.12 - 3.2) ² » est enlevée de la formule et « n » est égal à 6.	
3.2 Revenu net moyen ou perte nette moyenne	
Déterminer le revenu net moyen ou la perte nette moyenne (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) à l'aide de la formule suivante :	
$\frac{(3.3 + 3.4 + 3.5 + 3.6 + 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12)}{n}$	
Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant douze exercices — d'au moins douze mois chacun — ou plus, « n » est égal à 10.	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant plus de sept exercices d'au moins douze mois chacun, mais moins de douze exercices, pour chaque exercice où elle n'était pas exploitée à ce titre, enlever la partie de la formule au numérateur qui y renvoie et attribuer à « n » le nombre d'années où elle a été exploitée moins 2 (par exemple, si elle a été exploitée onze ans, enlever la mention « + 3.12 » au numérateur et attribuer à « n » la valeur 9).	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant six exercices d'au moins douze mois chacun, la mention « + 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12 » est enlevée de la formule et « n » est égal à 6.	
Si elle a été exploitée à ce titre pendant cinq exercices d'au moins douze mois chacun, la mention « + 3.6 + 3.7 + 3.8 + 3.9 + 3.10 + 3.11 + 3.12 » est enlevée de la formule et « n » est égal à 5.	
Revenu net ou perte nette (laquelle doit être indiquée par un montant négatif) après impôt pour chacun des dix derniers exercices.	
Utiliser le revenu net ou la perte nette inscrit pour l'élément 2.1 pour l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration.	3.3 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.3.	3.4 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.4.	3.5 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.5.	3.6 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.6.	3.7 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.7.	3.8 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.8.	3.9 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.9.	3.10 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.10.	3.11 _____
Inscrire le revenu net ou la perte nette après impôt tiré des états financiers audités établis pour l'exercice précédant celui visé à l'élément 3.11.	3.12 _____
Inscrire le nombre d'exercices à titre d'institution membre (si ce nombre est inférieur à douze).	_____
<i>L'institution membre doit indiquer son revenu net ou sa perte nette pour les dix derniers exercices.</i>	
<i>Si l'institution membre a été exploitée à ce titre pendant moins de trois exercices d'au moins douze mois chacun et est née d'une fusion à laquelle était partie une seule institution membre, inscrire le revenu net ou la perte nette de cette dernière pour les trois derniers exercices — ou moins — précédant la fusion, s'il y a lieu.</i>	
<i>Si elle a été exploitée à titre d'institution membre pendant moins de cinq exercices d'au moins douze mois chacun, inscrire « s.o. » (sans objet) aux éléments correspondant aux exercices pendant lesquels elle n'était pas exploitée à ce titre.</i>	
Note	
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.	

3. VOLATILITÉ DU REVENU NET RAJUSTÉ SELON LA MOYENNE (suite)	
Plage des résultats	Note
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est ≥ 0 et $\leq 0,5$	5
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est $> 0,5$ et $\leq 1,25$	3
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est $> 1,25$	0
La volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne (3) est négative ou le revenu net moyen ou la perte nette moyenne (3.2) est égal à 0	0
3.13 Note relative à la volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne	

4. REVENU NET SOUMIS À UN TEST DE TENSION	
Si « s.o. » a été inscrit pour l'élément 3.13, inscrire « s.o. » (sans objet) pour les éléments 4A, 4B et 4.3.	
Formules de calcul :	
Revenu net ou perte nette $- (1 \times \text{écart-type du revenu net ou de la perte nette}) = \text{Revenu net soumis à un test de tension en fonction d'un écart-type}$	
Revenu net ou perte nette $- (2 \times \text{écart-type du revenu net ou de la perte nette}) = \text{Revenu net soumis à un test de tension en fonction de deux écarts-types}$	
Remplir :	
Revenu net soumis à un test de tension utilisant un écart-type	
4.1 _____ $- (1 \times 4.2 \text{ _____}) = 4A \text{ _____}$	
Revenu net soumis à un test de tension utilisant deux écarts-types	
4.1 _____ $- (2 \times 4.2 \text{ _____}) = 4B \text{ _____}$	
Éléments de la formule	
Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions suivantes.	
4.1 Revenu net ou perte nette	
Utiliser le revenu net ou la perte nette inscrit pour l'élément 2.1.	
4.2 Écart-type du revenu net ou de la perte nette	
Utiliser l'écart-type du revenu net ou de la perte nette inscrit pour l'élément 3.1.	
Note	
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
Le revenu net soumis à un test de tension utilisant deux écarts-types (4B) est ≥ 0	5
Le revenu net soumis à un test de tension utilisant un écart-type (4A) est ≥ 0 , mais le revenu net soumis à un test de tension utilisant deux écarts-types (4B) est < 0	3
Le revenu net soumis à un test de tension utilisant un écart-type (4A) est < 0	0
4.3 Note relative au revenu net soumis à un test de tension	

18. The portion of item 5 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading "Elements" and ending before the heading "Score" is replaced by the following:

Elements
Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. Refer to the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> , Reporting Manual, completed in accordance with that Manual for the fiscal year ending in the year preceding the filing year.
5.1 Total Non-Interest Expenses Indicate the total non-interest expenses, as set out in the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> , less any charges for impairment included in that total.
5.2 Net Interest Income Determine the net interest income by adding (a) and (b): (a) Net interest income as set out in the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> _____ (b) Taxable equivalent adjustment (if any) _____ Total (insert as element 5.2 of the formula) _____
5.3 Non-Interest Income Determine the non-interest income by adding (a) and (b): (a) Non-interest income as set out in the <i>Consolidated Statement of Comprehensive Income, Retained Earnings and AOCI</i> _____ (b) Taxable equivalent adjustment (if any) _____ Total (insert as element 5.3 of the formula) _____

18. Le passage de la section 5 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Éléments de la formule » et se terminant avant l'intertitre « Note » est remplacé par ce qui suit :

Éléments de la formule
Calculer les éléments de la formule au moyen des instructions ci-après. Utiliser l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfiques non répartis et AERE</i> du Recueil des formulaires et des instructions, établi en conformité avec ce recueil pour l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration.
5.1 Total des frais autres que d'intérêt Le total des frais autres que d'intérêt inscrit à l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfiques non répartis et AERE</i> , diminué de toute charge de créances douteuses inscrite à cet état.
5.2 Revenu net d'intérêt Déterminer le revenu net d'intérêt par addition de a) et b) : a) Revenu net d'intérêt qui est inscrit à l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfiques non répartis et AERE</i> _____ b) Rajustement de l'équivalent imposable (s'il y a lieu) _____ Total (reporter à l'élément 5.2) _____
5.3 Revenus autres que d'intérêt Déterminer les revenus autres que d'intérêt par addition de a) et b) : a) Revenus autres que d'intérêt inscrits à l' <i>État consolidé du résultat étendu, bénéfiques non répartis et AERE</i> _____ b) Rajustement de l'équivalent imposable (s'il y a lieu) _____ Total (reporter à l'élément 5.3) _____

19. (1) The heading of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

6. NET IMPAIRED ASSETS TO TOTAL CAPITAL (%)

(2) The numerator of the formula under the heading “Formula:” in item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by “Net impaired on-balance sheet assets + Net impaired off-balance sheet assets”.

(3) The portion of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Complete the following:” and ending before Table 6A is replaced by the following:

<p>Complete the following:</p> $\frac{6.1 \text{ ---} + 6.2 \text{ ---}}{6.3 \text{ ---}} \times 100 = 6 \text{ ---} \%$
<p>Elements</p> <p>Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.</p> <p>Refer to the following documents:</p> <p>(a) the <i>Return of Impaired Assets</i>, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year; and</p> <p>(b) the <i>Basel III Capital Reporting — Credit, Market and Operational Risk</i> (BCAR) form, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.</p>
<p>6.1 Net Impaired On-Balance Sheet Assets</p> <p>Indicate the net impaired on-balance sheet assets as set out for the total of the column “Net Impaired Amount” in the <i>Return of Impaired Assets</i>. If the result is negative, report “zero”.</p>
<p>6.2 Net Impaired Off-Balance Sheet Assets</p> <p>Calculate the net impaired off-balance sheet assets by subtracting the total of the column “Individual allowance for impairment” in Table 6A from the total of the column “Credit equivalent” in that Table. If the result is negative, report “zero”.</p>
<p>6.3 Total Capital</p> <p>Indicate the total capital set out in Schedule 1 of the BCAR form.</p>

(4) The portion of Table 6A of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law under the heading “Table 6A — Impaired Off-balance Sheet Assets” beginning with “(Complete Table 6A” and ending with “Capital Adequacy Requirements (CAR) 2013 Guideline of the Guidelines.”) is replaced by the following:

(Complete Table 6A as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year, referring to Schedule 39 - Off-balance Sheet Exposures Excluding Derivatives and Securitization Exposures and Schedule 40 - Derivative Contracts of the BCAR form and to the *Capital Adequacy Requirements* Guideline of the Guidelines.)

(5) The second note after Table 6A of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

** Refer to the *Capital Adequacy Requirements* Guideline to determine the applicable credit conversion factor.

(6) The portion of Table 6B of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law under the heading “Table 6B — Impaired OTC Derivative Contracts” beginning

19. (1) Le titre de la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

6. ACTIF AYANT SUBI UNE MOINS-VALUE PAR RAPPORT AU TOTAL DES FONDS PROPRES (%)

(2) Le numérateur de la formule figurant sous l’intertitre « Formula de calcul : » de la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif est remplacé par « Actif net figurant au bilan ayant subi une moins-value + Actif net hors bilan ayant subi une moins-value ».

(3) Le passage de la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif commençant par l’intertitre « Remplir : » et se terminant avant le Relevé 6A est remplacé par ce qui suit :

<p>Remplir :</p> $\frac{6.1 \text{ ---} + 6.2 \text{ ---}}{6.3 \text{ ---}} \times 100 = 6 \text{ ---} \%$
<p>Éléments de la formule</p> <p>Calculer les éléments de la formule au moyen des instructions ci-après.</p> <p>Utiliser les documents suivants :</p> <p>a) le <i>Relevé des créances douteuses</i> du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil;</p> <p>b) le <i>Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit</i> (RNFPB) du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil.</p>
<p>6.1 Actif net figurant au bilan ayant subi une moins-value</p> <p>L’actif net figurant au bilan ayant subi une moins-value qui est inscrit à la ligne « Total » de la colonne « Valeur nette des créances douteuses » du <i>Relevé des créances douteuses</i>. Si le résultat obtenu est négatif, inscrire « 0 ».</p>
<p>6.2 Actif net hors bilan ayant subi une moins-value</p> <p>L’actif net hors bilan ayant subi une moins-value est déterminé en soustrayant le total inscrit dans la colonne « Provision individuelle pour moins-value » de celui inscrit dans la colonne « Équivalent-crédit » du relevé 6A. Si le résultat obtenu est négatif, inscrire « 0 ».</p>
<p>6.3 Total des fonds propres</p> <p>Utiliser le total des fonds propres inscrit au tableau 1 du RNFPB.</p>

(4) Le passage du Relevé 6A, à la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, suivant l’intertitre « Relevé 6A — Actif hors bilan ayant subi une moins-value » commençant par « (Les renseignements à inclure » et se terminant par « Normes de fonds propres (NFP) 2013 des Lignes directrices. ») est remplacé par ce qui suit :

(Les renseignements à inclure dans ce tableau doivent être arrêtés à la fin de l’exercice clos durant l’année précédant l’année de déclaration. Remplir en utilisant les tableaux 39 et 40 du RNFPB intitulés respectivement Tableau 39 - Expositions hors bilan, à l’exception des dérivés et des expositions liées à la titrisation, et Tableau 40 - Contrats sur instruments dérivés, ainsi que la ligne directrice intitulée *Normes de fonds propres* des Lignes directrices.)

(5) La deuxième note suivant le Relevé 6A, à la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, est remplacée par ce qui suit :

** Utiliser la ligne directrice intitulée *Normes de fonds propres* des Lignes directrices pour obtenir le facteur de conversion en équivalent-crédit applicable.

(6) Le passage du Relevé 6B, à la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif, suivant l’intertitre « Relevé 6B — Contrats

with “(Complete Table 6B” and ending with “Capital Adequacy Requirements (CAR) 2013 Guideline of the Guidelines.)” is replaced by the following:

(Complete Table 6B as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year, referring to Schedule 39 - Off-balance Sheet Exposures Excluding Derivatives and Securitization Exposures and Schedule 40 - Derivative Contracts of the BCAR form and to the *Capital Adequacy Requirements* Guideline of the Guidelines.)

(7) The portion of item 6 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Score” and ending before item 7 is replaced by the following:

Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution's score.	
Range of results	Score
Net impaired assets to total capital (6) is < 20%	5
Net impaired assets to total capital (6) is ≥ 20% and < 40%	3
Net impaired assets to total capital (6) is ≥ 40%	0
6.4 Net impaired assets to total capital score	

20. (1) The fourth paragraph after the heading “7. THREE-YEAR MOVING AVERAGE ASSET GROWTH (%)” in item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

If a member institution acquires assets in the fiscal year ending in the year preceding the filing year as a result of a merger with or the acquisition of a regulated deposit-taking institution or as a result of the acquisition of the deposit-taking business of a regulated institution, and the value of those acquired assets on the date of their acquisition exceeds 15% of the value of the consolidated assets of the member institution immediately before that merger or acquisition, the member institution must include the value of those acquired assets in elements 7.1 to 7.3.

(2) The portion of item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Elements” and ending before the heading “Assets for Years 1 to 4” is replaced by the following:

Elements
Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. Refer to Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> , Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year indicated under the heading “Assets for Years 1 to 4” below and to the <i>Basel III Capital Adequacy Reporting — Credit, Market and Operational Risk</i> (BCAR) form, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year indicated under the heading “Assets for Years 1 to 4” below.

(3) The portion of item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law under the heading “Assets for Years 1 to 4” beginning with “For fiscal years ending in 2010, the total of” and ending before “Year 1:” is replaced by the following:

dérivés hors-cote ayant subi une moins-value » commençant par « (Les renseignements à inclure » et se terminant par « Normes de fonds propres (NFP) 2013 des Lignes directrices.) » est remplacé par ce qui suit :

(Les renseignements à inclure dans ce tableau doivent être arrêtés à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration. Remplir en utilisant les tableaux 39 et 40 du RNFPB intitulés respectivement Tableau 39 - Expositions hors bilan, à l'exception des dérivés et des expositions liées à la titrisation, et Tableau 40 - Contrats sur instruments dérivés, ainsi que la ligne directrice intitulée *Normes de fonds propres* des Lignes directrices.)

(7) Le passage de la section 6 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Note » et se terminant avant la section 7 est remplacé par ce qui suit :

Note	
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
L'actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres (6) est < 20 %	5
L'actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres (6) est ≥ 20 % et < 40 %	3
L'actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres (6) est ≥ 40 %	0
6.4 Note relative à l'actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres	

20. (1) Le quatrième paragraphe suivant le titre « 7. CROISSANCE DE L'ACTIF BASÉ SUR UNE MOYENNE MOBILE DE TROIS ANS (%) » à la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

Si, à la suite d'une fusion avec une institution de dépôt réglementée ou de l'acquisition de celle-ci, ou à la suite de l'acquisition des activités de prise de dépôts d'une institution de dépôt réglementée, l'institution membre acquiert, au cours de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration, des éléments d'actif dont la valeur à la date de leur acquisition excède 15 % de la valeur de son actif consolidé juste avant la fusion ou l'acquisition, elle doit inclure la valeur de ces éléments d'actif aux éléments 7.1 à 7.3.

(2) Le passage de la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Éléments de la formule » et se terminant avant l'intertitre « Actif des années 1 à 4 » est remplacé par ce qui suit :

Éléments de la formule
Suivre les instructions ci-après pour obtenir les éléments de la formule. Utiliser la section I du <i>Bilan mensuel consolidé</i> du Recueil des formulaires et des instructions, établie en conformité avec ce recueil et arrêtée à la fin de l'exercice indiqué ci-après sous l'intertitre « Actif des années 1 à 4 », ainsi que le <i>Relevé des normes de fonds propres (Bâle III) – Risque opérationnel, de marché et de crédit</i> (RNFPB) du Recueil des formulaires et des instructions, établi en conformité avec ce recueil et arrêté à la fin de l'exercice indiqué ci-après sous l'intertitre « Actif des années 1 à 4 ».

(3) Le passage de la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif suivant l'intertitre « Actif des années 1 à 4 » commençant par « Le total des montants ci-après pour les exercices clos en 2010 : » et se terminant avant la mention « Année 1 : » est remplacé par ce qui suit :

<p>The total of</p> <p>(a) the amount of net on- and off-balance sheet assets set out in Schedule 1 of the BCAR form plus the transitional adjustment, if any, for grandfathered treatment of certain assets not derecognized under IFRS set out in Schedule 45 of the BCAR form;</p> <p>(b) the total of the amounts set out in the column "Total" for Securitized Assets – Unrecognized – Institution's own assets (bank originated or purchased) – Traditional securitizations of Section I – Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>; and</p> <p>(c) if applicable, the value of assets, acquired by the member institution in the fiscal year ending in the year preceding the filing year as a result of a merger or acquisition referred to in the fourth paragraph under the heading "7. THREE-YEAR MOVING AVERAGE ASSET GROWTH (%)", for years 1, 2 and 3 below, if the value of those assets on the date of their acquisition exceeds 15% of the value of the consolidated assets of the member institution immediately before that merger or acquisition.</p>
--

(4) The portion of item 7 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading "Score" and ending before item 8 is replaced by the following:

Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution's score.	
Range of results	Score
Three-year moving average asset growth is $\leq 15\%$ (including negative results)	5
Three-year moving average asset growth is $> 15\%$ but $\leq 40\%$	3
Three-year moving average asset growth is $> 40\%$	0
7.5 Three-year moving average asset growth score	

21. (1) The portion of item 8 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law under the heading "8. REAL ESTATE ASSET CONCENTRATION" is amended by adding the following before the heading "Threshold Formula:":

A member institution that is a domestic systemically important bank is not required to complete item 8 and will insert "N/A" as its score for element 8.5. It must complete element 8-1.

(2) The portion of item 8 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading "Elements" and ending before the heading "Score" is replaced by the following:

<p>Elements</p> <p>Use the instructions below to arrive at the elements of the threshold formula.</p> <p>Refer to Section I of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.</p>
<p>8.1 Total Mortgage Loans</p> <p>The total mortgage loans is the total of the amounts set out in the column "Total" describing Mortgages, less allowance for impairment of Section I — Assets of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>, before deducting any allowance for impairment.</p>
<p>8.2 Total Non-Mortgage Loans</p> <p>The total non-mortgage loans is the total of the amounts set out in the column "Total" describing Non-Mortgage Loans, less allowance for impairment of Section I — Assets of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p>
<p>8.3 Total Securities</p> <p>The total securities is the total of the amounts set out in the column "Total" for Securities set out in Section I — Assets of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p>
<p>8.4 Total Acceptances</p> <p>The total acceptances is the total of the amounts set out in the column "Total" for Customers liability under acceptances, less allowance for impairment set out in Section I — Assets of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i>.</p>
<p>If the result of the threshold formula is less than 10%, score five for element 8.5 and do not complete the rest of section 8.</p> <p>If that result is greater than or equal to 10%, complete the rest of section 8.</p>
<p>Fill in Table 8 using the definitions and instructions below.</p> <p>Refer to Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i>, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year. A member institution may complete these calculations using the information reported in the <i>Mortgage Loans Report</i> filed at its year-end or, if not filed at its year-end, at the calendar quarter-end preceding that year-end.</p>

<p>Le total des montants ci-après :</p> <p>a) le montant du poste « Actifs nets au bilan et hors bilan » inscrit au tableau 1 du RNFPB plus le montant du poste « Ajustement transitoire pour traitement selon les droits acquis de certains actifs non décomptabilisés sous le régime des IFRS » inscrit au tableau 45 du RNFPB;</p> <p>b) le total des montants inscrits aux postes Éléments d'actif titrisés – Non comptabilisés – Éléments d'actif de l'institution (actifs multicédants bancaires ou achetés) – Titrisations classiques dans la colonne « Total » de la section I – Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i>;</p> <p>c) le cas échéant, la valeur des éléments d'actif acquis par l'institution membre au cours de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration, à la suite de la fusion ou de l'acquisition visées au quatrième paragraphe sous le titre « 7. CROISSANCE DE L'ACTIF BASÉ SUR UNE MOYENNE MOBILE DE TROIS ANS (%) », pour chacune des années 1, 2 et 3 ci-après, si la valeur de ces éléments d'actif à la date de leur acquisition excède 15 % de la valeur de son actif consolidé juste avant la fusion ou l'acquisition.</p>
--

(4) Le passage de la section 7 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Note » et se terminant avant la section 8 est remplacé par ce qui suit :

Note	
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
Croissance (moyenne mobile de trois ans) $\leq 15\%$ (y compris les résultats négatifs)	5
Croissance (moyenne mobile de trois ans) $> 15\%$ mais $\leq 40\%$	3
Croissance (moyenne mobile de trois ans) $> 40\%$	0
7.5 Note relative à la croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans	

21. (1) Le passage de la section 8 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif suivant le titre « 8. CONCENTRATION DE L'ACTIF DANS LE SECTEUR IMMOBILIER » est modifié par adjonction, avant l'intertitre « Formule de calcul du seuil déterminant : », de ce qui suit :

L'institution membre qui est une banque d'importance systémique nationale est dispensée de remplir la section 8. Elle inscrit « s.o. » à l'élément 8.5. Elle est cependant tenue de remplir la section 8-1.

Fill in Table 8 for each of the following types of mortgages.				
Residential Properties Mortgage Loans				
Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for "Total Residential" in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i> , before deducting any allowance for impairment.				
Land Development Mortgage Loans				
Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate by adding together (a) the total land banking and development mortgage loans determined by adding together the amounts set out for Land Banking and Development in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", described in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i> , before deducting any allowance for impairment, and (b) the total residential interim construction mortgage loans determined by adding together the amounts set out for "Of Which Residential Interim Construction Mortgages" in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", described in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i> , before deducting any allowance for impairment.				
Hotel and Motel Properties Mortgage Loans				
Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for Hotels/Motels in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i> , before deducting any allowance for impairment.				
Industrial Properties Mortgage Loans				
Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for Industrial Buildings in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i> , before deducting any allowance for impairment.				
Single Family Dwelling Properties Mortgage Loans				
Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate the total mortgage loans of this type by adding together the amounts set out for Single Detached and Condominiums in the columns "Insured Gross Mortgage Loans Outstanding" and "Uninsured Gross Mortgage Loans Outstanding", respectively, in the first table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i> , before deducting any allowance for impairment.				
Second or Subsequent Mortgage Loans				
Mortgage loans of this type, secured by properties located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual. The total mortgage loans of this type is the amount set out for Second and Subsequent Mortgages in the column "Amounts Outstanding" in the second table of Section III of the <i>Mortgage Loans Report</i> , before deducting any allowance for impairment.				
Real Estate Under Power of Sale or Foreclosed Properties				
Properties of this type, located in Canada, are to be classified in accordance with the Reporting Manual. Calculate by adding together (a) for foreclosed properties located in Canada, the amount set out in the column "Total" for Foreclosed long-lived assets acquired in the liquidation of a loan — Held for sale of Section I — Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> , and (b) for real estate under power of sale, the amount set out in the column "Total" for Power of Sale Loans related to Real Estate of Section I — Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .				

Table 8

A	B	C	D	E
Type	Amount	Percentage of Total Mortgage Loans (Amount from Column B ÷ Total Mortgage Loans*) x 100	Range of Results	Score**
Residential Properties Mortgage Loans			< 50% = 0 ≥ 50% and < 75% = 3 ≥ 75% = 5	
Land Development Mortgage Loans			> 10% = 0 > 5% and ≤ 10% = 3 ≤ 5% = 5	
Hotel and Motel Properties Mortgage Loans			> 10% = 0 > 5% and ≤ 10% = 3 ≤ 5% = 5	
Industrial Properties Mortgage Loans			> 15% = 0 > 10% and ≤ 15% = 3 ≤ 10% = 5	
Single Family Dwelling Properties Mortgage Loans			< 35% = 0 ≥ 35% and < 50% = 3 ≥ 50% = 5	
Second or Subsequent Mortgage Loans			> 10% = 0 > 5% and ≤ 10% = 3 ≤ 5% = 5	
Real Estate Under Power of Sale or Foreclosed Properties			> 8% = 0 > 5% and ≤ 8% = 3 ≤ 5% = 5	

* "Total Mortgage Loans" used in the calculation in column C must correspond to the amount of the Total Mortgage Loans determined for element 8.1.

** Fill in the score in column E for a type of mortgage loan or property set out in column A that corresponds to the percentage set out in column C, in accordance with the appropriate range set out in column D.

(2) Le passage de la section 8 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Éléments de la formule » et se terminant avant l'intertitre « Note » est remplacé par ce qui suit :

<p>Éléments de la formule</p> <p>Calculer les éléments de la formule de calcul du seuil déterminant ci-dessus au moyen des instructions suivantes.</p> <p>Utiliser la section I – Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i> du Recueil des formulaires et des instructions, arrêté à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration et établi en conformité avec ce recueil.</p>
<p>8.1 Total des prêts hypothécaires</p> <p>Le total des prêts hypothécaires correspond à la somme des montants inscrits dans la colonne « Total » de la section I – Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i> relativement au poste « Prêts hypothécaires, moins provision pour créances douteuses », avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>8.2 Total des prêts non hypothécaires</p> <p>Le total des prêts non hypothécaires correspond à la somme des montants inscrits dans la colonne « Total » de la section I – Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i> relativement au poste « Prêts non hypothécaires, moins provision pour créances douteuses ».</p>
<p>8.3 Total des valeurs mobilières</p> <p>Le total des valeurs mobilières correspond à la somme des montants inscrits dans la colonne « Total » de la section I – Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i> relativement au poste « Valeurs mobilières ».</p>
<p>8.4 Total des acceptations</p> <p>Le total des acceptations correspond au montant inscrit au poste « Engagements de clients au titre d'acceptations, moins provision pour créances douteuses », dans la colonne « Total » de la section I – Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i>.</p> <p>Si le résultat du calcul du seuil déterminant est inférieur à 10 %, inscrire la note cinq à l'élément 8.5. Il n'est pas nécessaire de remplir le reste de la section 8.</p> <p>Si ce résultat est égal ou supérieur à 10 %, remplir le reste de la section 8.</p>
<p>Remplir le relevé 8 au moyen des instructions et des définitions ci-après.</p> <p>Utiliser la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i> du Recueil des formulaires et des instructions, établie en conformité avec ce Recueil et arrêtée à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration. Les institutions membres peuvent effectuer les calculs au moyen de l'information figurant dans le <i>Relevé des prêts hypothécaires</i> rempli à la fin de leur exercice ou, sinon, à la fin du trimestre de l'année civile qui précède la fin de leur exercice.</p>
<p>Remplir le relevé 8 pour chacun des types de prêts hypothécaires ci-après.</p>
<p>Prêts hypothécaires sur immeubles résidentiels</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste « Total - résidentiels » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>Prêts hypothécaires sur terrains pour développement</p> <p>Les prêts de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) les montants inscrits au poste « Réserve foncière et aménagement de terrains » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses; b) les montants inscrits au poste « Dont les prêts hypothécaires provisoires pour la construction résidentielle » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.
<p>Prêts hypothécaires sur hôtels et motels</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste « Hôtels/Motels » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>Prêts hypothécaires sur immeubles industriels</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits au poste « Immeubles industriels » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>Prêts hypothécaires sur habitations unifamiliales</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Déterminer le total des prêts de ce type par addition des montants inscrits aux postes « Habitations unifamiliales » et « Immeubles en copropriété » dans les colonnes « Assurés » et « Non assurés » sous la mention « Encours brut des prêts hypothécaires » du premier tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>Prêts en deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes</p> <p>Les prêts hypothécaires de ce type, garantis par des immeubles situés au Canada, doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Le total des prêts de ce type est le montant inscrit au poste « Deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes » dans la colonne « Encours » du deuxième tableau de la section III du <i>Relevé des prêts hypothécaires</i>, avant soustraction de toute provision pour créances douteuses.</p>
<p>Immeubles repris à vendre et propriétés saisies</p> <p>Les immeubles de ce type situés au Canada doivent être classés en conformité avec le Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Additionner les montants suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) pour les immeubles saisis au Canada, le montant inscrit au poste « Destinés à être vendus » sous le poste « Biens à long terme saisis, acquis dans le cadre de la liquidation d'un prêt (relevé trimestriel seulement) », dans la colonne « Total » de la section I – Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i>; b) pour les immeubles repris à vendre, le montant inscrit au poste « Prêts de pouvoir de vente reliés aux biens immobiliers », dans la colonne « Total » de la section I – Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i>.

Relevé 8

A	B	C	D	E
Type	Montant	Pourcentage du total des prêts hypothécaires (montant inscrit dans la colonne B ÷ total des prêts hypothécaires*) x 100	Plage des résultats	Note**
Prêts hypothécaires sur immeubles résidentiels			< 50 % = 0 ≥ 50 % et < 75 % = 3 ≥ 75 % = 5	
Prêts hypothécaires sur terrains pour développement			> 10 % = 0 > 5 % et ≤ 10 % = 3 ≤ 5 % = 5	
Prêts hypothécaires sur hôtels et motels			> 10 % = 0 > 5 % et ≤ 10 % = 3 ≤ 5 % = 5	
Prêts hypothécaires sur immeubles industriels			> 15 % = 0 > 10 % et ≤ 15 % = 3 ≤ 10 % = 5	
Prêts hypothécaires sur habitations unifamiliales			< 35 % = 0 ≥ 35 % et < 50 % = 3 ≥ 50 % = 5	
Prêts en deuxième hypothèque et hypothèques subséquentes			> 10 % = 0 > 5 % et ≤ 10 % = 3 ≤ 5 % = 5	
Immeubles repris à vendre et propriétés saisies			> 8 % = 0 > 5 % et ≤ 8 % = 3 ≤ 5 % = 5	

* Le total des prêts hypothécaires aux fins du calcul prévu à la colonne C doit correspondre au total des prêts hypothécaires qui constitue l'élément 8.1.

** Inscrire à la colonne E, pour le type de prêt hypothécaire ou de propriété figurant à la colonne A, la note qui correspond au pourcentage figurant dans la colonne C, selon le barème indiqué dans la colonne D.

22. The Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is amended by adding the following after item 8:

8-1. ASSET ENCUMBRANCE MEASURE
Only a member institution that is a domestic systemically important bank must complete item 8-1. All other member institutions are to insert "N/A" for item 8-1.3.
8-1.1 Unencumbered Asset Concentration
Threshold Formula:
$\frac{\text{Total Liabilities} - (\text{Subordinated Debt} + \text{Covered Bonds Liabilities} + \text{Securitization Liabilities} + \text{Repos} + \text{Shorts})}{\text{Total Assets} - (\text{Impairment} + \text{Total Pledged Assets})} \times 100$
Complete the following:
$\frac{8-1.1.1 - \dots - (8-1.1.2 - \dots + 8-1.1.3 - \dots + 8-1.1.4 - \dots + 8-1.1.5 - \dots + 8-1.1.6 - \dots)}{8-1.1.7 - \dots - (8-1.1.8 - \dots + 8-1.1.9 - \dots)} \times 100 = 8-1.1 \text{ } \underline{\hspace{2cm}} \%$
Elements
Use the instructions below to arrive at the elements of the formula.
Refer to the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> and Section I of the <i>Pledging and Repos Report</i> , Reporting Manual, all completed in accordance with that Manual as of the end of the fiscal year ending in the year preceding the filing year.
8-1.1.1 Total Liabilities
The total liabilities is calculated by deducting from the amount set out in the column "Total" for Total Liabilities and Shareholders' Equity the amounts included as shareholders' equity in Section II – Liabilities of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .
8-1.1.2 Subordinated Debt
The total subordinated debt is the amount set out in the column "Total" for Subordinated Debt in Section II – Liabilities of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .
8-1.1.3 Covered Bonds Liabilities
The covered bonds liabilities is the total of the amounts set out in the column "Total" for Selected information on covered bonds liabilities in Section II – Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .
8-1.1.4 Securitization Liabilities
The securitization liabilities is the total of the amounts set out in the column "Total" for Securitization notes payable (institution's own assets) and Securitization notes payable (third party assets) as set out for the Mortgages and Loans Payable in Section II – Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .
8-1.1.5 Repos
The obligations related to assets sold under repurchase agreements is the amount set out in the column "Total" for Obligations related to assets sold under repurchase agreements in Section II – Liabilities of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .
8-1.1.6 Shorts
The obligations related to borrowed securities is the amount set out in the column "Total" for Obligations related to borrowed securities in Section II – Liabilities of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .
8-1.1.7 Total Assets
The total assets is the amount set out in the column "Total" for Total assets in Section I – Assets of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .

8-1. ASSET ENCUMBRANCE MEASURE — Continued	
8-1.1.8 Impairment Impairment is the total amount set out in the column "Gross Impaired Assets" under Impaired Assets and Allowances in Section I – Memo Items of the <i>Consolidated Monthly Balance Sheet</i> .	
8-1.1.9 Total Pledged Assets The Total Pledged Assets is the total of the amounts set out in the column "OUTSTANDING END OF PERIOD – CONSOLIDATED ENTITY" for TOTAL and REPURCHASE AGREEMENTS (REPOS) of SECTION I – PLEDGING AND REPURCHASE AGREEMENTS of the <i>Pledging and Repos Report</i> .	
If the result of the threshold formula is equal to or less than 100%, score five for element 8-1.3 and do not complete the rest of item 8-1. If the result is greater than 100%, complete the rest of item 8-1.	
8-1.2 Pledged Asset Ratio	
Formula:	$\frac{\text{Total Pledged Assets}}{\text{Total Assets}} \times 100$
Complete the following:	$\frac{8-1.2.1 \text{ — — — —}}{8-1.2.2 \text{ — — — —}} \times 100 = 8-1.2 \text{ — — — — } \%$
8-1.2.1 Total Pledged Assets Indicate the total pledged assets as determined for element 8-1.1.9.	
8-1.2.2 Total Assets Indicate the total assets as determined for element 8-1.1.7.	

Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution's score.	
Range of results	Score
Result of the threshold formula in 8-1.1 is $\leq 100\%$	5
Result of the formula in 8-1.2 is $< 25\%$	3
Result of the formula in 8-1.2 is $\geq 25\%$	0
8-1.3 Asset Encumbrance Measure Score	

22. Le formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif est modifié par adjonction, après la section 8, de ce qui suit :

8-1. MESURE DE L'ENGAGEMENT DES ACTIFS Seule l'institution membre qui est une banque d'importance systémique nationale doit remplir la section 8-1. Toute autre institution membre doit inscrire « s.o. » (sans objet) à l'élément 8-1.3.
8-1.1 Concentration des actifs non grevés
Formule de calcul du seuil déterminant : $\frac{\text{Total des passifs} - (\text{Dette subordonnée} + \text{Créances au titre d'obligations foncières} + \text{Passifs de titrisation} + \text{Prises en pension} + \text{Ventes à découvert})}{\text{Total des actifs} - (\text{Actifs ayant subi une moins-value} + \text{Total des actifs donnés en nantissement})} \times 100$
Remplir : $\frac{8-1.1.1 \text{ — — — —} - (8-1.1.2 \text{ — — — —} + 8-1.1.3 \text{ — — — —} + 8-1.1.4 \text{ — — — —} + 8-1.1.5 \text{ — — — —} + 8-1.1.6 \text{ — — — —})}{8-1.1.7 \text{ — — — —} - (8-1.1.8 \text{ — — — —} + 8-1.1.9 \text{ — — — —})} \times 100 = 8-1.1 \text{ — — — — } \%$
Éléments de la formule Suivre les instructions ci-après pour obtenir les éléments de la formule. Utiliser le <i>Bilan mensuel consolidé</i> du Recueil des formulaires et des instructions et la section I du <i>Rapport sur le nantissement et prises en pension</i> du même Recueil, établis en conformité avec ce recueil et arrêtés à la fin de l'exercice clos durant l'année précédant l'année de déclaration.
8-1.1.1 Total des passifs Le total des passifs se calcule en soustrayant du montant inscrit au poste « Total du passif et de l'avoir des actionnaires », dans la colonne « Total » de la section II - Passif du <i>Bilan mensuel consolidé</i> , les montants inscrits au poste « Avoir des actionnaires ».
8-1.1.2 Dette subordonnée Le total de la dette subordonnée correspond au montant inscrit au poste « Dette subordonnée », dans la colonne « Total » de la section II - Passif du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .
8-1.1.3 Créances au titre d'obligations foncières La somme des montants inscrits au poste « Créances au titre d'obligations foncières », dans la colonne « Total » de la section II - Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .
8-1.1.4 Passifs de titrisation La somme des montants inscrits aux postes « Effets de titrisation remboursables (éléments d'actif de l'institution) » et « Effets de titrisation remboursables (éléments d'actif de tiers) », sous le poste « Hypothèques et emprunts remboursables », dans la colonne « Total » de la section II - Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .
8-1.1.5 Prises en pension Le montant inscrit au poste « Engagements au titre d'éléments d'actif vendus dans le cadre d'accords de rachat », dans la colonne « Total » de la section II - Passif du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .
8-1.1.6 Ventes à découvert Le montant inscrit au poste « Engagements afférents aux valeurs mobilières empruntées », dans la colonne « Total » de la section II - Passif du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .

8-1. MESURE DE L'ENGAGEMENT DES ACTIFS (suite)	
8-1.1.7 Total des actifs	
Le montant inscrit au poste « Total de l'actif », dans la colonne « Total » de la section I - Actifs du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .	
8-1.1.8 Actifs ayant subi une moins-value	
Le montant total inscrit au poste « Actifs douteux et provisions », dans la colonne « Actifs bruts douteux » de la section I - Postes pour mémoire du <i>Bilan mensuel consolidé</i> .	
8-1.1.9 Total des actifs donnés en nantissement	
La somme des montants inscrits au poste « TOTAL » et au poste « CONVENTIONS DE RACHAT (PRISE EN PENSION) », dans la colonne « CONSOLIDÉS » sous la mention « ENCOURS EN FIN D'EXERCICE » de la SECTION I - NANTISSEMENT ET CONVENTIONS DE RACHAT du <i>Rapport sur le nantissement et prise en pension</i> .	
Si le résultat du calcul du seuil déterminant est égal ou inférieur à 100 %, inscrire la note 5 à l'élément 8-1.3 et ne pas remplir le reste de la section 8-1. Si le résultat du calcul de la formule est supérieur à 100 %, remplir le reste de la section 8-1.	
8-1.2 Ratio des actifs donnés en nantissement	
Formule de calcul :	$\frac{\text{Total des actifs donnés en nantissement}}{\text{Total des actifs}} \times 100$
Remplir :	$\frac{8-1.2.1 \text{ — — — —}}{8-1.2.2 \text{ — — — —}} \times 100 = 8-1.2 \text{ — — — — } \%$
8-1.2.1 Total des actifs donnés en nantissement	
Inscrire le total des actifs donnés en nantissement calculé à l'élément 8-1.1.9.	
8-1.2.2 Total des actifs	
Inscrire le total des actifs calculé à l'élément 8-1.1.7.	

Note	
Déterminer la note de l'institution membre d'après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
Si le résultat du calcul du seuil déterminant à l'élément 8-1.1 est ≤ 100 %	5
Si le résultat du calcul à l'élément 8-1.2 est < 25 %	3
Si le résultat du calcul à l'élément 8-1.2 est ≥ 25 %	0
8-1.3 Note relative à la mesure de l'engagement des actifs	

23. (1) The second paragraph after the heading “9. AGGREGATE COMMERCIAL LOAN CONCENTRATION RATIO (%)” in item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

If the result of the threshold formula in section 8 is equal to or less than 90%, or the member institution is a domestic systemically important bank, complete section 9.

(2) The portion of item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Elements” and ending before element 9.1 is replaced by the following:

Elements

Refer to the *Non-Mortgage Loans Report*, Reporting Manual completed in accordance with that Manual. Use the instructions below to arrive at the elements of the formula. A member institution may complete these calculations using the information reported in the *Non-Mortgage Loans Report* filed at its year-end or, if not filed at its year-end, at the calendar quarter-end preceding that year-end.

(3) The paragraph after the heading “9.2 Total Capital” in item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

The total capital as determined for element 6.3, expressed in thousands of dollars.

23. (1) Le deuxième paragraphe suivant le titre « 9. RATIO DE CONCENTRATION DE L'ENSEMBLE DES PRÊTS COMMERCIAUX (%) » à la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif est remplacé par ce qui suit :

Si ce résultat est égal ou inférieur à 90 % ou que l'institution membre est une banque d'importance systémique nationale, remplir la section 9.

(2) Le passage de la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Éléments de la formule » et se terminant avant l'élément 9.1 est remplacé par ce qui suit :

Éléments de la formule

Utiliser le *Relevé des prêts non hypothécaires* du Recueil des formulaires et des instructions. Calculer les éléments de la formule ci-dessus au moyen des instructions ci-après. Les institutions membres peuvent effectuer les calculs au moyen de l'information figurant dans le *Relevé des prêts non hypothécaires* rempli à la fin de leur exercice ou, si celui-ci n'est pas rempli à la fin de leur exercice, à la fin du trimestre de l'année civile qui précède la fin de leur exercice.

(3) Le paragraphe suivant l'intertitre « 9.2 Total des fonds propres », à la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif, est remplacé par ce qui suit :

Utiliser le total des fonds propres inscrit pour l'élément 6.3, exprimé en milliers de dollars.

(4) The portion of item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Industry Sector List” and ending before Table 9 is replaced by the following:

Industry Sector List

<p>Calculate the commercial loans for each of the industry sectors in accordance with the following list and insert each of the totals on the appropriate line in Column A in Table 9. Refer to the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>, Reporting Manual, completed in accordance with that Manual.</p>
<p>Agriculture</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Agriculture in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Fishing and Trapping</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Fishing and Trapping in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Logging and Forestry</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Logging and Forestry in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Mining, Quarrying and Oil Wells</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Mining, Quarrying and Oil Wells in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Manufacturing</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Manufacturing in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Construction/Real Estate</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Construction/Real Estate in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Transportation, Communication and Other Utilities</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Transportation, Communication and Other Utilities in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Wholesale Trade</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p>

(4) Le passage de la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif commençant par l'intertitre « Liste des secteurs d'activité » et se terminant avant le Relevé 9 est remplacé par ce qui suit :

Liste des secteurs d'activité

<p>Calculer les prêts commerciaux de chaque secteur d'activité conformément à la liste ci-dessous, et inscrire le total à la ligne qui s'applique dans la colonne A du relevé 9. Utiliser le <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i> du Recueil des formulaires et des instructions, établi en conformité avec ce recueil.</p>
<p>Agriculture</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Agriculture » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Pêche et piégeage</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Pêche et piégeage » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Exploitation forestière et services forestiers</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Exploitation forestière et services forestiers » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Mines, carrières et puits de pétrole</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Mines, carrières et puits de pétrole » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Secteur manufacturier</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Secteur manufacturier » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Construction/Immobilier</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Construction/Immobilier » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Transport, communications et autres services publics</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Transport, communications et autres services publics » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Commerce de gros</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p>

Industry Sector List — *Continued*

<p>Wholesale Trade — <i>Continued</i></p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Wholesale Trade in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Retail</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Retail in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Service</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Service in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Multiproduct Conglomerates</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Multiproduct Conglomerates in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>
<p>Others (Private Not for Profit Institutions, Religious, Health and Educational Institutions)</p> <p>Commercial loans of this type are to be classified in accordance with the Reporting Manual.</p> <p>Calculate the total by adding together the amounts in the columns “Resident Loan Balances, TC” and “Non-Resident Loan Balances, TC” and subtracting the amount in the column “Allowance for Impairment, TC”, all as set out for Others (Private Not for Profit Institutions, Religious, Health and Educational Institutions) in the <i>Non-Mortgage Loans Report</i>.</p>

(5) The first instruction after the heading “Instructions” in Table 9 of item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law is replaced by the following:

Insert 10% of total capital as determined for element 6.3: **9.3** _____

(6) The portion of item 9 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law beginning with the heading “Score” and ending before item 10 is replaced by the following:

Score	
Use the scoring grid below to determine the member institution’s score.	
Range of results	Score
Result of the threshold formula in section 8 is > 90%	5
Aggregate commercial loan Concentration Ratio (9) < 100%	5
Aggregate commercial loan Concentration Ratio (9) ≥ 100% and < 300%	3
Aggregate commercial loan Concentration Ratio (9) ≥ 300%	0
9.4 Aggregate commercial loan concentration ratio score	

Liste des secteurs d’activité (*suite*)

<p>Commerce de gros (<i>suite</i>)</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Commerce de gros » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Commerce de détail</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Commerce de détail » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Services</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Services » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Conglomérats</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Conglomérats » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>
<p>Autres (institutions privées sans but lucratif, organismes religieux, établissements de santé et d’enseignement)</p> <p>Les prêts commerciaux de ce type sont classés conformément au Recueil des formulaires et des instructions.</p> <p>Pour calculer le total, additionner les montants qui sont inscrits aux colonnes « Toutes monnaies », sous les mentions « Résidents – soldes des prêts » et « Non-résidents – soldes des prêts », et soustraire le montant de la colonne « Toutes monnaies », sous la mention « Provision pour créances douteuses », pour le poste « Autres (institutions privées sans but lucratif, organismes religieux, établissements de santé et d’enseignement) » du <i>Relevé des prêts non hypothécaires</i>.</p>

(5) La première instruction suivant l’intertitre « Instructions » au Relevé 9 de la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif est remplacée par ce qui suit :

Inscrire 10 % du total des fonds propres qui a été déterminé pour l’élément 6.3 : **9.3** _____

(6) Le passage de la section 9 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l’annexe 2 du même règlement administratif commençant par l’intertitre « Note » et se terminant avant la section 10 est remplacé par ce qui suit :

Note	
Déterminer la note de l’institution membre d’après le barème ci-dessous.	
Plage des résultats	Note
Le résultat du calcul du seuil déterminant de la section 8 est > 90 %	5
Le ratio de concentration de l’ensemble des prêts commerciaux (9) est < 100 %	5
Le ratio de concentration de l’ensemble des prêts commerciaux (9) est ≥ 100 % et < 300 %	3
Le ratio de concentration de l’ensemble des prêts commerciaux (9) est ≥ 300 %	0
9.4 Note relative au ratio de concentration de l’ensemble des prêts commerciaux	

24. The portion of item 10 of the Reporting Form set out in Part 2 of Schedule 2 to the By-law before “The information provided in this Reporting Form is based on:” is replaced by the following:

10. TOTAL QUANTITATIVE SCORE		
Using the scores from each of the preceding items, fill in the scoring grid below to determine the total quantitative score.		
Factor	Element	Score
Capital Adequacy	1.5	
Return on Risk-Weighted Assets	2.4	
Mean Adjusted Net Income Volatility	3.13	
Stress-Tested Net Income	4.3	
Efficiency Ratio	5.4	
Net Impaired Assets to Total Capital	6.4	
Three-Year Moving Average Asset Growth	7.5	
Real Estate Asset Concentration*	8.5	
Asset Encumbrance Measure**	8-1.3	
Aggregate Commercial Loan Concentration Ratio	9.4	
Subtotal		
If elements 3.13, 4.3 and 7.5 are all “N/A”, fill in the result determined in accordance with the following formula: (Subtotal / 45) x 15		
If none of elements 3.13, 4.3 and 7.5 are “N/A”, fill in “zero”.		
If only element 7.5 is “N/A”, fill in the result determined in accordance with the following formula: (Subtotal / 55) x 5		
Total Quantitative Score		

* Every member institution that is not a domestic systemically important bank must complete this item.

** Only a member institution that is a domestic systemically important bank must complete this item.

25. Schedule 3 to the By-law is replaced by the Schedule 3 set out in Schedule 2 to this By-law.

26. The French version of the By-law is amended by replacing “vérifiés” with “audités” in the following provisions:

- the portion of subsection 1(4) before paragraph (a);
- paragraph 15(2)(a), the portion of subsection 15(4) before paragraph (a) and the portion of paragraph 15(4)(b) before subparagraph (i);
- subparagraph 16(1)(b)(i) and the portion of subsection 16(2) before subparagraph (b)(i); and
- the portion of item 10 of Part 2 of Schedule 2 beginning with “Les renseignements inscrits sur ce formulaire sont fondés sur (cocher selon ce qui est applicable) :” and ending before the heading “Déclaration”.

COMING INTO FORCE

27. This By-law comes into force on the day on which it is registered.

24. Le passage de la section 10 du formulaire de déclaration figurant à la partie 2 de l'annexe 2 du même règlement administratif précédant « Les renseignements inscrits sur ce formulaire sont fondés sur (cocher selon ce qui est applicable) : » est remplacé par ce qui suit :

10. NOTE TOTALE RELATIVE AUX FACTEURS QUANTITATIFS			
Remplir la grille ci-dessous en y reportant les notes attribuées à l'égard de chaque facteur.			
Facteur	Élément	Note	
Mesure des fonds propres	1.5		
Rendement de l'actif pondéré en fonction des risques	2.4		
Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne	3.13		
Revenu net soumis à un test de tension	4.3		
Ratio d'efficacité	5.4		
Actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres	6.4		
Croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans	7.5		
Concentration de l'actif dans le secteur immobilier*	8.5		
Mesure de l'engagement des actifs**	8-1.3		
Ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux	9.4		
Sous-total			
Si « s.o. » a été inscrit pour chacun des éléments 3.13, 4.3 et 7.5, inscrire le résultat de la formule suivante : (Sous-total / 45) x 15			
Si « s.o. » n'a pas été inscrit pour aucun des éléments 3.13, 4.3 et 7.5, inscrire « 0 ».			
Si « s.o. » n'a été inscrit que pour l'élément 7.5, inscrire le résultat de la formule suivante : (Sous-total / 55) x 5			
Note totale relative aux facteurs quantitatifs			

* L'institution membre qui n'est pas une banque d'importance systémique nationale doit inscrire la note relative à cet élément.

** Seule l'institution membre qui est une banque d'importance systémique nationale doit inscrire la note relative à cet élément.

25. L'annexe 3 du même règlement administratif est remplacée par l'annexe 3 figurant à l'annexe 2 du présent règlement administratif.

26. Dans les passages ci-après de la version française du même règlement administratif, « vérifiés » est remplacé par « audités » :

- le passage du paragraphe 1(4) précédant l'alinéa a);
- l'alinéa 15(2)a), le passage du paragraphe 15(4) précédant l'alinéa a) et le passage de l'alinéa 15(4)b) précédant le sous-alinéa (i);
- le sous-alinéa 16(1)b)(i) et le passage du paragraphe 16(2) précédant le sous-alinéa b)(i);
- le passage de l'élément 10 de la partie 2 de l'annexe 2 commençant par la mention « Les renseignements inscrits sur ce formulaire sont fondés sur (cocher selon ce qui est applicable) : » et se terminant avant le titre « Déclaration ».

ENTRÉE EN VIGUEUR

27. Le présent règlement administratif entre en vigueur à la date de son enregistrement.

SCHEDULE 1
(Section 13)

SCHEDULE 1
(Sections 3, 4, 7, 8 and 12)

PREMIUM CATEGORIES

Item	Column 1 Premium Category	Column 2 Total Score	Column 3 Percentage			
			Premium Year Beginning in 2015	Premium Year Beginning in 2016	Premium Year Beginning in 2017	Premium Years Beginning in or After 2018
1.	1	≥ 80	13.5%	16.5%	19.5%	22.5%
2.	2	≥ 65 and < 80	27%	33%	39%	45%
3.	3	≥ 50 and < 65	54%	66%	78%	90%
4.	4	< 50	100%	100%	100%	100%

ANNEXE 1
(article 13)

ANNEXE 1
(articles 3, 4, 7, 8 et 12)

CATÉGORIES

Article	Colonne 1 Catégorie	Colonne 2 Note totale	Colonne 3 Pourcentage			
			Pour l'exercice comptable des primes commençant en 2015	Pour l'exercice comptable des primes commençant en 2016	Pour l'exercice comptable des primes commençant en 2017	Pour l'exercice comptable des primes commençant en 2018 et pour chacun des exercices comptables des primes subséquents
1.	1	≥ 80	13,5 %	16,5 %	19,5 %	22,5 %
2.	2	≥ 65 et < 80	27 %	33 %	39 %	45 %
3.	3	≥ 50 et < 65	54 %	66 %	78 %	90 %
4.	4	< 50	100 %	100 %	100 %	100 %

SCHEDULE 2
(Section 25)

SCHEDULE 3
(Subsection 1(5) and sections 21 to 24.1 and 26)

SCORING GRID — QUANTITATIVE ASSESSMENT

PART 1

CAPITAL ADEQUACY

Item	Column 1 Leverage Ratio	Range of Results		
		Column 2 Score	Column 3 Tier 1 Capital Ratio	Column 4 Score
1.	Assets to capital multiple is ≤ 23 and ≤ 90% of the multiple authorized by the regulator	10	Tier 1 capital ratio is > the "all in" capital target Tier 1 capital ratio set by the regulator for the member institution	10
2.	Assets to capital multiple is ≤ 23 and ≤ 100% of the multiple authorized by the regulator	7	Tier 1 capital ratio is ≤ the "all in" capital target Tier 1 capital ratio set by the regulator for the member institution but > the minimum Tier 1 capital ratio required by the regulator	6
3.	Assets to capital multiple is > 23 or > 100% of the multiple authorized by the regulator	0	Tier 1 capital ratio is < the minimum Tier 1 capital ratio required by the regulator	0
Total of Leverage Ratio Score plus Tier 1 Capital Ratio Score				

ANNEXE 2

(article 25)

ANNEXE 3

(paragraphe 1(5) et articles 21 à 24.1 et 26)

BARÈME DE NOTES — ÉVALUATION QUANTITATIVE

PARTIE 1

FONDS PROPRES

Plage de résultats			
Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4
Article	Ratio de levier financier	Note	Ratio des fonds propres de catégorie 1
1.	Ratio actifs/fonds propres ≤ 23 et ≤ 90 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation	10	Ratio des fonds propres de catégorie 1 $>$ ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1 établi pour l'institution membre par l'organisme de réglementation
2.	Ratio actifs/fonds propres ≤ 23 et ≤ 100 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation	7	Ratio des fonds propres de catégorie 1 \leq ratio cible des fonds propres « tout compris » de catégorie 1 établi pour l'institution membre par l'organisme de réglementation mais $>$ ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 imposé par l'organisme de réglementation
3.	Ratio actifs/fonds propres > 23 ou > 100 % du ratio autorisé par l'organisme de réglementation	0	Ratio des fonds propres de catégorie 1 $<$ ratio des exigences minimales de fonds propres de catégorie 1 imposé par l'organisme de réglementation
Somme de la Note relative au ratio de levier financier et de la Note relative au ratio des fonds propres de catégorie 1			

PART 2

OTHER QUANTITATIVE FACTORS OR CRITERIA

Column 1	Column 2	Column 3	
Item	Factors or Criteria	Range of Results	
4.	Return on Risk-Weighted Assets	$\geq 1.15\%$	5
		$\geq 0.75\%$ and $< 1.15\%$	3
		$< 0.75\%$ (including negative results)	0
5.	Mean Adjusted Net Income Volatility	≥ 0 and ≤ 0.5	5
		> 0.5 and ≤ 1.25	3
		> 1.25	0
		if the result is negative or the mean net income or loss is zero	0
6.	Stress-Tested Net Income	≥ 0	5
		≥ 0 and < 0 respectively	3
		< 0	0
7.	Efficiency Ratio	$\leq 65\%$	5
		$> 65\%$ and $\leq 85\%$	3
		$> 85\%$	0
8.	Net Impaired Assets to Total Capital	$< 20\%$	5
		$\geq 20\%$ and $< 40\%$	3
		$\geq 40\%$	0
9.	Three-Year Moving Average Asset Growth	$\leq 15\%$ (including negative results)	5
		$> 15\%$ and $\leq 40\%$	3
		$> 40\%$	0

PARTIE 2

AUTRES FACTEURS OU CRITÈRES QUANTITATIFS

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	
Article	Facteurs ou critères	Plage de résultats	
4.	Rendement de l'actif pondéré en fonction des risques	$\geq 1,15\%$	5
		$\geq 0,75\%$ et $< 1,15\%$	3
		$< 0,75\%$ (y compris les résultats négatifs)	0
5.	Volatilité du revenu net rajusté selon la moyenne	≥ 0 et $\leq 0,5$	5
		$> 0,5$ et $\leq 1,25$	3
		$> 1,25$	0
		si le résultat est négatif ou si le revenu net moyen ou la perte nette moyenne est égal à 0	0
6.	Revenu net soumis à un test de tension :	≥ 0	5
		respectivement ≥ 0 et < 0	3
		< 0	0
7.	Ratio d'efficacité	$\leq 65\%$	5
		$> 65\%$ et $\leq 85\%$	3
		$> 85\%$	0
8.	Actif ayant subi une moins-value par rapport au total des fonds propres	$< 20\%$	5
		$\geq 20\%$ et $< 40\%$	3
		$\geq 40\%$	0
9.	Croissance de l'actif basé sur une moyenne mobile de trois ans	$\leq 15\%$ (y compris les résultats négatifs)	5
		$> 15\%$ et $\leq 40\%$	3
		$> 40\%$	0

SCHEDULE 2 — Continued**ANNEXE 2 (suite)**

PART 2 — Continued

PARTIE 2 (suite)

OTHER QUANTITATIVE FACTORS OR CRITERIA — Continued

AUTRES FACTEURS OU CRITÈRES QUANTITATIFS (suite)

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Factors or Criteria	Range of Results	Score
10.	Aggregate Commercial Loan Concentration Ratio	< 100% ≥ 100% and < 300% ≥ 300%	5 3 0

[42-1-o]

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Facteurs ou critères	Plage de résultats	Note
10.	Ratio de concentration de l'ensemble des prêts commerciaux	< 100 % ≥ 100 % et < 300 % ≥ 300 %	5 3 0

[42-1-o]

Regulations Amending the Medical Devices Regulations

Statutory authority

Food and Drugs Act

Sponsoring department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Issues

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) addresses two issues with respect to the regulation of medical devices: (1) non-corrective contact lenses; and (2) the labelling of Class II medical devices, which are low-risk devices, such as surgical gloves, scalpels, and syringes.

Non-corrective contact lenses

In October 2011, the proposed legislation to deem non-corrective (decorative) contact lenses medical devices was introduced in Parliament with Private Member's Bill C-313, *An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses)*. This Act received royal assent on December 14, 2012. Once this Act comes into force, these products would immediately become subject to the requirements of the *Medical Devices Regulations* (the Regulations). However, when non-corrective contact lenses have no accompanying therapeutic effects, these products would not meet the effectiveness requirements set out in the Regulations. Consequently, this regulatory amendment would exempt these products from the effectiveness requirements that would not be applicable.

Class II medical device labelling

In Canada, medical devices are classified into one of four classes of increasing risk (Classes I to IV) by means of rules set out in the *Medical Devices Regulations*. The identification of a risk class for a device is largely determined by the product labelling. For Class II devices, however, a manufacturer does not currently need to provide a copy of the product label with a device licence application. Instead, only an attestation that the label complies with the requirements of the Regulations is required for a Class II device licence application. This practice has often resulted in the misclassification of certain medical devices into a lower-risk class, which does not require the same degree of regulatory scrutiny as that of devices in higher-risk classes. The inconsistencies between the content on the medical device label and the content in the device application could lead to potential health risks. As an example, a device labelled with false and misleading claims could prove harmful to the patient by not providing the anticipated treatment. Additionally, some medical device labels have been found not to meet the labelling requirements stated in the Regulations.

Règlement modifiant le Règlement sur les instruments médicaux

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Enjeux

Le présent résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) porte sur deux questions relatives à la réglementation des instruments médicaux : (1) les lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue et (2) l'étiquetage des instruments médicaux de classe II, qui sont des instruments présentant peu de risques, comme les gants chirurgicaux, les scalpels et les seringues.

Lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue

En octobre 2011, un député a déposé au Parlement le projet de loi C-313, la *Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue)*, afin que les lentilles cornéennes ne corrigeant pas la vue soient considérées comme des instruments médicaux. Le projet de loi a reçu la sanction royale le 14 décembre 2012. À l'entrée en vigueur de la Loi, ce type de produits serait immédiatement assujéti aux exigences du *Règlement sur les instruments médicaux* (ci-après le Règlement). Cependant, comme certaines lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue n'ont aucun effet thérapeutique, elles ne satisferaient pas aux exigences en matière d'efficacité établies dans le Règlement. La modification réglementaire proposée permettrait d'exempter ces produits de certaines exigences d'efficacité qui ne seraient pas applicables.

Étiquetage des instruments médicaux de classe II

Au Canada, les instruments médicaux sont classés selon quatre catégories de risque (la classe I comportant le risque le plus faible et la classe IV, le plus élevé), en vertu des règles de classification énoncées dans le *Règlement sur les instruments médicaux*. La catégorie de risque est déterminée en grande partie par l'étiquette du produit. À l'heure actuelle, toutefois, un fabricant qui présente une demande d'homologation pour un instrument de classe II n'a pas à transmettre une copie de l'étiquette du produit. Seule une attestation selon laquelle celle-ci satisfait aux exigences applicables du Règlement doit être présentée. À cause de cette pratique, certains instruments médicaux ont été classés, par erreur, dans une catégorie de risque moindre et ne subissent pas le même degré de contrôle réglementaire que les instruments classés dans une catégorie de risque élevé. Le manque de cohérence entre le contenu de l'étiquette et celui de la demande d'homologation pourrait entraîner des risques pour la santé. Par exemple, un instrument dont l'étiquette comporte des allégations fausses et trompeuses pourrait s'avérer dangereux pour un patient, qui pourrait ne pas recevoir le traitement prévu. De plus, certaines étiquettes d'instruments médicaux ne respectent pas les exigences d'étiquetage qui sont énoncées dans le Règlement.

Background

Non-corrective contact lenses

Contact lenses are used primarily to correct vision defects by changing how light is refracted, that is, how it is focussed onto the retina of the eye. This is accomplished by varying the thickness and/or curvature of the lens. A contact lens of equal thickness across its surface is referred to as a non-corrective lens since it has no refractive power. Non-corrective contact lenses are frequently used by consumers for decorative purposes in order to change the appearance of the eye, such as the colour of the iris or the perceived shape of the pupil. These products have no therapeutic effect; therefore, they do not meet the current definition of a device under the *Food and Drugs Act*.

Non-corrective lenses may also be used for therapeutic purposes, such as when bandage lenses are used to treat damaged corneas. However, non-corrective contact lenses with a therapeutic effect already meet the definition of a device under the *Food and Drugs Act*, which means that they are outside the scope of this proposed regulatory amendment. Therefore, for the remainder of this document, “non-corrective contact lenses” refers to non-corrective contact lenses that have no therapeutic effect.

In 2003, Health Canada published the report entitled *Human Health Risk Assessment of Cosmetic Contact Lenses*. This report concluded that the health hazards associated with non-corrective contact lenses are the same as those associated with corrective lenses. Potential health hazards include scratching of the cornea during the insertion of a contact lens, and conjunctivitis or corneal ulcers caused by bacterial or viral contamination of a contact lens.¹ Since 2002, Health Canada has received three incident reports involving corneal scratches and ulcers in patients who have used these products.

Non-corrective contact lenses are currently subject to the *Canada Consumer Product Safety Act*. Consequently, a licence from Health Canada is not required prior to the non-corrective contact lenses being imported into or sold in Canada. Once Bill C-313 comes into force, non-corrective lenses would be deemed devices under the *Food and Drugs Act* and would immediately become subject to the existing applicable requirements under the *Medical Devices Regulations*. Non-corrective contact lenses would be classified as Class II medical devices based on the existing Schedule 1, Rule 2(1), of the Regulations, as is currently the case for corrective contact lenses. As with all Class II device manufacturers, the device manufacturer would be required to hold a medical device licence prior to the non-corrective contact lenses being sold or imported into Canada. These products would also be required to be manufactured in compliance with the Canadian national standard for a quality system (CAN/CSA ISO 13485:2003). A quality system used to manufacture non-corrective contact lenses would have to be certified as being compliant with this standard by a registrar recognized by Health Canada. All importers and distributors of non-corrective contact lenses would need to hold a medical device establishment licence; however, manufacturers and retailers would not be required to hold an establishment licence for Class II medical devices. The intention of the proposed regulatory amendment described below is to ensure that Health Canada’s regulatory oversight of non-corrective contact lenses respects the distinct nature of these products by exempting them from current legal requirements for effectiveness.

¹ Health Canada, Product Safety Bureau (Dillon Consulting Limited), *Human Health Risk Assessment of Cosmetic Contact Lenses*, Final Report, September 2003. Project No. 03-1503.

Contexte

Lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue

Le but premier des lentilles cornéennes est de corriger les problèmes de vision en modifiant la façon dont la lumière est réfléchie, c’est-à-dire la manière dont les images sont focalisées sur la rétine de l’œil. Pour ce faire, il faut modifier l’épaisseur ou la courbure de la lentille. Une lentille cornéenne dont l’épaisseur est la même sur toute sa surface ne corrige pas la vue puisqu’elle n’a pas la propriété de réfracter la lumière. Ce type de lentilles joue un rôle souvent purement décoratif et sert à modifier l’apparence de l’œil, notamment la couleur de l’iris ou la forme perçue de la pupille. Ces produits n’ont aucun effet thérapeutique et ne satisfont pas à la définition d’un instrument médical en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*.

Les lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue peuvent aussi être utilisées à des fins thérapeutiques. C’est notamment le cas des lentilles-pansements, utilisées pour traiter une cornée abîmée. Ces lentilles thérapeutiques satisfont à la définition d’un instrument aux termes de la *Loi sur les aliments et drogues* et ne font par conséquent pas l’objet du présent RÉIR. Aux fins du présent document, « lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue » s’entend des lentilles n’ayant aucun effet thérapeutique.

En 2003, Santé Canada a publié le rapport intitulé *Évaluation des risques pour la santé liés au port de lentilles cornéennes à but esthétique*. La conclusion du rapport est la suivante : les lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue comportent les mêmes risques pour la santé que les lentilles cornéennes correctrices. Elles peuvent occasionner une abrasion de la cornée au moment de l’insertion de la lentille, une conjonctivite ou un ulcère cornéen d’origine bactérienne ou virale¹. Depuis 2002, Santé Canada a été informé de trois cas d’abrasion de la cornée ou d’ulcère chez des utilisateurs de ces produits.

Les lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue sont actuellement régies par la *Loi canadienne sur la sécurité des produits de consommation* et peuvent être importées ou vendues au Canada sans autorisation de Santé Canada. Une fois la loi proposée (projet de loi C-313) en vigueur, ces lentilles seraient réputées être des instruments médicaux en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* et seraient assujetties aux exigences applicables du *Règlement sur les instruments médicaux*. Les lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue seraient classées en tant qu’instruments médicaux de classe II selon le paragraphe 1 (règle 2) de l’annexe 1 du Règlement, comme c’est actuellement le cas pour les lentilles correctrices. Comme tout autre fabricant d’instruments de classe II, le fabricant de lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue serait tenu d’obtenir une homologation pour vendre ou importer son produit au Canada. Il serait tenu, en outre, de respecter la norme nationale du Canada en matière de système de gestion de la qualité (CAN/CSA ISO 13485:2003) et son système devrait être certifié conforme par un organisme d’enregistrement reconnu par Santé Canada. Tous les importateurs et les distributeurs de lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue devront détenir une licence d’établissement. Cette exigence ne s’appliquerait toutefois pas aux fabricants et aux détaillants d’instruments médicaux de classe II. Les modifications réglementaires proposées ci-dessous visent à faire en sorte que Santé Canada tienne compte de la nature distincte des lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue dans le cadre de ses activités de surveillance réglementaire, de sorte que ces produits ne soient pas assujettis aux exigences actuelles prévues par la loi en matière d’efficacité.

¹ Santé Canada, Bureau de la sécurité des produits (Dillon Consulting Limited), *Évaluation des risques pour la santé liés au port de lentilles cornéennes à but esthétique*, rapport final, septembre 2003. Projet n° 03-1503.

Class II medical device labelling

Nearly 30% of all Class II medical device licence applications have been found to contain vague and unclear information on the medical conditions, purposes, and uses for which the device was manufactured. One example is a reusable endoscope that without adequate instructions could result in improper cleaning between its uses. These situations have necessitated that Health Canada request additional information, usually a copy of the device label. Copies of actual labels have been requested for approximately 70% of all Class II medical device licence applications. These requests slow down the licensing process for this class of medical device. Additionally, in 10% of the cases where the label has been requested, the device in question was found to be misclassified and subsequently reclassified as a higher-risk Class III device. In cases where the label was not requested, between 20 and 30% of the devices have been subsequently discovered, during routine post-market inspections, to be incorrectly classified at a lower-risk class.

Finally, the information on approximately half of all Class II labels requested under the Regulations has been found to be deficient. Deficiencies have included inconsistencies with what was provided in the corresponding medical device licence application, missing basic administrative information (such as name, address, and catalogue number), and/or instructions for use that were incomplete or incorrect. These labelling deficiencies may not necessarily be related to device classification; some Class II devices are simply improperly labelled.

Objectives

The objective of the proposed Regulations for non-corrective contact lenses is to enable proportional regulatory oversight with regard to the manufacture and safe use of non-corrective lenses, without imposing an undue burden on the manufacturer. Specifically, the proposed amendments would exempt non-corrective contact lenses from effectiveness requirements but would allow for the application of the same safety, quality and labelling standards to all contact lenses sold in Canada.

The regulation with respect to labelling of Class II medical devices is intended to address concerns of (1) non-compliant labelling, thereby ensuring, prior to the sale of a device in Canada, that the claims and instructions for use of the device are accurate and complete; and (2) inappropriate risk classification of medical devices, so that the level of oversight applied to a device is proportional to the risk presented by its use. In addition, the proposed Regulations would remove potential delays in the licensing process for Class II devices that result from requests for copies of labels that were not provided voluntarily, enabling more timely access to these products.

Description

This proposal would introduce two sets of amendments to the *Medical Devices Regulations*, both involving the licence application requirements for Class II medical devices.

The first amendment would address the absence of therapeutic effect in non-corrective contact lenses. With their being deemed devices under the *Food and Drugs Act*, non-corrective contact lenses would be subject to all of the licensing requirements for Class II devices under the *Medical Devices Regulations*. However, an exemption would be made so that the manufacturers of non-corrective contact lenses would not be required to demonstrate the therapeutic effectiveness of these products. The proposed

Étiquetage des instruments médicaux de classe II

Dans près de 30 % des cas, les demandes d'homologation d'instruments médicaux de classe II contiennent des renseignements vagues et imprécis sur les états pathologiques, les fins et les utilisations pour lesquels l'instrument est fabriqué. L'absence d'un mode d'emploi approprié sur un endoscope réutilisable pourrait par exemple nuire à son bon nettoyage entre les utilisations. Dans ce genre de situations, Santé Canada doit demander de l'information complémentaire au fabricant, habituellement une copie de l'étiquette de l'instrument. Le Ministère demande une copie de l'étiquette pour environ 70 % de toutes les demandes d'homologation d'instruments médicaux de classe II, ce qui ralentit le processus d'homologation pour les instruments médicaux de cette classe. De plus, dans 10 % des cas où cette information est demandée, l'instrument en question s'avère mal classé et doit être reclassé ultérieurement dans la classe III à risque plus élevé. Dans les cas où l'étiquette n'est pas demandée, on constate lors d'inspections de routine effectuées après la mise sur le marché qu'entre 20 et 30 % des instruments ont été incorrectement classés dans une catégorie de risque moindre.

Enfin, l'information qui figure sur près de la moitié des étiquettes d'instruments de classe II demandée aux termes du Règlement s'avère lacunaire. Parmi les lacunes observées, mentionnons des incohérences par rapport à l'information présentée dans la demande d'homologation correspondante ainsi que des omissions ou des inexactitudes dans l'information administrative élémentaire exigée (comme le nom, l'adresse et le numéro de catalogue) ou dans le mode d'emploi de l'instrument. Ces erreurs d'étiquetage ne sont pas nécessairement liées à la classe de l'instrument; certains instruments de classe II sont tout simplement mal étiquetés.

Objectifs

Le but du projet de règlement relatif aux lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue est de permettre une surveillance réglementaire proportionnelle en ce qui a trait à la fabrication et à l'utilisation sécuritaire de ces lentilles, sans imposer un fardeau excessif au fabricant. Plus précisément, les modifications proposées exempteraient ce type de lentilles des exigences d'efficacité, tout en veillant à ce que les normes en matière de sécurité, de qualité et d'étiquetage s'appliquent à toutes les lentilles cornéennes vendues au Canada.

Les dispositions réglementaires liées à l'étiquetage des instruments médicaux de classe II visent à régler (1) les problèmes d'étiquetage non conforme, et ainsi à garantir l'exactitude et l'intégrité des allégations et du mode d'emploi des instruments avant d'en autoriser la vente au Canada; (2) les problèmes de classification inadéquate des risques des instruments médicaux, afin que la surveillance faite soit proportionnelle au risque lié à leur utilisation. Le projet de règlement permettrait en outre d'éliminer des retards possibles dans le processus d'homologation des instruments de classe II, qui sont dus aux demandes de copies d'étiquettes faites après coup, ce qui favoriserait un accès plus rapide à ces produits.

Description

Le projet de règlement prévoit deux séries de modifications au *Règlement sur les instruments médicaux*, toutes deux relatives aux exigences en matière d'homologation des instruments de classe II.

La première porterait sur l'absence d'effet thérapeutique des lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue. Si elles sont réglementées en tant qu'instruments médicaux en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, ces lentilles seraient assujetties à l'ensemble des exigences d'homologation applicables aux instruments de classe II aux termes du *Règlement sur les instruments médicaux*. Une exemption serait faite afin que les fabricants ne soient pas tenus de démontrer l'efficacité thérapeutique de ces produits. Les

amendments to the *Medical Devices Regulations* and to the *Food and Drugs Act* would come into force at the same time.

The second amendment to the *Medical Devices Regulations* would require manufacturers of all Class II devices to submit a copy of the product label as part of the Class II medical device licence application.

“One-for-One” Rule

The “One-for-One” Rule would not apply to this proposal. The intent of the first regulatory amendment is to exempt manufacturers of non-corrective contact lens from the Class II device requirements to demonstrate therapeutic effectiveness. In addition, the proposed change in requirements for Class II device labelling involves the provision of a product label for which an attestation of regulatory compliance would have already been made. This would not change the administrative costs to business. Furthermore, this could reduce compliance costs by preventing possible delays in the filing process caused when ensuing requests are made by Health Canada for information already prepared by the manufacturer.

Small business lens

The small business lens does not apply as there are no incremental costs associated with this proposal.

Consultation

Stakeholders affected by the proposed amendment for non-corrective contact lenses include Canadian consumers, health care professionals, and provincial and territorial health regulators, and manufacturers, importers, distributors, and retailers of these products.

When Bill C-313 was presented to the House of Commons Standing Committee on Health in February 2012 and to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology in November 2012, the witnesses included representatives from three eye-care professional associations and one industry stakeholder. The eye-care professional associations all supported the proposed regulatory amendment, citing the health hazards associated with non-corrective lenses and the need for the same level of oversight for these products as currently exists for corrective lenses. The industry stakeholder expressed concern that regulation of non-corrective lenses could lead to an increase of the retail cost of these products and thus encourage consumers to seek out less expensive, unlicensed non-corrective lenses on the Internet. It is the position of Health Canada that, even if some consumers choose to purchase unlicensed products, the regulation of non-corrective lenses as Class II medical devices would provide a net benefit to the overall health and safety of Canadians.

A Notice of Intent that outlined this amendment was published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 10, 2013. This is available online at <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2013/2013-08-10/html/notice-avis-eng.html>. No comments were received in the intervening time period.

With regard to Class II labelling requirements, Health Canada has communicated its intention to proceed with this regulatory amendment to Canada's Medical Technology Companies (MEDEC), and no objections have been raised. Over the past several years, Health Canada has also presented the proposal to stakeholders at various technical workshops. This has resulted in

modifications proposées au *Règlement sur les instruments médicaux* et à la *Loi sur les aliments et drogues* entreraient en vigueur en même temps.

Selon la deuxième modification apportée au *Règlement sur les instruments médicaux*, tous les fabricants d'instruments médicaux de classe II seraient tenus de présenter une copie de l'étiquette du produit dans le cadre de leur demande d'homologation.

Règle du « un pour un »

La règle du « un pour un » ne s'applique pas à la présente proposition. La première modification réglementaire vise à exempter les fabricants de lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue des exigences en matière d'efficacité thérapeutique applicables aux instruments de classe II. La modification proposée aux exigences relatives à l'étiquetage comprend la présentation d'une étiquette pour laquelle une attestation de conformité à la réglementation aura déjà été fournie. Ces changements n'auraient aucune incidence sur les coûts administratifs des entreprises et permettraient de réduire les frais de conformité en évitant des retards possibles dans le processus de présentation en raison de demandes subséquentes de Santé Canada en vue d'obtenir des renseignements déjà préparés par le fabricant.

Lentille des petites entreprises

La lentille des petites entreprises ne s'applique pas puisque la proposition n'entraîne aucun coût supplémentaire.

Consultation

Les modifications proposées relatives aux lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue touchent de nombreuses parties, dont les consommateurs canadiens, les professionnels de la santé, les organismes provinciaux et territoriaux de réglementation de la santé ainsi que les fabricants, les importateurs, les distributeurs et les détaillants de ces produits.

Au moment de la présentation du projet de loi C-313 au Comité permanent de la santé de la Chambre des communes en février 2012 et au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie en novembre 2012, on comptait parmi les témoins des représentants de trois associations de professionnels des soins de la vue et un intervenant de l'industrie. Les associations ont appuyé la modification réglementaire proposée, faisant valoir les dangers pour la santé associés aux lentilles qui ne corrigent pas la vue et la nécessité d'appliquer le même niveau de surveillance à ces produits qu'aux lentilles correctrices. L'intervenant de l'industrie s'est dit préoccupé par la possibilité que la réglementation des lentilles qui ne corrigent pas la vue pourrait faire augmenter le prix de détail de ces produits et encourager par le fait même les consommateurs à rechercher sur Internet des options moins dispendieuses et non homologuées. Santé Canada est d'avis que même si certains consommateurs décident de se tourner vers des produits non homologués, la réglementation des lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue en tant qu'instruments médicaux de classe II présente un avantage net pour la santé et la sécurité générales de la population canadienne.

Un avis d'intention concernant la modification a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 10 août 2013. L'avis peut être consulté à l'adresse suivante : <http://gazette.gc.ca/rp-pr/p1/2013/2013-08-10/html/notice-avis-fra.html>. Aucun commentaire n'a été reçu pendant la période prévue à cet effet.

En ce qui concerne les exigences d'étiquetage des instruments de la classe II, Santé Canada a informé Les Sociétés canadiennes de technologies médicales (MEDEC) de son intention d'aller de l'avant avec la modification réglementaire. Aucune objection n'a été soulevée. Au cours des dernières années, Santé Canada a aussi présenté la proposition aux parties intéressées lors de divers

approximately 70% of the manufacturers of medical devices in Canada having been notified of this proposal. No objections have been subsequently raised.

A 75-day comment period follows the publication of this regulatory proposal in the *Canada Gazette*, Part I. During this time period, interested parties are encouraged to provide their comments to the point of contact indicated at the end of this RIAS.

Rationale

Following a review of the available evidence, Health Canada has concluded that both corrective and non-corrective contact lenses carry similar potential risks of eye injury since they interact with the eye in the same way. While Bill C-313 would effectively standardize the regulation of all contact lenses and minimize the potential risks of harm, the proposed regulatory amendments would recognize the distinct nature of non-corrective lenses by exempting them from the inapplicable therapeutic effectiveness requirements of the *Medical Devices Regulations*.

The proposed regulatory amendment for Class II labelling requirements would result in no additional cost to Class II medical device manufacturers. Manufacturers must currently attest to having a completed label when their device licence application is filed with Health Canada. Manufacturers would benefit from the proposed regulatory amendment since delays in screening Class II medical device licence applications, due to follow-up requests for labels or other additional information, would likely be eliminated. Likewise, consumers would benefit from knowing that all medical devices are subject to an appropriate level of regulatory scrutiny relative to their risk classification, and that Class II medical device labels consistently meet the requirements of the Regulations.

Implementation, enforcement and service standards

With the deeming of non-corrective contact lenses as devices under the *Food and Drugs Act*, these products would be classified as Class II medical devices and subject to the labelling and licensing requirements for this class of devices, as set out in the Regulations. As part of the product licensing of non-corrective contact lenses, manufacturers would be required to hold a quality systems certificate issued by recognized third party auditing organizations called the Canadian Medical Devices Conformity Assessment System (CMDCAS). Distributors and importers of non-corrective contact lenses would be required to hold a medical device establishment licence. Existing guidance documents would be updated to provide additional information on regulatory compliance to manufacturers, distributors and importers of non-corrective contact lenses.

Health Canada charges user fees for activities performed when regulating medical devices. The *Fees in Respect of Drugs and Medical Devices Regulations* set out the respective fees for examining and renewing a Class II medical device licence application and an establishment licence application. The user fees to process device and establishment licence applications for non-corrective lenses would be applicable upon the coming into force of the amended *Food and Drugs Act* and these products being deemed as devices under this Act.

ateliers techniques. Environ 70 % des fabricants d'instruments médicaux au pays ont ainsi été informés de la proposition, et aucun n'a soulevé d'objection.

La publication du présent projet dans la Partie I de la *Gazette du Canada* est suivie d'une période de commentaires de 75 jours pendant laquelle les parties intéressées sont invitées à transmettre leurs commentaires à la personne-ressource dont le nom figure à la fin du présent RÉIR.

Justification

À la lumière des renseignements disponibles, Santé Canada a conclu que tant les lentilles correctrices et que les autres types de lentilles cornéennes présentent des risques de blessures oculaires, car elles agissent sur l'œil de la même manière. Même si le projet de loi C-313 permet de normaliser la réglementation des lentilles cornéennes et de réduire le risque de dommages, les modifications proposées tiennent compte de la nature particulière des lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue en les exemptant des exigences relatives à l'efficacité thérapeutique prévues dans le *Règlement sur les instruments médicaux*, lesquelles ne s'appliquent pas à ce type de lentilles.

Les modifications proposées aux exigences réglementaires en matière d'étiquetage des instruments de classe II n'entraîneraient pas de frais additionnels pour les fabricants. Ceux-ci sont actuellement tenus d'attester qu'ils disposent d'une étiquette complète au moment de présenter une demande d'homologation à Santé Canada. La modification réglementaire proposée est à leur avantage, puisque les retards dans l'évaluation préliminaire des demandes d'homologation d'instruments de classe II, qui sont dus aux demandes subséquentes de copies d'étiquettes ou de renseignements complémentaires, seraient probablement éliminés. De même, la modification est avantageuse pour les consommateurs, car ceux-ci gagneraient à savoir que tous les instruments médicaux sont correctement classés et, partant, qu'ils feront l'objet d'une évaluation réglementaire appropriée à leur niveau de risque, et que les étiquettes des instruments de classe II répondraient systématiquement aux exigences du Règlement.

Mise en œuvre, application et normes de service

En étant réglementées en tant qu'instruments médicaux aux termes de la *Loi sur les aliments et drogues*, les lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue seraient classées dans la catégorie des instruments de classe II et seraient soumises aux exigences en matière d'étiquetage et d'homologation applicables telles qu'elles sont énoncées dans le Règlement. Dans le cadre du processus d'homologation, les fabricants de lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue seraient tenus de présenter un certificat de système qualité délivré par un organisme de vérification tiers, c'est-à-dire un registraire accrédité conformément au Système canadien d'évaluation de la conformité des instruments médicaux (SCECIM). Dans le cas des distributeurs et des importateurs, une licence d'établissement pour les instruments médicaux serait nécessaire. Les documents d'orientation existants seraient mis à jour dans le but de fournir des renseignements complémentaires aux fabricants, aux distributeurs et aux importateurs de lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue pour les aider à se conformer à la réglementation.

Santé Canada exige des frais d'utilisation pour les activités réalisées dans le cadre de la réglementation des instruments médicaux. Le *Règlement sur les prix à payer à l'égard des drogues et instruments médicaux* indique le prix à payer pour l'examen d'une demande de licence d'établissement ou d'homologation d'instruments médicaux de classe II ainsi que pour le renouvellement de celles-ci. Les frais d'utilisation pour le traitement des demandes d'homologation et de licence d'établissement relatives aux lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue s'appliqueraient dès l'entrée

The proposed amendment for Class II medical device labelling would not alter the existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and the *Medical Devices Regulations*, enforced by the Health Products and Food Branch Inspectorate.

Coming into force

With regard to non-corrective contact lenses, the concurrent coming into force of the proposed amendments to the *Medical Devices Regulations* and the *Food and Drugs Act* would be delayed for 12 months following publication of the regulatory proposal in *Canada Gazette*, Part II, in order to meet Canada's obligations on technical barriers to trade, and to allow manufacturers of non-corrective contact lenses to bring their operations into compliance with the new requirements.

The amended Regulations to address Class II device labelling would come into force on the day on which they are registered.

Contact

Danielle Lozon
Office of Legislative and Regulatory Modernization
Policy, Planning, and International Affairs Directorate
Health Canada
Address Locator: 3105A
Holland Cross, Tower B, 5th Floor
1600 Scott Street
Ottawa, Ontario
K1A 0K9
Fax: 613-941-7104
Email: LRM_MLR_consultations@hc-sc.gc.ca

en vigueur de la *Loi sur les aliments et drogues* modifiée, et ces produits seraient alors considérés comme étant des instruments aux termes de cette loi.

La modification proposée concernant l'étiquetage des instruments médicaux de classe II ne modifierait nullement les mécanismes de conformité prévus aux termes de la *Loi sur les aliments et drogues* et du *Règlement sur les instruments médicaux*, mis en application par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments.

Entrée en vigueur

Un délai de 12 mois suivant la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada* serait accordé pour l'entrée en vigueur des modifications proposées au *Règlement sur les instruments médicaux* et à la *Loi sur les aliments et drogues* pour permettre au Canada de s'acquitter de ses obligations relativement aux obstacles techniques au commerce et pour donner le temps aux fabricants de se conformer aux nouvelles exigences.

Les nouvelles dispositions réglementaires en matière d'étiquetage des instruments médicaux de classe II entreraient en vigueur à la date de leur enregistrement.

Personne-ressource

Danielle Lozon
Bureau de la modernisation des lois et des règlements
Direction des politiques, de la planification et des affaires internationales
Santé Canada
Indice de l'adresse : 3105A
Holland Cross, tour B, 5^e étage
1600, rue Scott
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9
Télécopieur : 613-941-7104
Courriel : LRM_MLR_consultations@hc-sc.gc.ca

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*^b, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Medical Devices Regulations*.

Interested persons may make representations concerning the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Danielle Lozon, Policy, Planning and International Affairs Directorate, Health Products and Food Branch, Department of Health, Address Locator: 3105A, Holland Cross, Tower B, 5th Floor, 1600 Scott Street, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (fax: 613-941-7104; email: LRM_MLR_consultations@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, October 9, 2014

JURICA ČAPKUN
Assistant Clerk of the Privy Council

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que le gouverneur en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*^b, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les instruments médicaux*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Danielle Lozon, Direction des politiques, de la planification et des affaires internationales, Direction générale des produits de santé et des aliments, ministère de la Santé, indice de l'adresse : 3105A, Holland Cross, tour B, 5^e étage, 1600, rue Scott, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (télééc. : 613-941-7104; courriel : LRM_MLR_consultations@hc-sc.gc.ca).

Ottawa, le 9 octobre 2014

Le greffier adjoint du Conseil privé
JURICA ČAPKUN

^a S.C. 2012, c. 19, s. 414

^b R.S., c. F-27

^a L.C. 2012, ch. 19, art. 414

^b L.R., ch. F-27

**REGULATIONS AMENDING THE MEDICAL
DEVICES REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. (1) The definition “safety and effectiveness requirements” in section 1 of the *Medical Devices Regulations*¹ is repealed.

(2) Section 1 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

“applicable requirements of sections 10 to 20” means

(a) in respect of a decorative contact lens, the requirements set out in section 10, subsections 11(2) and 12(2) and sections 13 to 17; and

(b) in respect of any other medical device, the requirements set out in section 10, subsections 11(1) and 12(1) and sections 13 to 20. (*exigences applicables prévues aux articles 10 à 20*)

“decorative contact lens” means a device referred to in section 2.1 of the Act; (*lentilles cornéennes à but esthétique*)

2. Sections 11 and 12 of the Regulations are replaced by the following:

11. (1) A medical device other than a decorative contact lens shall not, when used for the medical conditions, purposes or uses for which it is manufactured, sold or represented, adversely affect the health or safety of a patient, user or other person, except to the extent that a possible adverse effect of the device constitutes an acceptable risk when weighed against the benefits to the patient and the risk is compatible with a high level of protection of health and safety.

(2) A decorative contact lens shall not adversely affect the health or safety of a user, except to the extent that a possible adverse effect of the device constitutes a risk that is compatible with a high level of protection of health and safety.

12. (1) A medical device other than a decorative contact lens shall perform as intended by the manufacturer and shall be effective for the medical conditions, purposes and uses for which it is manufactured, sold or represented.

(2) A decorative contact lens shall perform as intended by the manufacturer.

3. (1) Paragraph 21(1)(h) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(h) unless self-evident to the intended user, the medical conditions, purposes and uses for which the device is manufactured, sold or represented, as well as the performance specifications of the device if those specifications are necessary for proper use;

(2) Paragraph 21(1)(i) of the Regulations is replaced by the following:

(i) the directions for use, unless directions are not required

(i) in the case of a decorative contact lens, for the device to be used safely, and

(ii) in the case of any other medical device, for the device to be used safely and effectively; and

4. (1) Paragraph 32(2)(d) of the Regulations is replaced by the following:

(d) a copy of the device label;

(2) Paragraph 32(3)(g) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

g) une copie de l'étiquette de l'instrument;

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES INSTRUMENTS MÉDICAUX**

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « exigences en matière de sûreté et d'efficacité », à l'article 1 du Règlement sur les instruments médicaux¹, est abrogée.

(2) L'article 1 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« exigences applicables prévues aux articles 10 à 20 »

a) À l'égard des lentilles cornéennes à but esthétique, les exigences prévues à l'article 10, aux paragraphes 11(2) et 12(2) et aux articles 13 à 17;

b) à l'égard de tout autre instrument médical, les exigences prévues à l'article 10, aux paragraphes 11(1) et 12(1) et aux articles 13 à 20. (*applicable requirements of sections 10 to 20*)

« lentilles cornéennes à but esthétique » Instruments visés à l'article 2.1 de la Loi. (*decorative contact lens*)

2. Les articles 11 et 12 du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

11. (1) L'instrument médical autre que les lentilles cornéennes à but esthétique ne doit pas compromettre la santé ou la sûreté des patients, utilisateurs ou autres personnes, lorsqu'il sert aux états pathologiques, fins ou utilisations pour lesquels il est fabriqué, vendu ou présenté, sauf dans la mesure où ses effets nocifs possibles constituent un risque acceptable au regard des avantages pour les patients et compatible avec un niveau élevé de protection de la santé et de la sûreté.

(2) Les lentilles cornéennes à but esthétique ne doivent pas compromettre la santé ou la sûreté des utilisateurs, sauf dans la mesure où leurs effets nocifs possibles constituent un risque qui est compatible avec un niveau élevé de protection de la santé et de la sûreté.

12. (1) L'instrument médical autre que les lentilles cornéennes à but esthétique doit fournir le rendement prévu par le fabricant et être efficace à l'égard des états pathologiques, fins et utilisations pour lesquels il est fabriqué, vendu ou présenté.

(2) Les lentilles cornéennes à but esthétique doivent fournir le rendement prévu par le fabricant.

3. (1) L'alinéa 21(1)(h) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(h) unless self-evident to the intended user, the medical conditions, purposes and uses for which the device is manufactured, sold or represented, as well as the performance specifications of the device if those specifications are necessary for proper use;

(2) L'alinéa 21(1)(i) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

i) le mode d'emploi, sauf lorsque l'instrument peut être utilisé sans son mode d'emploi :

(i) dans le cas de lentilles cornéennes à but esthétique, en toute sécurité,

(ii) dans le cas de tout autre instrument médical, en toute sécurité et de façon efficace;

4. (1) L'alinéa 32(2)(d) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

d) une copie de l'étiquette de l'instrument;

(2) L'alinéa 32(3)(g) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

g) une copie de l'étiquette de l'instrument;

¹ SOR/98-282

¹ DORS/98-282

(3) Paragraph 32(4)(o) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

o) une copie de l'étiquette de l'instrument;

5. Paragraph 34(f) of the Regulations is replaced by the following:

f) in the case of a Class II medical device other than a decorative contact lens, a change in the medical conditions, purposes or uses for which the device is manufactured, sold or represented.

6. Paragraph 45(e) of the Regulations is replaced by the following:

e) for each manufacturer, in respect of a medical device other than a decorative contact lens, the medical specialities in respect of which the device is imported or distributed;

7. The Regulations are amended by replacing "safety and effectiveness requirements" with "applicable requirements of sections 10 to 20" in the following provisions:

(a) subsection 9(1);

(b) subsection 25(1) and paragraphs (2)(b) and (3)(b);

(c) paragraphs 32(2)(b) and (c), (3)(d) and (f) and (4)(d), (h) and (i);

(d) paragraph 33(1)(b) and subsection (2);

(e) subsection 35(1);

(f) the portion of subsection 36(1) before paragraph (a) and paragraph (2)(a);

(g) paragraph 37(b);

(h) subsection 38(2);

(i) section 39; and

(j) paragraphs 40(1)(d) and (e).

COMING INTO FORCE

8. (1) These Regulations, other than section 4, come into force on the day on which *An Act to amend the Food and Drugs Act (non-corrective contact lenses)*, chapter 25 of the Statutes of Canada, 2012, comes into force.

(2) Section 4 comes into force on the day on which these Regulations are registered.

[42-1-o]

(3) L'alinéa 32(4)o) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

o) une copie de l'étiquette de l'instrument;

5. L'alinéa 34f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

f) dans le cas d'un instrument de classe II autre que les lentilles cornéennes à but esthétique, une modification des états pathologiques, des fins ou des utilisations pour lesquels l'instrument est fabriqué, vendu ou présenté.

6. L'alinéa 45e) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

e) pour chaque fabricant, à l'égard d'un instrument médical autre que les lentilles cornéennes à but esthétique, les spécialités médicales pour lesquelles l'instrument médical est importé ou distribué;

7. Dans les passages ci-après du même règlement, « exigences en matière de sûreté et d'efficacité » est remplacé par « exigences applicables prévues aux articles 10 à 20 » :

a) le paragraphe 9(1);

b) le paragraphe 25(1) et les alinéas (2)b) et (3)b);

c) les alinéas 32(2)b) et c), (3)d) et f) et (4)d), h) et i);

d) l'alinéa 33(1)b) et le paragraphe (2);

e) le paragraphe 35(1);

f) le passage du paragraphe 36(1) précédant l'alinéa a) et l'alinéa (2)a);

g) l'alinéa 37b);

h) le paragraphe 38(2);

i) l'article 39;

j) les alinéas 40(1)d) et e).

ENTRÉE EN VIGUEUR

8. (1) Le présent règlement, sauf l'article 4, entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de la *Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (lentilles cornéennes qui ne corrigent pas la vue)*, chapitre 25 des Lois du Canada 2012.

(2) L'article 4 entre en vigueur à la date de l'enregistrement du présent règlement.

[42-1-o]

INDEX

Vol. 148, No. 42 — October 18, 2014

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2656

Canadian International Trade Tribunal

Determination

Information processing and related telecommunications
services..... 2658

Inquiry

Professional, administrative and management support
services..... 2658**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

Administrative decision 2659

Decisions

2014-521, 2014-522, 2014-524, 2014-526 and
2014-531 2659

* Notice to interested parties..... 2659

Public Service Commission

Public Service Employment Act

Permission and leave granted (Cox, Catherine Marie) 2660

Permission granted (Lohnes, Bruce Richard) 2660

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Roster of review officers 2653

Industry, Dept. of

Appointments..... 2653

MISCELLANEOUS NOTICES

Commissionaires Great Lakes Financial

Surrender of charter 2662

Côtés de fer sans Frontières Canada

Relocation of head office 2662

David and Rebecca Zelikovitz Family Charitable

Foundation

Surrender of charter 2662

MISCELLANEOUS NOTICES — Continued

* Equitable Bank

Designated office for the service of enforcement notices... 2662

MARSH & DORIS COOPER CHARITABLE

FOUNDATION (THE)

Surrender of charter 2663

* XL Specialty Insurance Company

Application to establish a Canadian branch..... 2663

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

Canada Elections Act

Deregistration of registered electoral district
associations 2654**House of Commons*** Filing applications for private bills (Second Session,
Forty-First Parliament)..... 2654**PROPOSED REGULATIONS****Canada Agricultural Review Tribunal**

Canada Agricultural Products Act

Rules of the Review Tribunal (Canada Agricultural
Review Tribunal)..... 2665**Canada Deposit Insurance Corporation**

Canada Deposit Insurance Corporation Act

By-law Amending the Canada Deposit Insurance
Corporation Data and System Requirements
By-law 2683By-law Amending the Canada Deposit Insurance
Corporation Differential Premiums By-law 2688**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Medical Devices
Regulations 2718

INDEX

Vol. 148, n° 42 — Le 18 octobre 2014

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

* Banque Équitable	
Bureau désigné pour la signification des avis d'exécution.....	2662
Commissionaires Great Lakes Financial	
Abandon de charte	2662
Côtes de fer sans Frontières Canada	
Changement de lieu du siège social	2662
David and Rebecca Zelikovitz Family Charitable Foundation	
Abandon de charte	2662
MARSH & DORIS COOPER CHARITABLE FOUNDATION (THE)	
Abandon de charte	2663
* XL Specialty Insurance Company	
Demande d'établissement d'une succursale canadienne	2663

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Liste de réviseurs	2653

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2653
------------------	------

COMMISSIONS**Agence du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2656

Commission de la fonction publique

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Lohnes, Bruce Richard).....	2660
Permission et congé accordés (Cox, Catherine Marie).....	2660

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Avis aux intéressés	2659
Décision administrative.....	2659
Décisions	
2014-521, 2014-522, 2014-524, 2014-526 et 2014-531	2659

COMMISSIONS (suite)**Tribunal canadien du commerce extérieur**

Décision	
Traitement de l'information et services de télécommunications connexes.....	2658
Enquête	
Services de soutien professionnel et administratif et services de soutien à la gestion	2658

PARLEMENT**Chambre des communes**

* Demandes introductives de projets de lois privés (Deuxième session, quarante et unième législature).....	2654
--	------

Directeur général des élections

Loi électorale du Canada	
Radiation d'associations de circonscription enregistrées....	2654

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Commission de révision agricole du Canada**

Loi sur les produits agricoles au Canada	
Règles de la Commission de révision (Commission de révision agricole du Canada)	2665

Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les instruments médicaux	2718

Société d'assurance-dépôts du Canada

Loi sur la Société d'assurance-dépôts du Canada	
Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les exigences en matière de données et de systèmes	2683
Règlement administratif modifiant le Règlement administratif de la Société d'assurance-dépôts du Canada sur les primes différentielles	2688